

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Octobre 99 - N°67

**KATHOEYS**

# Le troisième sexe

  
MOSQUITO REPELLENT



TEL (66 2) 216-3700

October 1999

## Octoberfest with Hartmanns 2-30 octobre **dorfer**



Ambiance bavaroise jusqu'en Thaïlande!  
Toutes les saveurs allemandes seront accompagnées de bières Marzen- et Weizenbier. Les vainqueurs des jeux et concours organisés remporteront de superbes prix. Un grand moment en compagnie de Hartmannsdorfer. Pas de compétences tyroliennes requises!  
**Réservations: Ext. 20100.**



A l'heure ensorcelée où l'horloge frappe les douze coups de minuit, sautez sur votre balai et venez vous poser au Lobby Bistro et Bar en ce terrifiant dernier samedi du mois. Délices démoniaques et machiavélique musique: une soirée mortelle...

Gratuit pour les Casper de moins de douze ans accompagnés par deux grands Frankenstein.

**Ext. 20100**



# HALLOWEEN

30 October

## THE BANGKOK BIG BAND

Sunday, October 17 and  
5:00 - 8:00 p.m.

Vos dimanches ne seront plus jamais les mêmes après ces trois heures de jazz du 17 octobre, de 17 à 20h. Nos chefs vous régaleront de leurs mets et cocktails au son d'une formation de musiciens internationaux qui jammeront comme jamais pour vous.

**Lobby Bistro et Bistro Bar. Ext. 20100, 20133**



## THAT LATIN JAZZ Feeling

Sunday, October 31  
5:00 - 8:00 p.m.

31 octobre et 28 novembre, deux dates à retenir. Les rythmes salsa, rumba et bossa nova vous feront perdre la tête au milieu d'un festival de couleurs auquel les puissants cocktails et le buffet-dîner latino donneront tout leur feu.

**Réservations: ext. 20100, 20133**



## D-ZONE

D-Zone est un groupe aux talents multiples. Précipitez-vous pour les écouter en live au bar de l'hôtel. Pour une expérience hypnotisante.

**Ext. 20100, 20133**



October 8 - 17 at Lobby Bistro

# VEGETARIAN

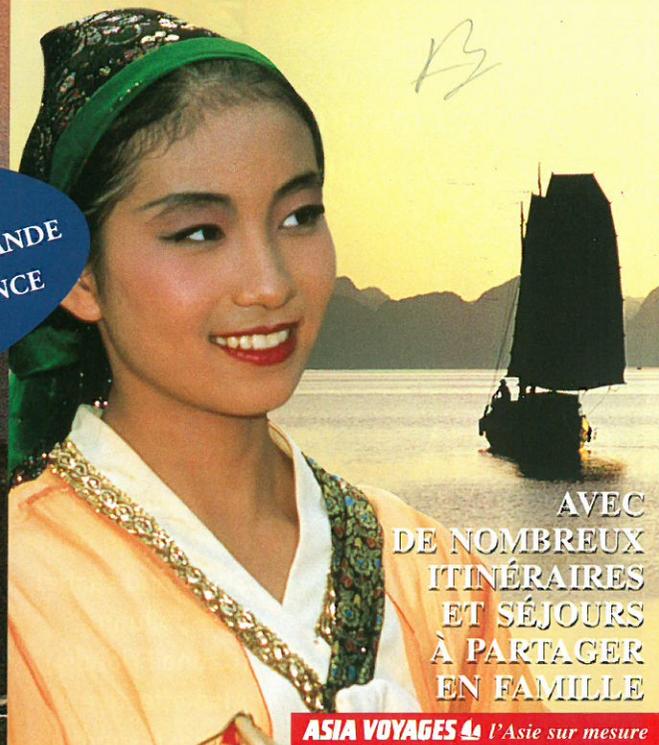
C'est bien connu, rien de meilleur pour le corps qu'un bon repas végétarien. Venez vous refaire une santé du 8 au 17 octobre pour seulement 200 bahts++ par adulte et 120 par enfant de plus de six ans. **Ext. 20100**

# ASIA VOYAGES

L'ASIE EN VOYAGE INDIVIDUEL SUR MESURE



BROCHURE SPÉCIALE FAMILLE,  
EXPATRIÉS OU RÉSIDENTS EN THAÏLANDE  
ET EN ASIE. DISPONIBLE À L'AGENCE  
ASIA VOYAGES



AVEC  
DE NOMBREUX  
ITINÉRAIRES  
ET SÉJOURS  
À PARTAGER  
EN FAMILLE

ASIA VOYAGES L'Asie sur mesure

BANGKOK OFFICE, Building one, 11ème étage, Wireless Road, 10330 Bangkok  
Tel: 256 71 68/9 Fax: 256 71 72 E-mail: jean-michel@east-west-siam.com

## PROMOTIONS ASIA VOYAGES

OCTOBRE 99

(AU DÉPART DE BANGKOK, SUR BASE DE 4 PERSONNES)

### VOYAGE-CROISIÈRE SUR LE MÉKONG, AU NORD-LAOS,

du 24 au 28 octobre

Prix: 20 800 bahts par adulte 15 500 bahts par enfant (-12 ans)  
(partageant la chambre et cabine des parents)

### VOYAGE-CROISIÈRE SUR LE MÉKONG, AU SUD - LAOS,

du 23 au 26 octobre

Prix: 25 400 bahts par adulte 15 800 bahts par enfant (-12 ans)  
(partageant la cabine des parents)

### VOYAGE À ANGKOR 4 JOURS / 3 NUITS À L'AUBERGE DU MONT ROYAL

Prix: 22 000 bahts par personne

ASIA VOYAGES L'Asie sur mesure

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, CONTACTER:

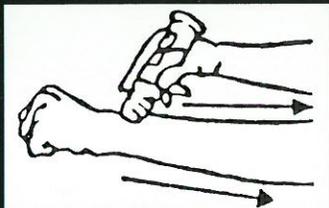
BANGKOK OFFICE, Building one, 11ème étage, Wireless Road, 10330 Bangkok

Tel: 256 71 68/9 Fax: 256 71 72 E-mail: jean-michel@east-west-siam.com

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle,
- Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

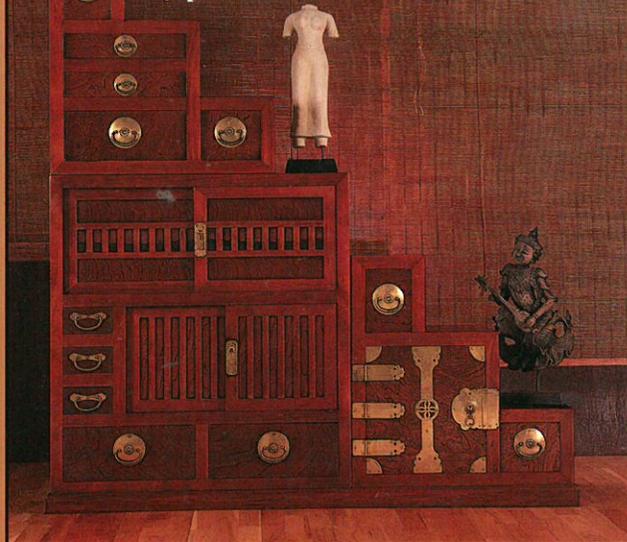
Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



ORIENTAL WORKS OF ART

## SOPHA LEE

Fine Korean, Japanese Furniture And Chinese Porcelain



8 AMARA 3 SUKHUMVIT 49/11 ROAD  
BANGKOK 10110  
TEL: (662) 391 99 16  
FAX: (662) 712 83 22

35/2 SAMAKEE ROAD  
BANGTALAD PAKKRED  
NONTHABURI 11120  
TEL/FAX: (662) 960 37 79

313/3-4 TAPRAYA ROAD, JOMTIEN,  
CHONBURI, PATTAYA  
TEL/FAX: (038) 36 40 89

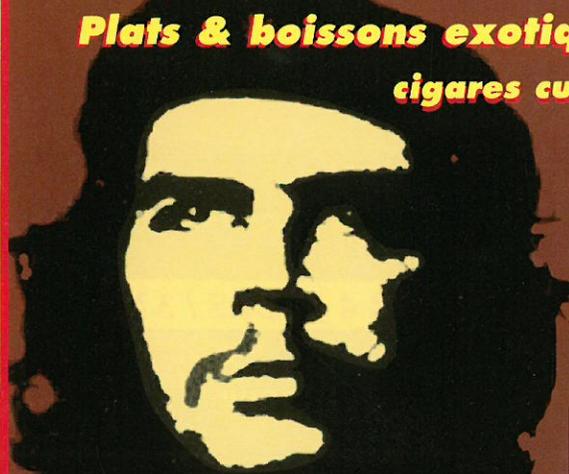
# LA HAYANA

**Cuba enfin à Bangkok !**

*Authentique Salsa de Cuba*

**Plats & boissons exotiques**

**cigares cubains**



**Soirées salsa tous les vendredis\*  
avec "DJ Greco" de Cuba**

\* à partir du 1er octobre 1999

soi 22



Parking

Sukhumvit

6/5/6 soi Sukhumvit 22, Klongtoey, Bangkok 10110

Tél: 204 11 66 Ouvert de 11h à 2h



## Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

**Tirage :** 10,000 exemplaires.

Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Hua Hin, Vientiane & Luang Prabang (Laos), Phnom Penh (Cambodge).

### Adresse postale :

Gavroche Magazine est publié par

**Ph & Ph Co. Ltd.**, 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok, Thailand.

**Tél :** (662) 253-3929 (662) 655-5933 (662) 650-3330

**Fax :** (662) 254-6105

**E-mail :** gavroche@loxinfo.co.th

**Site Internet :** gavrochemag.com

### Conseil d'administration :

Rungnapar Wongsiri, Philippe Verny, Philippe Plénacoste, Philippe Latour

### Directeur de la publication :

Philippe Plénacoste

### Rédacteur en chef :

François Tourane

### Assistante de la rédaction,

### service des abonnements :

Mylène Riccardi

### Graphiste :

Romain Bertola

### Ont participé à ce numéro :

Malto C., Stephff, Yan Monchatre, Jérôme Laguerre, Max Dembo, Martine L.A., Franck Couture, Grace Baek, Piyavit Thongsard, Raphaël Franco, Bertrand Tardivel, Danaï Marchetti, Camille Lamotte, Patrice Parisot, Roland Neveu, Cabinet Pollak & Co., le Poste d'Expansion Economique, Hélène Vissière, Bobol

### Bureau commercial :

**Bangkok :** Lilly Marchetti, Vincent Marchand, Olivier Moitrel

**Régions :** Jui Couture (**Phuket**),

Martine L.A. (**Koh Samui**),

Vincent Marchand (**Pattaya**)

**Laos :** Patrice Parisot

Tél : (856 21) 416 709

### Secrétariat, administration :

Pairot Danlamchak

Metta Phimjak

Prattana Wongsiri

Imprimé à Bangkok.

NR Film,

tél : 215 75 59, fax : 215 73 67,

e-mail : nifil@bkk.a-net.th

Tout droit de reproduction réservé.

# Des films à vous secouer la pulpe

**S**i vous en aviez ras le bol des américanades débiles dont on a oublié le titre sitôt après les avoir vues, la seconde édition du festival du film de Bangkok (Bangkok Film Festival) était pour vous. L'entreprise est à saluer, voire salutaire, tant dans sa programmation que dans ce qu'elle tente de démontrer, et y parvient, au vu de son succès amplement mérité.

Oui, l'esprit frondeur de David peut encore éclater le gros Goliath, pouf gras du bide bouffi d'insipidité, tellement gaga qu'il n'en finit plus de se répéter.

Oui, il existe un public ravi de jeter un oeil dans la lunette du kaléidoscope pluriculturel qu'est le cinéma par voie de fait.

Oui, il existe un marché pour ce type de fabrications artisanales si tant est qu'on laisse la ménagère en garnir son cabas.

D'ailleurs, parlons bien de marché au sens de "foire". Car au festival du film de Bangkok, c'est un peu comme au salon de l'agriculture de la porte de Versailles: on peut juger de la santé des bestiaux en leur palpant les couilles; il s'agit bien là de films qui en ont. On nous les cachait, ces empêcheurs de penser en rond, voilà tout. De peur qu'on ne les préfère à d'autres, plus ordinaires? De peur qu'on ne les aime?

A côté d'une solide sélection de films tous azimuts, des drames, des comédies, des docs, des courts, des animés, des couleurs, des noirblancs, le festival présentait trois longs-métrages thaïlandais, dont deux en avant-premières mondiales; témoignant chacun dans sa forme comme dans son contenu d'une belle vigueur créative. Nang Nak, sixtynin9, Kon Jorn. Au travers de ces peintures aux vocabulaires très différents, c'est à un véritable état des lieux que le spectateur fut convié d'assister, une exploration des contours d'un pays en pleine mutation: on y

parle de modernité et de tradition, de présent et de passé, de vivants qui ne vous veulent pas toujours du bien et de fantômes pas forcément hostiles. On y parle de crise et de rupture, individuelle, sociale, morale. On y parle d'abus, de trauma, d'argent sale. On en parle avec humour et gravité. On en parle tout simplement. Au cinéma.

Ce qui n'est d'ailleurs pas au goût de tout le monde. Un coup de bigo anonyme (forcément) et crac-boum-hue, la machine se met en branle... Cette année, c'est un film hollandais, "Jésus is a Palestinian", que les fêlés zélés de la vertu prendront dans leur collimateur. Un téton, un kiki et c'est parti; malgré l'assurance officielle qu'aucun film du festival ne tomberait sous le joug de la censure, et sous couvert d'une loi vieille de Mathusalem, on affûte ses ciseaux. Pas si vite. Les organisateurs du festival, forts de l'expérience de la première édition, sortiront leur joker: le film incriminé ne peut être montré à des fins commerciales. Soit. Ils achèteront tous les tickets et présenteront le film gratuitement. Et toc!

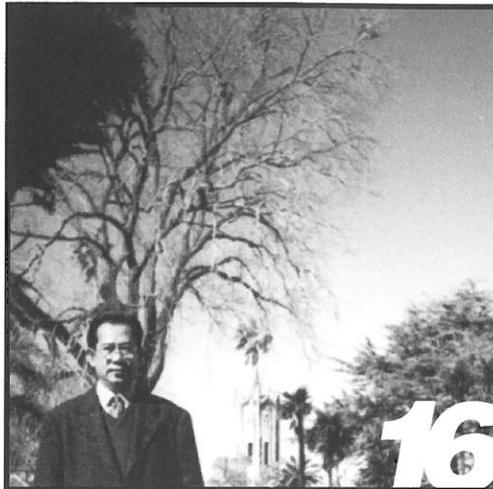
Lors de la cérémonie de clôture, le film sera d'ailleurs récompensé d'un Eléphant d'argent, ex aequo avec "Mister Zhao", une production chinoise. Les films thaïlandais seront à l'honneur: "Nang Nak" recevra la récompense suprême, l'Eléphant d'or. sixtynin9 se verra attribué le prix du meilleur scénario et "Kon Jorn" celui du meilleur son. Enfin, les festivaliers honoreront "One step on a mine, it's all over" (Japon), en lui décernant le prix du public. Voilà. Les lumières se rallument. Faites attention en sortant. Merci. A l'année prochaine.

Finalement, le festival du film de Bangkok est à l'image de son générique d'introduction: un poisson clapote paisiblement dans le bac d'un mixer qui va bientôt passer en position active. Effectivement, ça vous secoue la pulpe.

**Max Dembo**



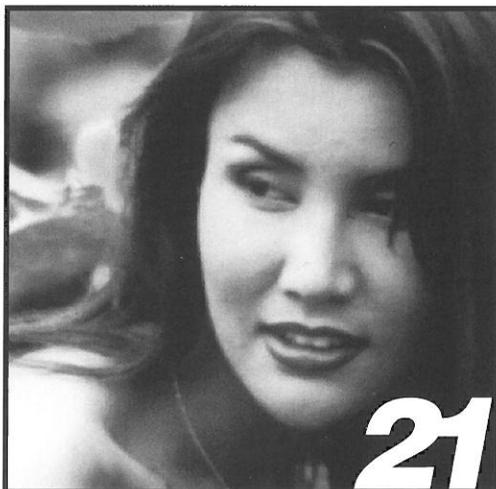
Couverture: Romain Bertola



**Interview**

**Le droit de savoir**

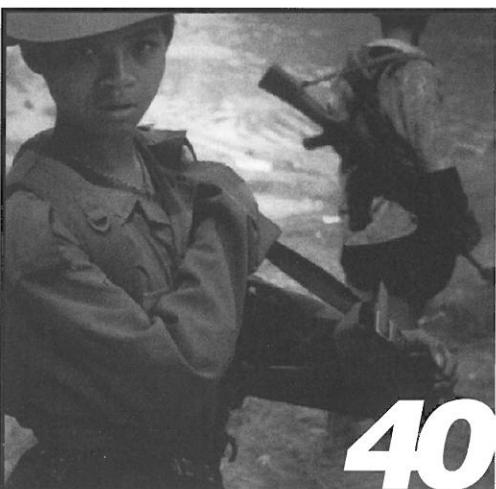
La loi sur l'Information Officielle, adoptée en 1997, donne droit à tout citoyen thaïlandais d'avoir accès aux documents produits par l'administration du royaume. Surasi Kosolnavin, qui fut directeur de l'OIB, un organisme gouvernemental chargé d'aider la population dans ses recherches de documents, vient de perdre son poste après avoir dévoilé un scandale de trop. Entretien avec un homme qui se bat pour "le droit de savoir du peuple".



**Société**

**KATHOEYS  
Le troisième sexe**

La Thaïlande est l'un des pays où les transsexuels, ou *kathoeyes*, sont les plus visibles et les mieux intégrés dans la société. Vedettes du spectacle, boxeurs, employés de banque, aucune profession qui n'ait ses stars du "troisième sexe". Pourtant, la tolérance des Thaïlandais montre parfois ses limites et les *kathoeyes* souffrent d'une image stéréotypée. Gavroche vous emmène à la rencontre de ces hommes qui ont choisi d'être femme...



**Reportage**

**La légende de Manerplaw**

Dans un estaminet de Mae Sot, près de la frontière birmane, notre reporter a rencontré Saw Marner, un ancien guérillero karen, qui nous raconte ses années de lutte contre le régime militaire de Rangoon.

**5 EDITORIAL**

Festival du Film

**9 CULTURE-SHAKE**

par Stephff

**10 CHRONIQUE DE FRANCE**

par Jérôme Laguerre

**11 CYBERFARANG**

Le retour

**Société**

**15 NOUVELLES DU FRONT**

par Malto C.

**16 ENTRETIEN**

Le droit de savoir

**21 ENQUÊTE**

Kathoeyes, le troisième sexe

**32 TOURISME**

Les bons plans de Roland Neveu

**Bizzzzzness**

**37 ENTRETIEN**

J-F. Cahet, directeur du Crédit Agricole Indosuez en Thaïlande

**40 REPORTAGE**

La légende de Manerplaw

**Bangkok en Stock**

46 Evénements, actualité sociale et sportive, sorties

**50 L'ÉCHO DU COCOTIER**

L'actualité à Samui

**53-54 L'ÎLE AUX TRÉSORS**

L'actualité à Phuket. Le festival végétarien.

**55-56: LAOS**

Illumination et fête des eaux à Vientiane

**Baz'arts**

57 à 64 Actualité culturelle, cinéma, expos, concerts...

**65-66 PETITES ANNONCES**

Le Forum emploi

**69 Guide Pratique**

Nos bonnes adresses



# Traiteur



**Folies**...votre meilleur ami  
lorsque vous avez besoin  
d'une partie de qualité!

Renseignement au: 678-4100 Fax: 213-2584

Vous cherchez le meilleur lieu  
de séjour à **Rayong** ?



Kanary Bay, Rayon



Appartement



N° 43, restaurant italien, Rayong



La piscine



**KANARY BAY**  
**RAYONG**  
SERVICED APARTMENTS & RESIDENCES

Les meilleurs Serviced Apartments à Rayong  
Pour courts et longs séjours

Des appartements très tranquilles et confortables pour les expatriés et les cadres d'entreprise, dans un environnement privé exclusif. **PAS DE CONCEPT CONDOMINIUM**. Le service est équivalent à celui d'un grand hôtel, avec un personnel disponible 24h/24. Tous nos appartements disposent d'une chambre séparée de la salle de séjour et du garde-manger. L'ensemble est meublé et comprend le linge, la porcelaine, les ustensiles de cuisine, la TV (câble) et la stéréo. Profitez également de la piscine, du jacuzzi, du centre de fitness, des terrains de tennis et de squash, du sauna, du steamroom, etc.

Kanary Bay, Rayong : 50 Beach Road, Paknam, Muang, Rayong 21000  
Tél : (038) 804-844, 619-025 Fax : (038) 804-888 Email : kanarygm@ksc.th.com

Venez goûter nos vins  
tous les vendredis de  
12h00 à 18h00

Le plaisir sur votre table



Les Celliers d'Asie

169/31-32 Pradipat Road,  
Bangkok 10400  
Sur le parking de l'hôtel Elizabeth

Contactez Philippe:  
Tél: 618 55 09  
01 689 09 77  
In English: 01 618 01 22  
Fax: 271 40 22

**UN NOUVEAU CONCEPT:**

*Livraison gratuite à domicile,  
sans limite minimale de quantité*

|                  |      |                         |           |
|------------------|------|-------------------------|-----------|
| MUSETTE          | 1996 | vin de table            | 255 bahts |
| LOUIS CHATEL     | 1998 | vin de pays d'Oc (1998) | 330 bahts |
| CHÂTEAU JAUSSAN  | 1996 | Corbières A.O.C. (1996) | 410 bahts |
| CHÂTEAU LAULERIE | 1998 | Bergerac A.O.C. (1998)  | 480 bahts |
| BORDEAUX         | 1998 | A.O.C. (1998)           | 395 bahts |
| SAUVIGNON        | 1998 | vin de pays d'Oc (1998) | 350 bahts |
| CHARDONNAY       | 1998 | vin de pays d'Oc (1998) | 350 bahts |

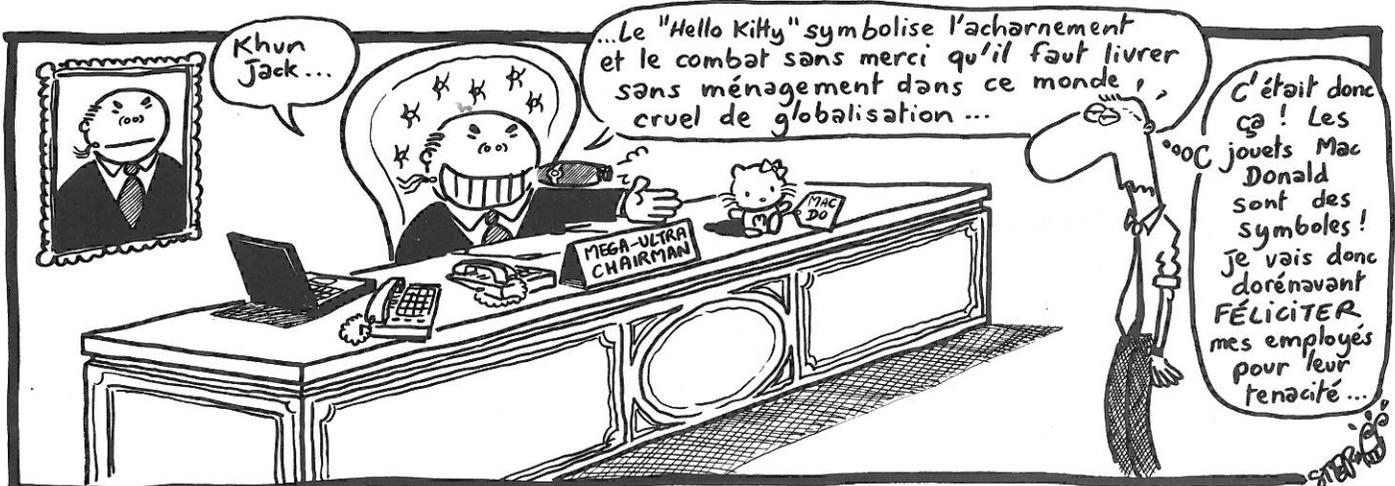
**MC** MATCOM INTERNATIONAL TRADING vous offre:

*un choix complet de caves  
à cigares, boîtes à bijoux,  
laques et une grande  
variété d'objets en nacre*



*Possibilités d'achat au détail, nous consulter*

MATCOM INTERNATIONAL TRADING Co., Ltd.  
339 THE RENAISSANCE, 3RD FLOOR, SOI PIPAT, SILOM ROAD,  
BANGKOK 10500  
TEL: (02) 231 48 07-8 FAX: (02) 237 22 73  
E-MAIL: matcom@loxinfo.co.th





**Chronique de France**

# Have a coq and a smile !

**T**riste rentrée pour les touristes qui s'en retournent taraudés d'ennuis, brûlés par le soleil de Saint-Trop, usés par les crèmes solaires et engraisés par les barbecue-brochettes du camping des Trois Sirènes (qu'ils n'ont vu que passer). Voilà qu'on se les caille (pas la sirène, malheureusement), que le mineur a mauvaise mine, que le facteur a moins d'adresse et qu'on clapote à froid dans les ruelles d'un avenir blême. L'hiver est là. Tout le monde au boulot, le toubib au billard, le chômeur dans son bar et Nini au plumard. Les fonctionnaires ont repris le cours des cocottes en papier, même si les malheureux qui ont le mauvais goût d'être devenus receveurs nous plument pour de vrai en épiluchant sereinement les chèques pleureurs du tiers provisionnel. Les écoliers doucement se refont des scolioses en claudicant sous dix kilos de bouquins, on ploie d'indifférence à l'annonce du budget de l'an 2000 (l'exercice budgétaire étant le seul qui soit à la portée

d'un ministre des Finances, sachant qu'il ne craint rien tant que de quitter son "enveloppe" rebondissante).

Avec ça les journaux s'ennuient: les tremblements de terre sont en Turquie, les guerres civiles au Timor oriental et les ouragans du côté de l'Oncle Sam. On sent la jalousie poindre aux commissures des vautours de l'annonce, à la télévision. Si seulement la Lady Di voulait refaire un tour sous l'pont d'Alma, ou si les Corses échangeaient leurs nuits bleues (couleur butane) contre quelques réveillons rouges (couleur "butés"), on rigolerait! Mais rien de tout ça! C'est à peine si l'on bouge. Et ne croyez pas que l'on dorme, comment le ferions-nous? Depuis qu'Épéda licencie tout le monde, on manque un peu de ressort, même au coeur de la nuit... Sans matelas, l'économie du pays se retrouve sur la paille et les salariés mis à la porte n'ont plus qu'à se jeter dans le lit... d'un fleuve, ou d'un canal, entre une péniche rouillée et les pans loqueteux d'un vieux hangar désaffecté.

Si y avait pas Derrick à la télé, je ne sais pas si la vie vaudrait d'être vécue. D'autant

qu'on nous sabote les MacDo et que Chirac soutient les saboteurs; s'ils nous les cassent tous les uns après les autres, qu'allons-nous faire du temps que nous occupions jusqu'à présent à digérer les choses qu'on y bouffait? C'est vrai qu'en temps de creux médiatique, ça fait du bien d' cogner sur les Ricains, ça coûte pas cher et ça peut rapporter gros... de voix. Y'a pas qu'Chichi, y'a Yoyo, la Martine et tous les autres qui tirent la plume caudale de l'Aigle chauve en vomissant le double-cheese. En attendant v'la qu'on vendange et qu'on boit. Quelle vie d'ange! Allons faire un tour en voiture, et Vroum! et Ziip! et Craac! On aurait mieux fait de boire du Coke au MacDo, y aurait eu quelques morts de moins. Une fois n'est pas coutume, que l'Oncle Sam veuille bien recevoir le salut repentant d'un coq honteux, ployant sous le fumier verbal de ses congénères envieux, d'un coq peu fier, victime non consentante d'une médiocratie rustique où le pinard et le picrate n'ont pas encore été remplacés partout par le nectar et le vin.

**Jérôme Laguerre**

## ☆ THAÏLANDE

**Individuel**

12 numéros 540bahts (au lieu de 600 B)

**Entreprise**

5 exemplaires par numéro pendant un an:

2160 bahts (au lieu de 3000 B)

10 exemplaires: 3780 bahts (au lieu de 6000 B)

**Règlement**

En espèces

Chèque bancaire à l'ordre de

**Ph & Ph Co Ltd.**

Virement bancaire sur le compte N°:

**082-2-42960-2**

Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok,

au nom de **Ph & Ph Ltd** et je joins avec ce bon d'abonnement mon ordre de virement.

## ☆ ASIE DU SUD-EST

12 numéros 280 FF (dont 160 FF de frais de port inclus)

## ☆ RESTE DU MONDE

12 numéros 440 FF ( dont 320 FF de frais de port inclus)

**Règlement**

Chèque bancaire en FF à l'ordre de **P. Plénacoste**

Virement bancaire

**Thai Farmer Bank Public Company Limited.**

400 Phahon Yothin Avenue, Bangkok 10400 Thailand. **P.O. Box:** 1366 BMC. 1000 **Cable address:** "Farmers Bangkok" **Telex:** " 81159 Farmers TH "

**Swift code:** " TFBSTHBK " **FAV:** Thai Farmer Bank, Thanon Lang Suan Br. **Name:** Ph&Ph Co Ltd **A/C NO:** 082-2-42960-2

**Nom** .....

**Prénom** .....

**(Société)** .....

**Adresse** .....

.....

**Ville** .....

**Code Postal**.....

**Pays** .....

**Tél:** ..... **Fax:** .....

### Coupon à renvoyer au Gavroche

**27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini, Patumwan,  
Bangkok 10330, Thailand.**

**Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33,**

**Fax: (662) 254 61 05**

**E-mail: gavroche@loxinfo.co.th**

**ABONNEMENT!**  
**Offre Spéciale**



CYBERFAR@NG

## Le danger est off-line

Cyberfarang est de retour pour vous servir et vous guider dans le labyrinthe du Wild Wild Web. Ce mois-ci, il se penche sur le sort des aventuriers du commerce électronique.

**A** ce jour, il n'est point de périodique qui n'ait publié article ou dossier sur le commerce électronique. Optimistes et pessimistes s'affrontent sur le thème de la sécurité. Les termes protocoles HTTPS, SSL, Certificats, tiers de confiance, etc., fleurissent sur les pages des magazines qui s'interrogent sur les risques d'une circulation du numéro de carte de crédit sur le réseau. Finalement, tous ne considèrent qu'un agent: le consommateur. Quid du vendeur?

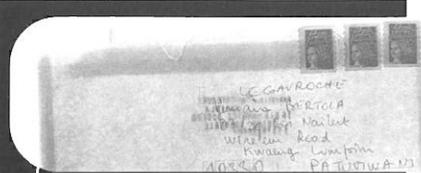
Pour une entreprise qui, pour des raisons de coût et de compétences, décide d'externaliser la conception et l'hébergement d'un site Internet (site à objectif commercial ou de communication), le danger réside dans le choix du prestataire de service. Faute de structures organisées sur le marché (sociétés enregistrées, dotées en capital, effectif salarié minimum permanent), certaines entreprises ont confié leur projet à des individus disposant d'un savoir-faire souvent indéniable mais malheureusement parfois dénués d'éthique professionnelle. Combien de sociétés ont-elles signé avec une personne qui du jour au lendemain disparaissait sans laisser d'adresse? Conséquence directe à court terme: le site n'est pas entretenu et au bout de quelque temps ne répond même plus. La conception et l'hébergement de sites doivent, comme tout autre service, être confiés à des prestataires professionnels. Internettement vôtre.

Cyberfarang <gavroche@loxino.co.th>

Website:<www.gavrochemag.com>

**Notre sélection ce mois-ci:** afin de découvrir la Thaïlande, allez surfer sur [www.siam-thai.com](http://www.siam-thai.com). Si l'Empire du Milieu vous fascine, vous serez surpris par le contenu de [www.chinattic.com](http://www.chinattic.com). Enfin, ceux qui recherchent la paix de l'esprit et le bonheur à travers l'enseignement du bouddhisme se rendront sur [www.geocities.com/Atens/Troy/8697](http://www.geocities.com/Atens/Troy/8697).

## L'ACTUALITÉ VUE PAR Stephff



## Courrier

### Une BM contre une césarienne

Fidèle lectrice de Gavroche depuis trois mois (date de mon arrivée en Thaïlande), je vous félicite pour votre article très bien documenté sur les accouchements en Thaïlande. Etant moi-même sage-femme de formation, je m'étonne que tant d'accouchements se fassent par césarienne. Pourquoi ne pas offrir directement une BMW gratuite à tous les gynécologues afin d'éviter qu'ils pratiquent des opérations injustifiées pour payer les dernières traites de leur voiture?

Julie S., Bangkok



### Cimetière des éléphants

**T**andis que l'histoire tragique de Motala, la femelle éléphant mutilée par une mine à la frontière birmane, faisait le tour du monde, le *Pattaya Mail* rapportait que trois pachydermes du Ban Chang Thai Elephant Park, un centre où une cinquantaine d'éléphants se donnent en spectacle et baladent les touristes, sont morts par manque de soin et de nourriture. Dans les colonnes de l'hebdomadaire local, le cornac d'une des victimes déclare que les nouveaux propriétaires du parc, deux hommes d'affaires taiwanais, ont diminué les rations alimentaires des éléphants de moitié et supprimé l'accès aux soins vétérinaires. La protection des éléphants domestiques, derniers symboles (avec les survivants des tribus montagnardes...) d'un certain royaume dont on ne parlera bientôt plus qu'au passé, ne semble pas sensibiliser pour autant les autorités. Accusé par les associations de défense des éléphants de ne rien faire ou presque pour protéger cet extraordinaire patrimoine, le département des Forêts répond qu'il ne dispose pas de moyens suffisants pour mener à bien une politique de conservation efficace et concertée.



## Gare aux garages

Garez vous-même votre voiture. C'est le mot d'ordre du porte-parole de la police de Bangkok. Les conducteurs doivent refuser de donner leurs clés aux gardiens de parking des restaurants, discothèques ou salons de massage. Avec l'aide de complices, les voleurs en profitent en effet pour copier les clés et faire disparaître les véhicules un peu plus tard.

## Bye bye touk-touk, hello thip-touk



**D**eux cents touk-touk nouvelle génération ont déjà été vendus depuis août, a indiqué le directeur du fabricant Asian Quality Co. Le touk-touk de demain, rebaptisé thip-touk, protège des intempéries et est équipé de l'air conditionné. En gros, un taxi sur trois roues, avec un vrai volant! La fin d'une époque, sans aucun doute. Le thip-touk est multifonctions: il peut être adapté pour transporter des passagers, des marchandises, de l'eau ou des ordures, mais l'installation d'un compteur n'est pas encore au programme. Le véhicule est vendu de 130,000 à 250,000 bahts et la compagnie espère en exporter entre autres en Indonésie, aux Philippines et en Indonésie.

## Contrôle d'étals

**L**a municipalité de Bangkok (BMA) a recruté début septembre quarante étudiants chargés de maintenir la discipline parmi les vendeurs de rue. Les jeunes employés devront veiller à ce que les marchands respectent les normes du BMA: les étals ne doivent empiéter ni sur la rue, ni sur les passages

piétons, chaque vendeur doit clairement indiquer son emplacement et le nettoyer chaque soir avant de fermer boutique. Les étudiants, embauchés pour cinq mois, doivent également s'assurer que les vendeurs ambulants ne se font pas racketter par la police! Un rapport sera remis au gouverneur de Bangkok tous les dix jours.

## Votre retraite en Thaïlande

**L**e gouvernement thaïlandais étudie actuellement la possibilité de développer l'accueil des retraités étrangers désireux de couler des jours heureux dans le royaume. Jusqu'ici, quelques centaines d'Asiatiques, Européens et Américains ont obtenu un permis de résidence-retraite. Le coût relativement faible des services de santé et leur qualité participent sans aucun doute à leur décision. Pour obtenir l'autorisation de s'installer en Thaïlande, les services d'immigration imposent

aux candidats du troisième âge de disposer d'au moins 800,000 bahts sur leur compte bancaire ou d'un revenu mensuel de 65,000 bahts.

Le gouvernement et l'office de tourisme examinent actuellement la possibilité de créer des maisons de retraite pour les étrangers dans différentes régions du pays. Un rapport explique que, dans une perspective économique, les personnes âgées s'apparentent à des touristes qui resteraient pour une longue période.

## Moins de poteaux accidentés!

**L**e nombre de poteaux électriques endommagés par les voitures a diminué depuis le lancement de la campagne contre l'alcool au volant en mars de cette année. C'est ce qu'a annoncé le porte-parole de la police le 1er septembre, ajoutant, pour souligner son propos, qu'en mai 1998, 152 poteaux avaient été détruits contre 93 en mai 1999. Trois à quatre millions de bahts sont dépensés chaque mois à les réparer...

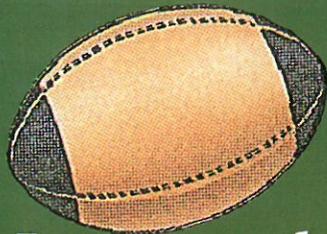
Parallèlement, le nombre d'accidents a diminué. Les statistiques indiquent que 80% des décès chez les moins de 40 ans sont dus à l'alcool. Les conducteurs surpris avec plus de 0,5 gramme d'alcool dans le sang sont passibles de trois mois d'emprisonnement ou de 76 heures de service public. L'objectif, selon le chef de la police, n'est pas d'empêcher les Thaïlandais de consommer de l'alcool, mais de les dissuader de prendre



le volant lorsqu'ils ont bu.

Dans le cadre d'une campagne de prévention routière, la Metropolitan Electricity Authority a décidé de produire une chanson, "Don't drink and drive", diffusée sur le canal radio de la police. Les enregistrements seront également distribués aux moto-taxis, aux bars et aux restaurants. Après l'Ethiopie et l'Arménie, une autre grande opération-solidarité pour sauver les poteaux électriques?





*La coupe du  
monde de Rugby  
au Delaney's*

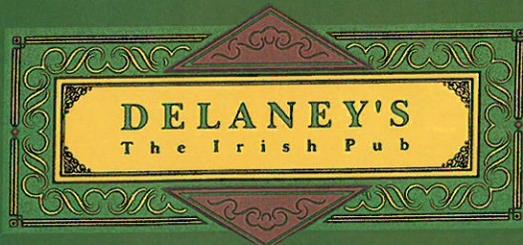
*Octobre*

*c'est le  
mois*

*du  
Rugby*

*au  
Delaney's*

*Ecran géant  
Nouveau menu*



*Vive la France au Delaney's*

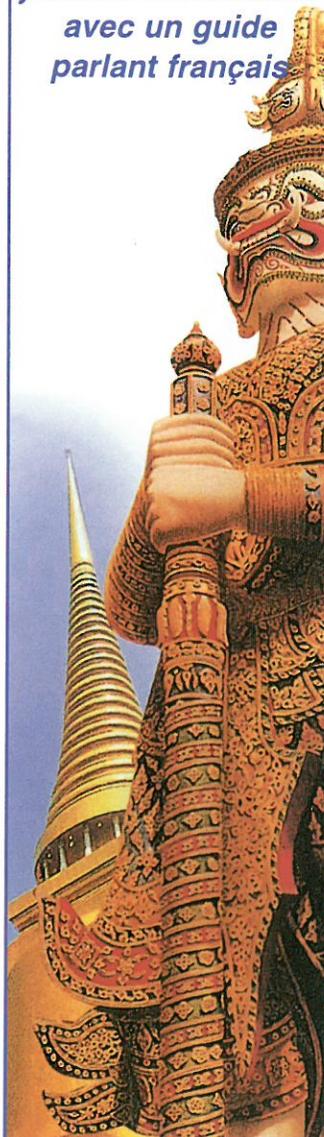
Convent Road, Silom Bangkok  
Tél: (02) 266 71 60

Royal Garden Resort  
Pattaya 2nd Road  
Tél: (038) 71 06 41-43



**VISITE  
DE BANGKOK**

*Organisez vous-  
même votre  
excursion d'une  
journée individuelle  
avec un guide  
parlant français*

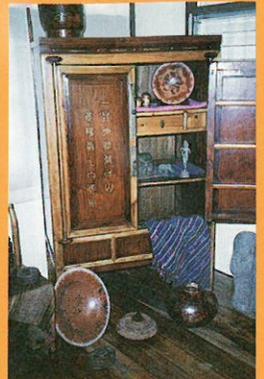


**PETER & AMPORN TOUR**  
Limited Partnership

139 Soi Sukhumvit 63,  
Bangkok 10110  
Tél/Fax: (02) 391 55 99  
Portable: 01 810 71 15

*Kalaë Art & Décor*

*Meubles chinois  
Soie - Céramique - Laque  
Décoration d'intérieur  
Modèle exclusif  
Décoration de jardin  
Tea-Room*



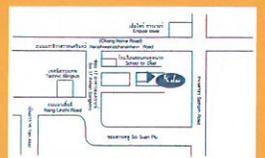
*Visitez l'esprit Kalaë et décou-  
vrez nos meubles chinois,  
tibétains, thais, ainsi que des  
objets artisanaux en provenance  
du Cambodge, d'Indonésie,  
du Vietnam,  
du Laos et de l'Inde*



*Chaleureux et convivial, le salon  
de thé "Kalaë", situé au milieu  
du magasin d'antiquités,  
inaugure un nouveau concept  
tout en charme et en couleurs*



*Vous produisez vous-même  
de l'artisanat?  
Pourquoi ne pas l'exposer  
dans notre Tea-Room!*



1040 soi Suan Phu  
(soi 17 Arkarnsongkhro)  
Sathorn Thai Road  
Thung Mahamek  
10120 Bangkok  
Tél: 286 51 29  
Fax: 676 39 81

**UN LECTEUR DU BANGKOK POST AFFIRME, APRÈS AVOIR MENÉ SON ENQUÊTE, que les récompenses "du meilleur tailleur de l'année" ou "de la plus belle cravate" décernées à des tailleurs indiens sont mensongères.** Les photos publiées sous forme de publicité dans la presse-magazine montrant ce brave Narula tenant dans ses mains une coupe dorée seraient taillées sur mesure (si l'on peut dire) pour attirer le touriste. Soit dit en passant, entre mensonge et hypocrisie, il y a un pas que le *Post* franchit aussi vite qu'un cafard traversant une salle de restaurant. N'abuse-t-il pas - quasi-quotidiennement - dans sa rubrique Business, de publicités déguisées sous forme de photos grand format légendées vantant les dernières nouvelles voitures ou gadgets électroniques japonais? Et que dire de *Gavroche* qui tartine ses pages de publi-reportages bien réels eux? La vérité si je mens!

**LA POLICE A LANCÉ PLUS DE QUARANTE MANDATS D'ARRÊT DANS L'AFFAIRE DU TEMPLE PHRA DHAMMAKAYA** (Pathum Thani, banlieue de Bangkok). Le supérieur, Phra Dhammachayo et son entourage proche sont accusés de détournement de fonds (on parle de plusieurs centaines de millions de bahts provenant de donations) et de transferts illégaux de titres de propriété foncière. Le temple Dhammakaya et son leader charismatique sont au centre d'un scandale sans précédent. Plus proche d'une secte que d'un temple

bouddhiste pour certains observateurs (voir *Gavroche* N° 61, avril 99), Dhammakaya prône une doctrine en marge de l'enseignement traditionnel contrôlé par le Conseil Supérieur du Sangha. Depuis plusieurs années déjà les hautes instances religieuses du pays s'inquiétaient des méthodes d'enseignement pratiquées au Wat Dhammakaya. Les cadres du temple recrutent dans les classes moyennes et aisées de la population. En "actualisant" l'enseignement du bouddhisme aux besoins d'une génération

routes, de les construire à l'écart des temples, d'augmenter la hauteur des cheminées. Pour des morts sans odeurs...

**MIKE, LE CÉLÈBRE ORANG-OUTANG THAÏLANDAIS, dont le mariage avec Zuzu, une femelle d'un zoo de Hong Kong,** avait fait le tour des journaux télévisés de la planète en 1996, (les animaux superstars du roy-aume...) a trompé sa femme après seulement deux ans de vie commune. Mike a en effet craqué pour Malee, une jeune et charmante femelle de 9 ans,

Il s'est jeté comme une bête en rut sur la pauvre Malee qui, choquée, a dû être séparée de son compagnon. Le mot de la fin au directeur du zoo: "Celles (les féministes, ndlr) qui se sont plaintes de l'attitude de Mike ont attribué des caractéristiques humaines à des primates." Sacré Mike!

**VERDICT SANS SURPRISE DE LA COUR D'ASSISES DANS L'AFFAIRE SOOKSAN KONG-UDOM, fils d'un célèbre tycoon thaïlandais. Le jeune homme est sorti libre du palais de justice** où il comparait pour tentative de meurtre sans préméditation. Le 26 mai 1997 au Taurus Pub (Bangkok), Astamongkol Tantemsap, petit-fils de l'ambassadeur de Thaïlande en Chine, était sévèrement blessé au visage par une balle tirée à bout portant. La victime et quatre témoins (des serveurs) avaient reconnu Sooksan comme l'auteur du coup de feu. Mais ces derniers étaient revenus sur leur déposition quelques jours plus tard, affirmant n'être plus sûr d'eux. Selon la police, des pressions ont été exercées sur les témoins. Quelques années auparavant, Sooksan avait été impliqué dans une fusillade mortelle à la sortie d'un bar mais n'a jamais été poursuivi. Ce n'est pas la première fois que des attaques à main armée impliquant les progénitures de politiciens ou d'hommes d'affaires influents se terminent sans condamnation.

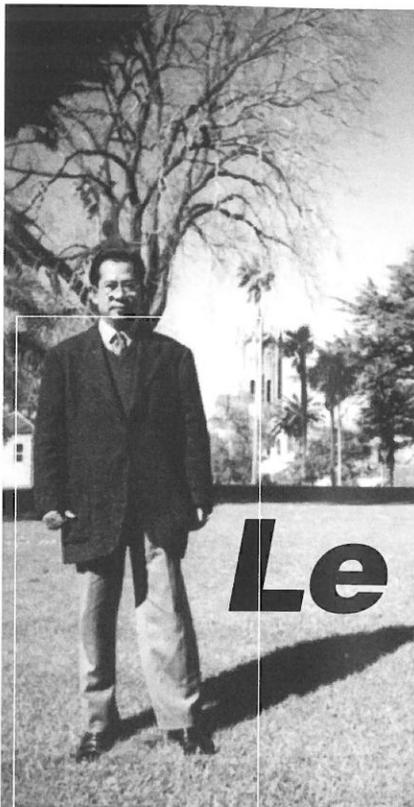
**A PEINE FAUX: dans 10 ans, les Bangkokois auront vu naître: un nouvel aéroport, un métro aérien, un métro souterrain, un périphérique, des trottoirs, un quartier piétonnier, des jardins publics, deux musées, deux ponts, deux pistes cyclables, deux centres de traitement des eaux usées.** Cette dernière information n'a d'autre intérêt que de boucler ma coloouoooooooooooooooooooo.



baignée par la croissance économique et l'enrichissement personnel, Phra Dhammachayo aurait accumulé une véritable fortune. Il promettait à ses fidèles (donateurs), en échange de leur générosité, une prochaine vie meilleure. Ceux qui ont sacrifié leurs biens pour cette noble cause pourront toujours méditer sur leur karma.

**LA COMMISSION NATIONALE POUR L'ENVIRONNEMENT (NEC) A PROPOSÉ de mettre aux normes tous les fours crématrices des temples bouddhistes du pays.** L'idée est de lutter contre les problèmes d'environnement causés par les fumées nocives et les odeurs nauséabondes qui se dégagent des cheminées. La commission propose notamment d'éloigner les fours des habitations et des

présentée officiellement comme sa *mia-noï* (seconde épouse), au grand dam des organisations féministes qui se sont empressées de dénoncer cet adultère (arrangé il est vrai). Selon elles, offrir une *mia-noï* à Mike est un mauvais exemple pour les maris thaïlandais, réputés pour leur fidélité à toute épreuve. Elles ont même réussi à bloquer pendant deux ans la rencontre avec Malee. Le pauvre Mike était devenu extrêmement taciturne après la naissance de son premier enfant en 1997. Il a été séparé de sa femme par précaution, le temps que le petit grandisse tranquillement. Finalement, la rencontre a eu lieu le mois dernier dans le plus grand secret. Mais Mike, frustré par ces longs mois de solitude, n'a pas vraiment pris le temps de faire les présentations.



**Surasi Kosolnavin, ancien Directeur de l'Official Information Board: seul face au gouvernement**

En septembre 1997, le parlement thaïlandais adoptait dans l'indifférence une loi sur l'Information Officielle (Official Information Act). Celle-ci donnait droit à tout citoyen du royaume d'avoir accès, avec certaines réserves, aux documents produits par l'administration thaïlandaise. Trois mois plus tard, l'ancien procureur Surasi Kosolnavin fut nommé directeur du Bureau de l'Information Officielle (OIB), un organisme gouvernemental chargé d'aider la population dans ses demandes de documents. Il y a quelques

## Le droit de savoir

semaines, Khun Surasi a perdu son poste après avoir dévoilé un scandale de trop. Entretien avec un homme qui a décidé de poursuivre son combat pour le "droit de savoir du peuple thaï".

**Gavroche:** Pourquoi teniez-vous, au départ, à devenir directeur de l'OIB?

**Surasi Kosolnavin:** Je voulais absolument obtenir ce poste parce que cette nouvelle loi, l'Official Information Act (OIA), permettait de rendre le pouvoir au peuple et de prévenir la corruption. Depuis 20 ans que le Comité Anti-corruption (CCC) existe, cet organisme très bureaucratique n'a rien pu faire en dehors d'accuser des fonctionnaires de deuxième classe. Bien sûr, nos moyens étaient réduits: de petits bureaux, un personnel minimum - dix-huit personnes - et surtout un budget très léger: trois millions de bahts pour la première année. La seconde année, j'ai obtenu une rallonge de dix-huit millions de bahts, mais celle-ci a mis très longtemps à être déboursée. Heureusement, nous avons reçu le soutien du gouvernement canadien, de nombreux journaux et même de l'Association des Promoteurs de Thaïlande. J'ai ainsi pu voyager à travers le pays et informer la population comme les fonctionnaires de la portée et de la signification de cette loi.

**G:** Comment fonctionne l'organisme dont vous aviez la charge?

**S.K.:** De décembre 1997 à août 1999, l'OIB a

traité environ 190 dossiers, dont 140 depuis le début de l'année 1999. Les demandes d'accès à l'information émanaient à la fois des médias et de simples individus. La plupart du temps, il suffisait de contacter l'officiel responsable pour qu'il donne son accord et remette une copie des documents en question au demandeur. Par exemple, l'armée a accepté de rendre public le contrat qui la lie à la société qui gère la chaîne de télévision Channel 7. L'université Chulalongkorn a aussi communiqué, sur demande d'une société privée, le prix auquel elle avait acheté du matériel de construction. La presse a joué un grand rôle dans les affaires que nous traitions. Chaque semaine, les quotidiens Prachart Thurakit ou The Nation déposaient des demandes, par exemple pour savoir quels députés ou membres du gouvernement profitaient de billets gratuits sur la Thai Airways. Mais dans une trentaine de cas, face à un refus de l'administration, nous avons fait porter l'affaire devant le Tribunal Civil.

**G:** L'affaire Sumalee a donc été le révélateur de l'importance de la loi sur l'Information Officielle?

**S.K.:** Cette affaire a eu un énorme impact sur toutes les classes de la société thaïlandaise.

Sumalee Limpa-ovart, mère de famille, voulait obtenir les résultats de sa fille refusée à l'examen d'entrée à l'école d'application Kasetsart. Elle soupçonnait que d'autres élèves, moins doués, avaient été admis grâce à l'influence de leurs parents. L'établissement, puis le tribunal, avaient dans un premier temps rejeté la demande de Khun Sumalee. Mais j'ai réussi à démontrer au tribunal que la demande de cette dame était justifiée par la loi et celui-ci a finalement ordonné à l'école de rendre les résultats publics\*. Cette affaire a donc sérieusement remué les habitudes de dessous-de-table de la société thaïlandaise. Mais à partir de ce moment-là, le gouvernement a commencé à moins m'apprécier. Je savais dès lors que je n'étais plus dans une position stable et pouvais perdre mon poste d'un jour à l'autre.

**G:** Le scandale du ministère de la Santé\*\* a été la goutte qui a fait déborder le vase...

**S.K.:** C'est sans doute cette affaire qui m'a poussé dehors, même si de nombreux autres conflits m'avaient opposé à l'administration lors des douze derniers mois. Le CCC (Counter-Corruption Committee) avait mené une enquête sur ce scandale portant sur 1,4 milliard de bahts mais refusait de rendre



Surasi Kosolnavin en compagnie de Kavi Chongkittavorn, rédacteur-en-chef de The Nation, lors d'un séminaire à Auckland en septembre 1999

### Exemples d'informations qui ne peuvent être rendues publiques selon l'Official Information Act

**Section 14:** Information officielle pouvant mettre en danger l'Institution Royale.

**Section 15 (1):** Information dont la diffusion pourrait mettre en danger la sécurité nationale, les relations internationales ou la sécurité économique ou financière du royaume.

**Section 15 (2):** Information qui, si elle était révélée, pourrait entraver l'application de la Loi.

**Section 15 (4):** Information dont la diffusion pourrait mettre en danger la vie ou la sécurité de toute personne.

**Section 15 (5):** Tout rapport médical ou information personnelle dont la révélation irait à l'encontre du droit à la vie privée.

public son rapport. Nous avons aidé les associations et les journaux en leur communiquant des informations contre l'avis du Premier ministre.

**G.:** L'armée, en général très secrète, s'est-elle opposée aux demandes de transparence des citoyens?

**S.K.:** Non, les militaires ont été très coopératifs. J'ai eu plusieurs réunions avec eux et je les ai bien sûr informés qu'ils pouvaient conserver secrètes des informations pour des raisons de sécurité. Mais par exemple, sur demande du quotidien Matichon,

#### COMMENTAIRE

## La démocratie au coin de la rue

La Thaïlande est le seul pays de l'Asean à s'être doté d'une loi permettant à ses citoyens d'accéder à tout document officiel. Le Japon, que l'on dit pourtant être un modèle de démocratie en Asie, vient à peine (en juin dernier) d'adopter une telle législation, soit deux ans après la Thaïlande. Sous son air anodin, cette loi est en passe de changer toute l'attitude des citoyens thaïlandais vis-à-vis de leur administration. Depuis la nuit des temps, le secret était la règle et la transparence l'exception. Désormais, les fonctionnaires auront plus de mal à se réfugier derrière on ne sait quel "secret professionnel" pour cacher malversations et détournements de fonds. Comme l'a démontré l'affaire Sumalee, les privilèges des riches et des puissants ne sont plus tout-à-fait à l'abri de la Loi. Et certains grands corps de l'Etat, comme l'Armée ou le ministère des Affaires étrangères, n'ont pas hésité à faire preuve de bonne volonté et dévoilé des documents que personne ne pensait voir un jour.

L'émergence de la société civile et d'une presse libre n'est pas pour rien dans ces derniers développements. Par exemple, l'Association des Reporters thaïlandais (RAT) s'est donné pour mission de faire connaître l'Official Information Act. Elle en a imprimé des milliers de copies, qu'elle distribue à travers le royaume. Plus de 5,300

organisations non-gouvernementales, dont 300 luttant pour l'environnement, les ont déjà reçues. "Les paysans et les villageois apprennent ainsi qu'ils ont le droit de savoir qui est le vrai patron, qui décide du prix des marchandises ou des routes à construire à travers leurs champs", nous a expliqué Kavi Chongkittavorn, rédacteur-en-chef du quotidien The Nation et président de la RAT. Pourtant, les résistances de l'administration sont encore fortes et certains vont jusqu'à prétendre que cette loi "va détruire la Thaïlande". La démission forcée, fin août, de Surasi Kosolnavin, directeur de l'Official Information Board (OIB), n'est pas pour rassurer les tenants de la liberté d'accès à l'information officielle. "Suite au scandale qui a valu la démission du ministre de la Santé, le gouvernement est revenu en arrière et a modifié sa position car il pensait que le travail de l'OIB mettait en danger sa crédibilité", affirme Khun Kavi.

Le fossé entre la loi et l'état actuel de la bureaucratie reste donc large. Certains craignent que le successeur de Khun Surasi, s'il veut conserver sa place, traîne les pieds et penche plus du côté du gouvernement que de celui du peuple. Mais la société civile, de la mère de famille de Bangkok au paysan de l'Isan, connaît à présent mieux ses droits. La démocratie est désormais au coin de la rue.

Philippe Latour

l'armée a révélé le contenu du contrat (signé pendant la guerre du Vietnam) avec les Américains pour la fabrication de toxines expérimentales à Hua Hin.

**G.:** Comment voyez-vous l'avenir de l'OIB?

**S.K.:** Le travail que nous avons effectué a été très utile pour le pays. Comme toujours, les idées nouvelles et les habitudes culturelles de l'administration se sont heurtées, mais je suis sûr qu'à terme cela permettra plus de transparence et une plus grande participation du peuple (dans les affaires du pays). Mon équipe et moi avons établi des standards que les suivants devront respecter. Et plus les gens utiliseront l'Official Information Act, plus la pression du public sera forte pour des changements de société. Quant à moi, je retourne à mon poste de procureur

public, mais je continuerai à me battre pour la liberté d'accès à l'information. Je vais d'ailleurs lancer bientôt un magazine qui s'appellera "La Voix du Peuple".

Propos recueillis par P.L.

*\*Les résultats révélés in fine par l'établissement ont démontré que de nombreux enfants avaient été admis à entrer dans l'école en raison de dons importants faits par leurs parents. Parmi ces derniers, des politiciens et... deux journalistes!*

*\*\*L'une des plus importantes affaires de corruption impliquant des membres du gouvernement actuel. De hauts fonctionnaires du ministère de la Santé imposaient aux hôpitaux publics l'achat de médicaments et de matériel médical à des prix exorbitants. Le ministre de la Santé Rakkiat Sukthana et son plus proche conseiller avaient dû démissionner.*

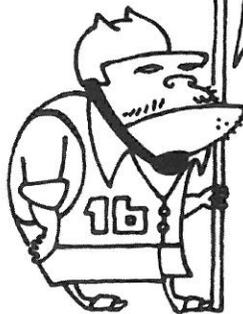
# bangkok babylone

Le métro aérien va bientôt ouvrir ses portes. Les effets seront-ils positifs sur la population bangkokoïse? Spéculons un peu.

Plus de retard possible au bureau...



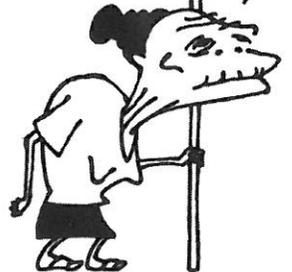
J'fais plus que d'petits trajets!



Faut s'mélanger à la canaille!



Y faut monter toutes ces marches!



J'ai licencié mon chauffeur.



Y fait plus frais qu'sous une voiture...



Tuk-tuk is more fun! Definitely!



...ça fait moins d'enveloppes pour mézig.



...ça m'rappelle le pays.



...ça m'rappelle le boulot.



Pas vu, pas pris!



...ça vous plait? C'est moi qui l'ai fait!



yanMonchatree.

THE CONFISERIE



## La pâtisserie du Méridien Président

*Dans un décor rustique  
digne des anciennes boulangeries de France  
notre chef-pâtissier saura  
vous faire redécouvrir les saveurs  
de votre enfance.*

*Des pains traditionnels à la viennoiserie  
de tous pays,  
de la pâtisserie fine aux chocolats maison  
Mille et une surprises vous sont réservées.*

*Quant aux gâteaux d'anniversaire,  
pour vous ou vos enfants  
ou pour tout autre événement,  
c'est aussi à La Confiserie  
et à des prix vraiment... "mini"*

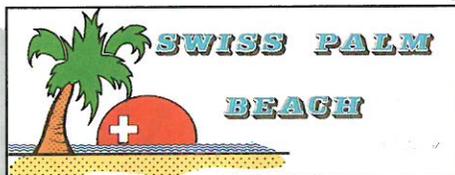
*La Confiserie  
Ouvert tous les jours de 7h à 20h*



Le  
**MERIDIEN  
PRESIDENT**

BANGKOK

971 Ploenchit Road, Bangkok 10330 Tel. 656-0444 Fax: 656-0555



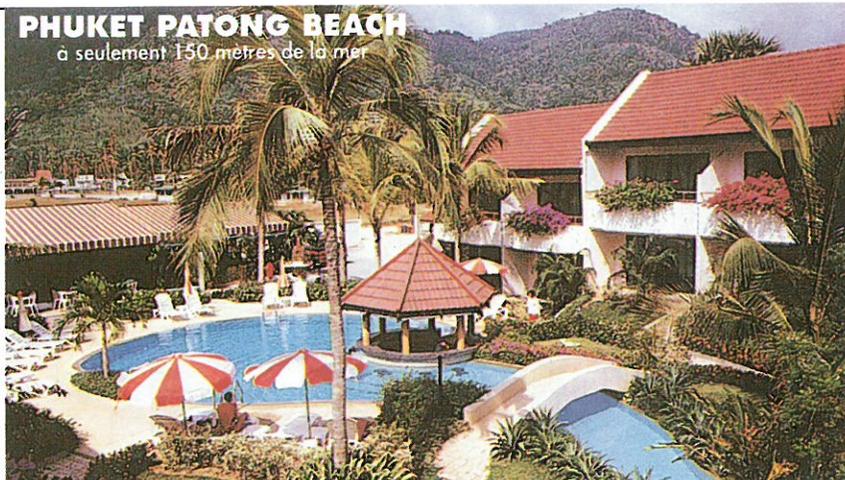
### APPARTEMENT-HOTEL

2 chambres climatisées, salon avec TV, satellite  
et téléphone, cuisine agencée, piscine,  
bar, jardin, restaurant.

Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

### PHUKET PATONG BEACH

à seulement 150 mètres de la mer



# Marwin Tours

## VOUS PROPOSE:

- Un réveillon du millénaire à la rivière Kwai dans la magie d'un site Khmer
- Ses programmes individuels ou en groupe à la carte
- Ses programmes pour comités d'entreprise
- Ses formules basées sur l'écotourisme
- Ses programmes golfeurs
- Son système de réservation d'hôtels de par le monde
- Son service billetterie



**BUREAU À BANGKOK:** 66 Ø. House Asoke Building, 17th Floor, Sukhumvit Road 21 (Asoke),  
Klongtoey-Nua, Wattana, Bangkok 10110. Parking gratuit.

Tél: 264 24 56-9 Fax: 264 24 63 E-mail: marwin@loxinfo.co.th **2 SUCCURSALES À PHUKET & CHIANGMAI**

POUR RENCONTRER UN VISAGE FAMILIER  
ET ENTENDRE PARLER FRANÇAIS !

## CAFE DE PARIS

Plaza Arcade, Patpong II, Bangkok  
Tél: 237 27 76

*Le vrai rendez-vous des francophones*

*Profitez de notre terrasse et admirez  
le grand spectacle de PATPONG*

*Le Chef Jean-Charles (Charly) est à votre entière disposition*



L'ORÉAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

## RIO BEAUTY SALON

76/11 THANON NANGLINCHEE  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
8h00 - 20h00

Fermé le mercredi

Parking Gratuit

Rio Residence Hotel



SERGE VOUS  
PROPOSE  
SA CUISINE  
DU MARCHÉ  
SELON ARRIVAGE  
&  
SES SPÉCIALITÉS

# Le Bouchon

## RESTAURANT & PUB

- \* Terrine de foie gras
- \* Feuilleté de fromage et saumon fumé
- \* Langue de boeuf
- \* Entrecôte sauce échalotte
- \* Filet de sole sauce champignon

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

*Ouvert tous les jours*

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

**CB**  
Acceptée



## INTERNATIONAL BEER-HOUSE BANGKOK

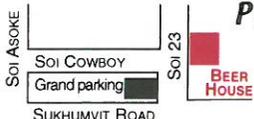


**Le rendez-vous des francophones !!!**

**Nouveau: Boulangerie maison**

**GRAND CHOIX DE MENUS**

**Tous les vendredis: cochons à la broche**  
**Tous les samedis: jambon fumé en croûte**  
**Très beau jardin tropical, parking gratuit**  
**Salle air conditionné, ambiance familiale**  
**Party Service**



Sukhumvit Soi 23, Bangkok 10110. Tél: 259 10 36  
E-mail: beerhouse@loxinfo.co.th



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS

Guy et Philippe seront heureux de vous accueillir à

**l'Hôtel - Restaurant "Ma Maison",  
Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.**

**Tél: (038) 710 433/434, 429 318**

**Fax: (038) 426 066.**

*Chambres-bungalows avec climatisation, mini bar, TV,  
satellite, autour d'une piscine. En plus d'une carte variée  
et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon  
la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés.*

*Yves, le Chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu  
copieux et différent tous les jours, et tous les vendredis  
une soirée à thème.*

*Et en plus des prix  
agréables, très  
agréables...*

**Bienvenue à tous.**



KATHOEYS

# Le troisième sexe

La Thaïlande est l'un des pays au monde où les transsexuels - ou kathoeyes - sont les plus visibles et les mieux intégrés dans la société. Vedettes du spectacle, boxeurs, employés de banque, aucune profession qui n'ait ses stars du "troisième sexe". Pourtant, la tolérance des habitants du royaume montre parfois ses limites et les kathoeyes souffrent d'une image stéréotypée. Gavroche vous emmène à la rencontre de ces hommes qui ont choisi d'être femme...



Pim, "au naturel"

**A**ccusés de donner le mauvais exemple aux enfants dans les séries télévisées, obligés de porter un uniforme masculin dans les universités, les transsexuels (kathoeyes) subissent depuis quelques mois les attaques répétées du gouvernement, qui sonnent comme autant de rappels à l'ordre. Un vieil adage thaïlandais dit: "fais ce que tu veux, tant que tes voisins l'ignorent". Le message est clair,

l'intégration des travestis a ses limites. On ne veut pas encourager ce qui tend à devenir, avec la déferlante de la vague gay, un véritable phénomène. Souvent objets de curiosité, mais aussi de dérision, ils sont également perçus comme une menace dès lors qu'ils outrepassent certaines limites.

Paradoxalement, la société thaïlandaise est très libérale quant à l'identité sexuelle. Couturiers, maquilleurs, coiffeurs mais aussi jeunes cadres dynamiques, employés de banque, stars du petit écran, danseurs professionnels ou "a go-go", pompistes, boxeurs, il semble qu'aucun métier ne soit refusé aux

kathoeyes. Pourtant, les récentes réactions du gouvernement thaïlandais laissent supposer qu'ils ont atteint la limite de la tolérance affichée par la société.

A l'inverse des pays occidentaux où les transsexuels appartiennent au monde occulte de la nuit, des paillettes ou de la prostitution, la Thaïlande s'enorgueillit d'une longue tradition permissive. D'où viennent-ils? Sont-ils plus nombreux ou simplement plus voyants? Peut-on parler d'un phénomène kathoey? Quel rôle social leur est dévolu? Autant de questions aux répon-



**“L'adultère étant considéré comme une faiblesse humaine dont peu sont à l'abri en Thaïlande, chacun est exposé tôt ou tard à se retrouver kathoey dans une vie future.”**

➔ ses hasardeuses: il est difficile de les dénombrer, ils changent fréquemment de lieu de travail et ne sont pas organisés en associations structurées. Bref, ils échappent à toute tentative de contrôle, d'encadrement.

La banalisation de leurs apparitions sur le petit écran est au cœur même du débat sur les limites de leur intégration au sein de la société thaïe. D'un côté, leur omniprésence dans les soap-opéras télé montre qu'ils sont acceptés, qu'ils font partie du quotidien. De l'autre, la télévision, conservatrice par excellence, perpétue le stéréotype à travers l'outrance imposée de leur jeu de scène. Maniérés, parfois à la limite de l'hystérie, toujours libertins, ils sont classés dans la catégorie des phénomènes étranges, inoffensifs et divertissants qui font de l'audimat. La perception du public n'est pas près de changer, d'autant que les kathoey n'ont aucun droit de regard sur leurs rôles et le script. Tout comme les vieilles chansons sur l'amour impossible d'un kathoey pour un beau jeune homme, la télévision célèbre, elle aussi, le triomphe de la "normalité kathoey", celle qui ne fait pas peur, qui ne dérange pas. Rien ne vient troubler cette vision confortable: le kathoey est toujours représenté sous les traits d'une personne outrancière, taciturne, singulière, impulsive et versatile, vivant au jour le jour, sans d'autre but précis que celui de s'amuser.

#### QUI VOUDRAIT REPRÉSENTER LES KATHOEYS?

La réalité du phénomène kathoey est pourtant loin de cette vision aseptisée. Au-delà de l'apparente permissivité de la société thaïe, le "racisme" et la méfiance couvent. Victimes du stéréotype de marginal véhiculé par la télévision, ils deviennent suspects dès lors qu'ils tentent de s'en affranchir. Le scandale survenu, il y a maintenant trois ans, à l'institut Rachaput en témoigne assez bien. Les kathoey qui suivaient une formation pour devenir professeur se sont presque vus met-



Raphaël Franco

tre à la porte. En cause, l'influence qu'ils pourraient avoir sur le développement des tendances sexuelles de leurs futurs élèves. "C'était une atteinte pure et simple aux droits de l'homme", s'indigne Titiporn Siriphant, professeur en sociologie à l'uni-

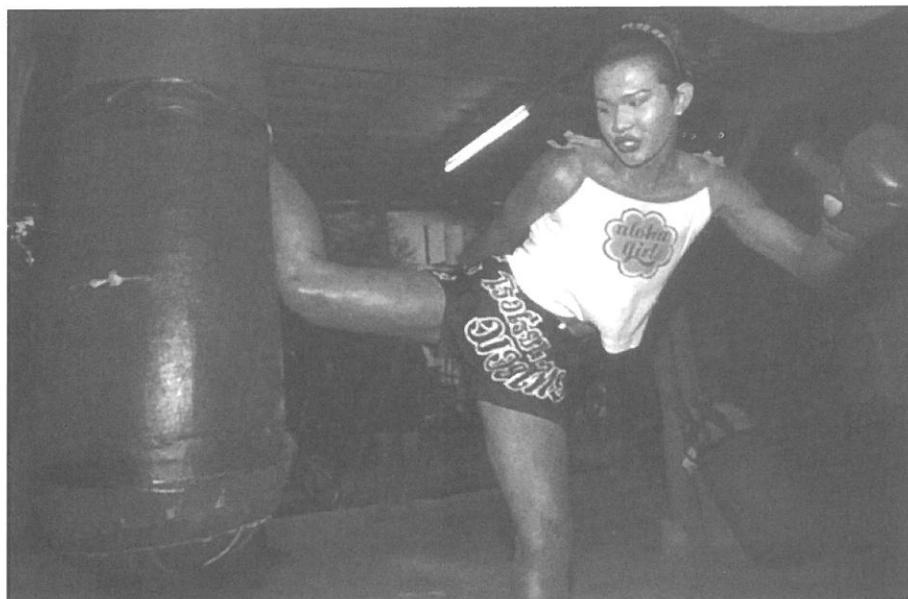
versité Thammasat, Bangkok. Pour elle, la position du royaume envers les transsexuels n'est pas claire: "En Thaïlande, ce que l'on nomme tolérance, dit-elle dans un demi-sourire ironique, c'est le droit de vivre intégré comme un marginal." Ce n'est pourtant



pas le désir de s'intégrer qui leur manque. Aucun signe distinctif de minorité constituée à l'horizon. On est presque étonné du manque de structures, d'associations, ce qui finalement leur interdit tout poids de décision ainsi que l'accès aux carrières politiques. Car enfin, qui voudrait s'identifier aux kathoey, ou même les représenter?

C'est bien là toute l'ambiguïté de la situation des kathoey en Thaïlande. Inoffensifs parce qu'inorganisés, ils ont un rôle qui leur est imparti, en dehors duquel l'influence sociale qu'ils pourraient exercer est considérée comme dangereuse, néfaste, déviante.

"Ce que certains appellent déviance n'est que le produit de la socialisation", explique Titiporn. "La sexualité n'est pas forcément basée sur la dualité homme/femme. Il n'y a pas que des opposés, il peut exister des variations: la masculinité, la féminité et même la transsexualité ne sont que des constructions qui peuvent être en permanence modifiées. Certains se sentent menacés par cette dynamique et appellent cela déviance. Ils obéissent à leur propre conception de la nature, à savoir ce qui devrait exister et non pas ce qui existe. Mais une société saine est



le célèbre champion de boxe thaïe, Parinya Kiatbusaba

une société qui accepte et s'enrichit des différences qui la composent, au mépris des pulsions."

### UNE AME DE FEMME DANS UN CORPS D'HOMME

Comment expliquer alors la grande tolérance d'une société pourtant patriarcale vis à vis du troisième sexe? La tradition bouddhiste fournit certaines réponses intéressantes: l'existence d'un hermaphrodite serait sans doute à l'origine de cette apparente permissivité. Cette notion est restée très présente en Thaïlande jusqu'au vingtième siècle et se trouve tout naturellement reprise dans l'expression courante de "troisième sexe". L'homosexualité d'un kathoey est expliquée en terme d'hermaphroditisme psychologique, c'est-à-dire "avoir une âme de femme dans un corps d'homme". L'identité sexuelle est soumise à des influences imprévisibles: le sexe change d'une naissance à une autre en fonction du karma. La cloison qui sépare l'homme du kathoey est donc très mince.

Le terme "kathoey" est défini dans les dictionnaires thaïs comme un travesti aussi bien masculin que féminin. Or il est exclusivement conçu dans la tradition populaire comme un homme se travestissant en femme. Les transsexuels sont donc considérés avant tout comme une variété d'homme et non de femme: le kathoey et

l'homme (*phu-chai*) sont considérés comme une même alternative de la masculinité thaïlandaise, même si le kathoey n'envisage que des rapports homosexuels.

Dans une société où les relations sexuelles pré-maritales (mises à part celles des hommes avec les prostituées) sont traditionnellement taboues, la socialisation se faisait tout naturellement avec les personnes du même sexe. "Femmes du second type", ils ont été selon une tradition rurale, une alternative sexuelle sans prise de risque pour les jeunes hommes célibataires. D'un certain point de vue, il était plus acceptable de fréquenter un kathoey que d'avoir des rapports sexuels avec une jeune femme, dont la réputation aurait été perdue si la liaison avait été découverte. Il était toléré qu'un homme encore célibataire "visite" des kathoey sous réserve qu'il abandonne ces pratiques homosexuelles après le mariage. Le contact érotique entre hommes était vraisemblablement largement accepté avant que l'essor de l'économie ne favorise l'expansion de la prostitution féminine dans les zones rurales. C'est ce que révèle le premier film thaï mettant en scène un protagoniste kathoey, *Phleng Sut-thai* (ou *The Final Song*). Produit vers le milieu des années 80, il reprenait un des thèmes récurrents de la littérature thaïlandaise: un kathoey amoureux d'un beau jeune homme lui témoignait tout d'abord de l'intérêt, puis s'en détournait, pour aimer



Raphaël Franco



# Les kathoey s vus par leurs amants

Dans les années quatre-vingts, le magazine gay Mithuna Junior publiait les questions de lecteurs angoissés par leur différence, à la recherche de leur identité, dans la fameuse colonne d'Uncle Go. C'est ainsi que l'on y retrouve plusieurs témoignages d'hommes ayant eu une relation avec une copie. Bien qu'il les conseille et écoute leurs histoires avec le plus grand intérêt, Uncle Go ne cesse de mettre en garde les jeunes: il ne faut pas tenter inconsidérément certaines expériences, car il est parfois difficile de faire marche arrière. L'attrait et la fascination pour les kathoey s prennent une dimension délicieusement dangereuse et il ne semble pas certain d'en revenir. En effet, la copie concurrence parfois farouchement l'original.

## LETTRE DE PRASOPKAN THANG PHET DANS MITHUNA JUNIOR, 1984

"Tous les ans le comité du temple préparait de nombreux divertissements: des films, des danses folkloriques thaïlandaises, de l'opéra thaïlandais et... un concours de beauté pour les "femmes du second type". Ce spectacle était particulièrement populaire et beaucoup de gens se déplaçaient pour y assister. Cette année là, mes amis et moi sommes allés voir le concours. Vers minuit, le présentateur a annoncé: "C'est maintenant le moment de commencer". Un copain s'exclama: "Allons y, ça a l'air amusant" et il nous poussa vers la scène. Nous criions et chahutions beaucoup. Chaque participante était assez belle pour nous aveugler et nous donner envie d'y regarder de plus près. Pour le second round, elles défilaient en maillot de bain. Au dernier round, il ne restait que sept finalistes dont la "femme" que je préférais. Quand je l'ai vue marcher doucement pour recevoir la décision du juge, je me suis rapproché le plus possible du devant de la scène. Plus je me rapprochais d'elle et plus sa beauté m'impressionnait. Elle portait un maillot de bain bleu-nuit qui cachait à peine ses seins doux et blancs. Elle avait un visage rond mais ferme, une taille fine, des hanches magnifiques et des jambes blanches. Rien dans son visage ne laissait deviner qu'elle était un homme. Au fond de moi, je sentais qu'elle me plaisait de plus en plus. Cela m'était bien égal qui elle était. Pour moi, elle était une femme. Alors qu'elle marchait tout près de moi, je lui tendis une rose. Elle se baissa pour la prendre et nos yeux se rencontrèrent. Elle me sourit gentiment et mon coeur fit un bond dans ma poitrine.

"Si ce n'est pas trop vous demander, me susurra t-elle à l'oreille en acceptant la rose, rencontrons-nous plus tard sur la jetée." J'acceptais. Vint alors le moment le plus excitant du concours. Les juges lui remirent le premier prix. J'étais fier et heureux d'avoir rendez-vous avec elle.

Quand le concours fut terminé, je fis en sorte d'être séparé de mes amis par la foule et m'esquivais. Je ne voulais pas qu'ils soient au courant, ils se seraient moqués de moi. J'attendais depuis un court moment sur la jetée, quand elle apparut, toujours vêtue de son maillot de bain. Elle sourit et posa ses mains sur mes épaules. Nous parlâmes un peu, puis je l'invitai à la maison. Elle accepta sans hésiter.

J'avais de la chance: ce soir, tout le monde était à la fête. J'allumais une lumière rouge. Notre leçon d'amour commença (...) je l'embrassais des pieds à la tête, elle était très attirante et il m'était bien égal qu'elle ait la même chose que moi entre les jambes. J'atteignais le paradis dans ses bras. Depuis cette nuit, nous avons une relation secrète et je n'ai pas connu d'autre femme qu'elle."

## LETTRE DE SAMNEUK, DANS MITHUNA JUNIOR, 1984

"La nature nous façonne en homme ou en femme, mais alors pourquoi de nos jours les hommes vont avec les hommes et les femmes avec les femmes? Dieu seul sait. Je suis un de ceux qui "ont été" avec un homme. Je viens de la campagne. Mon père est paysan et ma mère est morte quand j'étais tout jeune garçon. Mon père m'a envoyé faire mes études à Bangkok pour m'offrir de meilleures perspectives d'avenir. Quand je suis arrivé à Bangkok, j'étais très heureux de m'installer dans la belle capitale. J'ai loué une chambre dans un dortoir, à deux pas de la maison de personnes riches.

Le premier jour, j'ai rencontré un homme qui s'habillait en femme, ce qu'on appelle un "kathoey", assis sur le perron de la maison. Il me suivait des yeux et me souriait mais je n'étais pas intéressé. Un jour pourtant, je "la" rencontrais au marché. Elle vint à moi et me parla très poliment, me disant que je lui avais plu depuis le premier jour de mon arrivée. Mais ce qu'elle pouvait dire ne m'intéressait pas. Je trouvais une excuse et rentrais chez moi. Je ne la vis plus pendant un long moment: j'avais presque interrompu mes études pendant la saison des pluies car mon père n'avait plus d'argent à m'envoyer: son champ de riz avait été complètement inondé; puis je trouvais un petit travail après l'école, ce qui fait que je ne la croisais plus.

Mais un jour de congé, je la rencontrai par hasard. Elle vint me rendre visite au dortoir, me demanda pourquoi elle ne me voyait plus ces derniers temps. Je lui dit que je travaillais tous les après midi. Elle parut désolée et me donna de l'argent de poche ainsi que le montant de mon loyer. Elle me dit que c'était pour que je continue mes études sans avoir à travailler. J'étais très touché de sa gentillesse. Elle vint ensuite chaque après-midi pour parler avec moi et je commençais à m'intéresser à elle. Je lui ai alors demandé pourquoi elle voulait devenir une femme et elle me répondit que son père ne lui avait jamais témoigné d'intérêt, que seule sa mère lui avait montré de l'affection.

Un jour, ses parents durent se rendre à l'étranger, la laissant seule avec les domestiques. Elle m'invita chez elle. Je ne pouvais pas refuser car je me sentais endetté vis à vis d'elle. Elle m'annonça que cette nuit elle me rendrait très heureux, qu'elle me donnerait une leçon sur l'art d'aimer. Elle me donna beaucoup de plaisir. Je suis resté deux mois avec elle et nous continuâmes nos leçons jusqu'à ce que je ne puisse plus me passer d'elle.

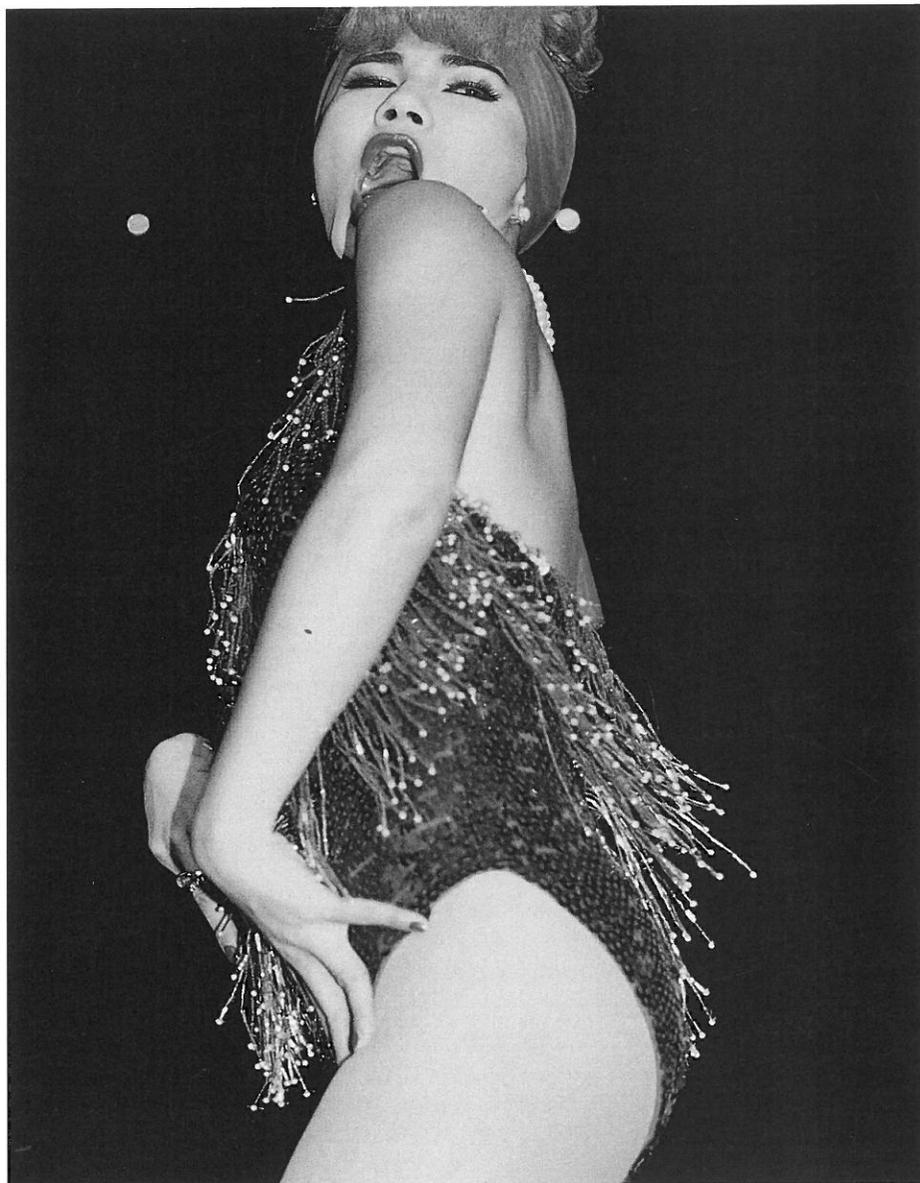
Je ne sais pas si je me marierai un jour avec une femme; elle m'a dit qu'elle voulait se faire opérer pour que l'on puisse vivre ensemble."

## “Le royaume fait figure de paradis pour transsexuels: les hormones sont en vente libre sur les marchés.”

➔ "une vraie femme". Cela peut éclairer sur le rôle culturel du kathoey en Thaïlande: il fournit une transition sexuelle pour les jeunes célibataires hétérosexuels.

**TOP MODÈLES, COIFFEURS, COUTURIERS, INGÉNIEURS, ARCHITECTES, BUSINESSMEN, ESTHÉTIENS, ET MÊME MÉDECINS**

Mais la tradition et la religion n'expliquent qu'en partie l'ampleur du phénomène. Le progrès médical vient lui aussi à la rescousse du malaise identitaire. Les cliniques de chirurgie plastique ne désemplassent pas et les transsexuels du monde entier affluent en Thaïlande, attirés tant par la renommée des chirurgiens que par le faible coût de l'opération. Le royaume fait figure de paradis pour transsexuels: les hormones sont en vente libre sur les marchés, l'opération dure deux heures et demie et coûte de 100,000 bahts dans les hôpitaux publics à 200,000 bahts dans les cliniques privées. Le changement de sexe semble d'une facilité déconcertante. Il n'en est rien: soumis à un examen psychologique d'un an, le transsexuel doit faire la preuve qu'il n'est ni un travesti ni un homosexuel égaré. Une commission se réu-



Raphaël Franco



Khun Mah, mannequin

nit pour statuer sur l'équilibre psychologique du patient. Il arrive qu'elle refuse l'opération comme ce fût le cas pour le célèbre champion de boxe thaïe, Parinya Kiatbusaba. Provoquant le monde viril de la boxe en arborant un soutien-gorge sur le ring, Parinya revendique toujours haut et fort l'identité kathoey et le droit à l'opération.

Le Dr Preecha Tiewtranon, médecin privé à la clinique Chollada (Sukhumvit) est l'un des grands noms de la chirurgie plastique de Bangkok, avec à son actif plus de mille opé-

rations. Depuis deux ans, il opère huit à dix personnes par mois pour faire face à une demande toujours croissante. Deux fois par semaine, le Dr Preecha renouvelle le miracle. De ses doigts de fée, il transforme un homme en femme. Top modèles, coiffeurs, couturiers, ingénieurs, architectes, businessmen, esthéticiens, et même médecins, nombreux sont ceux qui ont fait appel à lui et se rappellent de temps en temps à son bon souvenir pour les mariages ou les promotions. Une solidarité de médecin le lie à ses patientes: "ce sont des gens normaux, mar-

# Ommy, papillon de nuit

**O**mmy est assise à l'entrée du Casanova, un bar du Nana Plaza. Elle se maquille avec les autres "filles" en attendant un éventuel client. Elle a l'air étonnamment jeune avec son corps fluide de jeune fille qui a poussé trop vite, grande, avec de tout petits seins et des jambes droites comme des cannes. Elle tourne son regard vers moi, et me dit bonjour de sa voix grave: Ommy est un homme. Curieuses, ses collègues défilent près de moi, prenant des poses ultra féminines, allongeant par fois la main jusqu'à mon paquet de cigarettes pour en porter une à leur bouche, façon starlettes. Les voilà toutes assises autour de moi, en cercle. Ommy me raconte son histoire pendant qu'elles écoutent, acquiescent, interviennent. "Je me sens femme depuis l'âge de quatre ans. Là d'où je viens, Phrae dans le nord de la Thaïlande, c'est assez rare les kathoey. Mes parents n'étaient pas spécialement contents que je me comporte comme une femme mais ils ne m'ont pas chassé, comme c'est parfois le cas": "J'ai même fait des études, ajoute-t-elle fièrement, deux ans d'université de français à Bangkok." "Quand as-tu arrêté tes études?" "Il y a huit mois environ. J'avais besoin d'argent. Une copine m'a indiqué ce bar. Je me plais ici. J'ai des amies et je ne suis pas obligée de travailler tous les jours. J'essaie d'économiser un peu d'argent pour me faire silicuner la poitrine. C'est important, c'est la première chose que les hommes regardent chez une femme, me dit-elle sans sourire, au milieu de l'acquiescement bruyant des filles et des rires. C'est assez pour se faire aimer, poursuit-elle. Pour le moment, je prends une pilule contraceptive." Elle soulève son soutien-gorge et observe laconiquement: "mais ça n'est pas spectaculaire." Les filles renchérissent. Certaines ont pu se payer la pose de silicone, pas toutes. Pour gagner de l'argent, il faut plaire et pour plaire il faut investir dans la chirurgie esthétique. C'est leur cercle vicieux. Sur la totalité des filles qui travaillent dans le bar, seule la patronne est opérée. Ommy l'annonce avec une nuance de respect dans la voix, comme on parle de quelqu'un qui a réussi sa vie.

Avec environ 10,000 bahts par mois, Ommy ne gagne pas beaucoup mais ne s'en inquiète pas: "Je ne veux pas passer mon temps à travailler. Certaines filles peuvent se faire jusqu'à 50,000 bahts par mois mais ça ne m'intéresse pas. Je veux pouvoir vivre simplement, payer mon loyer et sortir avec mes copines. Je sais que je ne suis pas assez ambitieuse, mais je suis heureuse comme ça." Comme toutes les entraîneuses de go-go, Ommy touche une commission sur chaque verre. Elle touche l'intégralité de la somme que



Ommy (à gauche) et ses collègues de travail

le client lui verse pour une nuit, plus un pourcentage sur le "barfly", un droit à payer au bar pour faire sortir une fille. Soudain, Ommy éclate de rire: "Je me souviens d'un soir où deux Allemands avaient embarqué trois filles avec eux. Ils les ont payé 4,000 bahts chacune!" Apparemment, de telles occasions ne se présentent pas tous les jours. Le patron, un Chinois qu'elle n'évoque qu'en français pour n'être pas comprise de ses amies, ne laisse pas sortir les "filles" à moins de 1,000 bahts. Il faut dire que les clients sont rares, des habitués pour la plupart et quelques touristes égarés en quête d'exotisme ou ignorants de la spécificité du bar.

Comme avant un spectacle, dans les coulisses, les filles se maquillent avec soin, penchées sur leur miroir: les faux-cils recourbés et longs comme ceux des poupées, les lèvres d'un rouge violent contrastant avec la pâleur cadavérique du visage. Elles traquent indéfiniment l'imperfection, scrutent leurs modèles féminins. Autour de ces tables, à l'entrée du go-go, des serveurs leur apportent des plats dans un perpétuel va-et-vient, s'assoient quelques minutes avec elles, discutent, détendus. Je demande à Ommy: "Tu as déjà été humiliée par un homme?" Elle me sourit doucement: "Non, mais il est arrivé qu'on m'apostrophe dans la rue, qu'on me traite de kathoey. Je leur ai pardonné parce qu'on voyait bien qu'ils n'avaient pas fait d'études." Rhétorique digne et sans appel. Quand les kathoey nous donnent des leçons de tolérance...



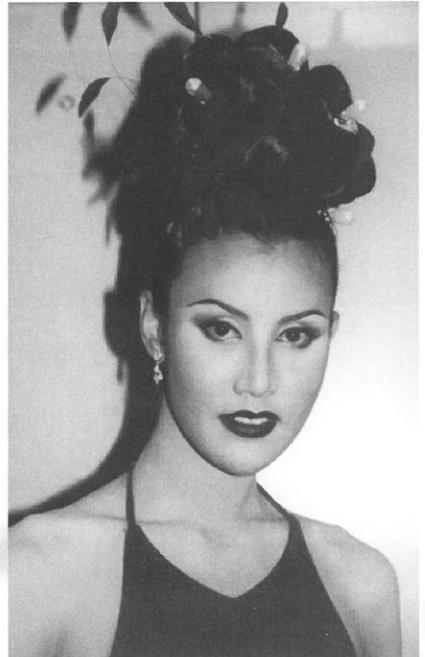
► telle-t-il souvent. Il faut simplement les aider à devenir ce qu'ils auraient dû être à leur naissance, des femmes." Et il s'y emploie, en attendant la preuve scientifique que promettent les chercheurs: "Nous voulons convaincre le gouvernement qu'il s'agit là d'une maladie comme une autre. Je pense personnellement que les transsexuels ont un surplus d'hormones femelles. Cela crée une inadéquation de leur mental avec leur corps. Si nous trouvons un gène de la transsexualité, cela nous permettrait de "soigner" ce mal de vivre bien plus tôt, et d'épargner bien des traumatismes et des souffrances. Ce serait également le moyen le plus sûr de les réhabiliter au sein de la société. Ils ne seraient

## Pim ou la vraie vie

**P**im travaille dans un "salon de mariage". Elle s'occupe de la mise en beauté de jeunes mariés avant leur séance photo. Coiffures vertigineuses et aérées dignes de Dallas pour les femmes, cheveux luisants de brillantine pour les hommes, Pim sait ce que recherchent les clients. D'un oeil expert, elle jauge une jeune mariée, épingle un faux chignon par ci, rajoute une plume par là, crêpe énergiquement la frange, donne un dernier coup de spray fixant et tend la glace. Invariablement, la jeune fille s'extasie: c'est tout à fait ce qu'elle voulait. Autour d'elle s'affairent d'autres hommes à l'allure efféminée. Dans ce salon, tous les maquilleurs et les coiffeurs sont homosexuels ou kathoey. Perdue dans la contemplation du miroir qui lui renvoie le portrait de Sue Ellen, une cliente confie: "Je leur fais plus confiance qu'à des femmes. Ils savent d'instinct ce qui vous va et connaissent toutes les subtilités du maquillage et de la beauté." Image stéréotypée mais qui fait leur succès: les kathoey sont très recherchés dans les instituts de beauté.

Pim détonne par son allure simple et naturelle: ses longues jambes sont moulées dans un jean un peu délavé, ses cheveux sont lâchés et un maquillage discret vient souligner habilement les traits les plus féminins de son visage, lui donnant un air presque enfantin. Pourtant, la vie n'a pas toujours été tendre avec cette jeune fille de 24 ans. Brouillée avec sa famille depuis l'âge de 14 ans, elle a fui la maison après une scène particulièrement violente avec son père: "Cela fait maintenant dix ans que je suis partie de chez mes parents. Ils ne voulaient pas accepter le fait que je veuille devenir une femme. J'ai vécu chez des amis "lady boys" à Phuket et n'ai plus entendu parlé de ma famille jusqu'à l'année dernière. Mon père m'a téléphoné. Il m'a dit que tout était oublié. Mais, depuis, je n'ai plus de nouvelles."

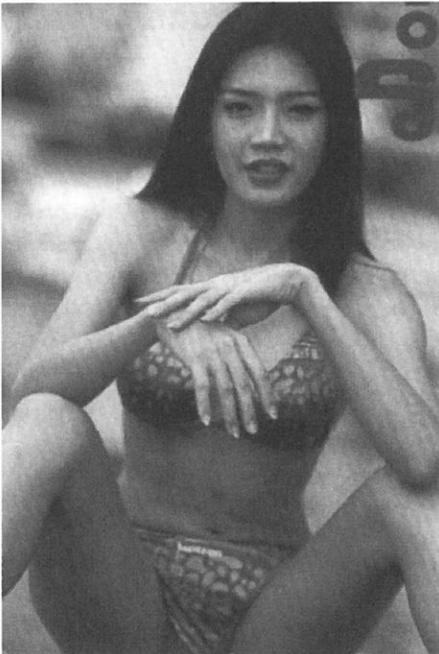
Pim n'a pas cherché à retourner chez elle. Sa vie à Bangkok l'a beaucoup changée: après avoir travaillé comme serveuse dans un go-go à Patong (Phuket), danseuse dans les boîtes de travestis, elle s'installe dans la capitale à l'âge de 16 ans et



Pim, gagnante d'un concours de beauté en 1999

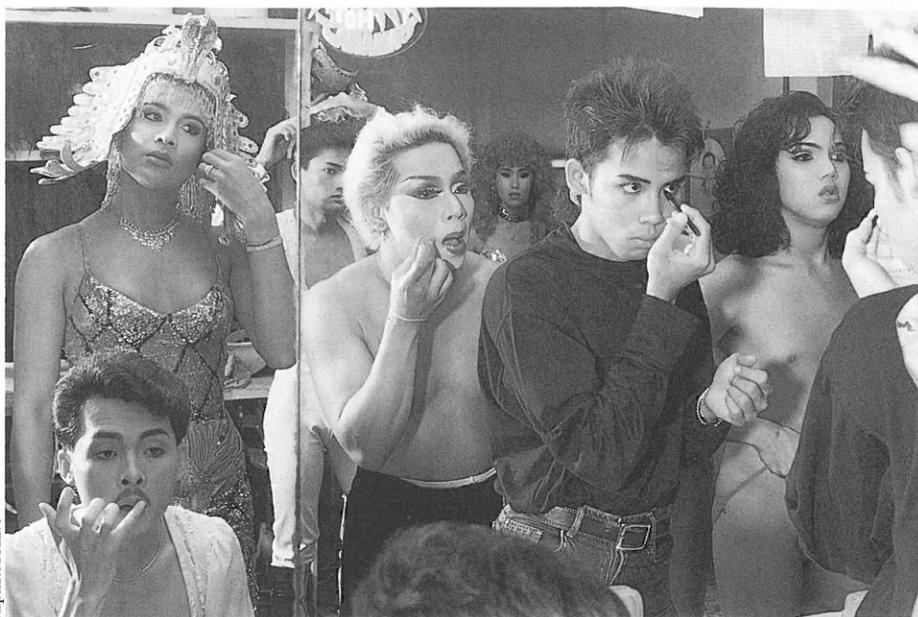
suit pendant trois ans la formation au professorat à l'université: "J'avais un ami un peu fou, plus âgé que moi. Il m'a appris à coiffer et à maquiller, ça m'a plu. J'ai laissé tomber mes études et j'ai travaillé dans plusieurs salons." Elle baisse un peu la voix et ajoute: "Maintenant, j'ai mes propres clients. En une heure, je gagne plus qu'en une journée ici. Dès que je le pourrai, j'ouvrirai mon propre salon. Ce sera un endroit très moderne et très à la mode." Et Pim aime la mode et les paillettes: elle remporte systématiquement le premier prix de tous les concours de beauté pour kathoey auxquels elle participe. Elle exhibe des photos, fièrement. Pourtant elle n'est ni siliconée, ni opérée: "Je n'ai pas besoin de ça pour me sentir femme. Je me suis juste fait refaire le nez et les pommettes. J'ai commencé à prendre des hormones à l'âge de douze ans. Résultat, j'ai la peau douce comme une femme et une petite poitrine qui me convient parfaitement. De toute façon, mes copains me préfèrent comme ça." Je lui demande, amusée: "Tes copains?" Elle se renverse en riant et me dit sur un ton provoquant: "Oui, j'ai quatre amants en ce moment, un pour chaque semaine du mois."

C.L.



Som-o, actrice

plus perçus comme des déviants et pourraient affirmer leurs droits face à la discrimination dont ils sont victimes dans de nombreux pays, même dans le nôtre, soupire-t-il." Le Dr Preecha n'est pas le seul à mettre en avant l'hypothèse génétique. Des témoignages troublants d'enfants en bas âge, parfois de quatre ou six ans, montrent la précocité de ce sentiment d'appartenance à la gent féminine. Pour le chirurgien, l'environnement familial est hors de cause: "la seule question est de savoir si l'on est avant tout un homme (ou une femme) dans sa tête ou dans son corps. Je pense personnellement que le mental régit le corps. Mon métier et ma vocation sont simples: je dois aider des patients à ne pas devenir fous, à soigner une maladie



Raphaël Franco

## La magie du billard

**A**llongé sur la table, Christine, un "Américain" de Floride, est venu tout spécialement en Thaïlande pour subir l'opération qui va changer sa vie. Il avait entendu parler du docteur Preecha Tiewtranon aux Etats-Unis. Il faut dire que la renommée du chirurgien plastique, spécialiste des opérations de transsexuels, est désormais activement secondée par un site internet. On y trouve des photos ainsi qu'une foule de détails sur le déroulement de l'opération. Mais aujourd'hui, on passe à la réalité: un homme va devenir femme en deux heures et demie de temps, un vrai miracle.

Pourtant, le chemin jusqu'à la table d'opération n'est pas si facile. "Ils doivent d'abord passer devant un psychiatre chargé de déterminer si on a bien affaire à un kathoey et non pas à un homosexuel efféminé. La prise d'hormones femelles constitue une deuxième étape. Elles peuvent être recommandées par un médecin ou achetées dans n'importe quel marché, c'est un produit en vente libre. Elles rendent la peau plus douce, stoppent la pilosité et suppriment le désir sexuel. Prises avant la puberté, les hormones peuvent même adoucir la voix grave qui trahit souvent l'homme derrière le corps de rêve. Pour parfaire ce début prometteur, beaucoup se font poser des implants dans la poitrine. Cela fait patienter jusqu'à l'opération. "Après un an de ce traitement, le psychiatre examine à nouveau le candidat au changement de sexe pour qu'il confirme son premier diagnostic. Après cette dernière formalité, le patient peut franchir le pas", explique le Dr Preecha, tout en dessinant au crayon le tracé qu'il va suivre avec son scalpel. "Je vais tout d'abord détacher la peau des testicules et du pénis et procéder à l'ablation des testicules. Ensuite, je vais créer un vagin artificiel entre le rectum et l'urètre et je me servirai de la peau du pénis, la plus élastique du corps, pour en tapisser le fond du vagin." Sitôt dit, sitôt fait. Il détache ensuite l'urètre du pénis et lui aménage une nouvelle ouverture puis ampute le pénis. Enfin, il crée, à partir de la peau du scrotum, les lèvres. "Autour du pénis se trouvent des nerfs que l'on garde avec la peau pour former le vagin. Cela permet au transsexuel de conserver une sensibilité et de continuer à éprouver une excitation sexuelle", conclut le chirurgien.

C.L. et Hélène Vissière

qui engendre une souffrance qui mène parfois au suicide. Il me semble que c'est là le devoir de chaque médecin: soulager, et non pas juger."

### "SEXUELLEMENT DÉVIANTS", DIT LE MINISTRE DE L'EDUCATION

Si les kathoey ont longtemps été acceptés dans la société thaïe, force est de constater que ce n'est plus le cas aujourd'hui. De plus en plus discriminés, ils subissent l'image stéréotypée de personnes bruyantes, incultes, égoïstes et parfois même criminelles. Il n'est pas rare d'entendre des hétérosexuels et des gays exprimer leur dégoût en parlant des kathoey. "Le ministère ne permettra pas aux étudiants sexuellement déviants de porter l'uniforme du sexe opposé, surtout à l'Institut Rajabhat destiné à former des professeurs modèles". C'est en ces termes choisis que Somsak Prisananatakul, l'actuel ministre de l'Education, a relancé récemment la polémique des uniformes sur le campus. Plus que l'interdiction elle-même, la désignation volontairement humiliante des transsexuels laisse songeur quant à la tolérance "légendaire" des Thaïlandais. Surtout quand il s'agit du deuxième incident touchant la communauté kathoey en quelques mois. En juin dernier, le scandale éclaboussait cette fois la télévision. Utilisant des termes discriminatoires, le département des Relations Publiques interdisait désormais aux gays et aux transsexuels de jouer dans les séries télévisées, arguant qu'ils donnaient le mauvais exemple aux enfants. Or, il n'a jamais été prouvé que la télévision joue un rôle déterminant dans le choix de la sexualité d'un enfant. Mais ces actes gouvernementaux ont un point positif: ils obligent les kathoey à s'organiser en structures pour défendre leurs droits. La lutte pour la reconnaissance, qui était jusque-là individuelle, est en passe de devenir collective.

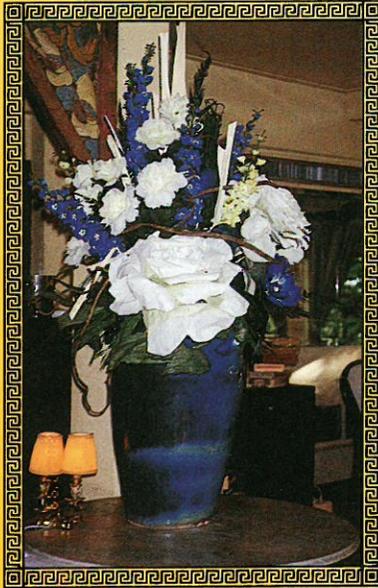
Camille Lamotte



# FRANCE DESIGN - Le Fleuriste

ANNE-FRANCE PELLEGRIN

TROPHÉE D'OR SAVOIR-FAIRE, FINALISTE COUPE DE FRANCE 1997



- ❑ Nouvelle collection déco
- ❑ Catalogue entreprise
- ❑ Ouvert 7 jours sur 7  
(dimanche de 9h à 12h)
- ❑ Transmission à l'étranger
- ❑ Service livraison gratuit à domicile  
sur simple appel, à partir de 600 bahts.
- ❑ Centre de formation



Q.House Convent, (face à l'entrée du B.N.H) 38 Convent Road, Silom Bangkok 10500  
Tél: 237 98 58-9 Portable: 01 647 13 27 Fax: 237 98 59 E-mail: flower@loxinfo.co.th

## The President's Lounge

Le Baby Brunch, c'est aussi  
au Méridien Président

C'est ici que tous les dimanches  
les enfants invitent leurs parents.  
Formule Buffet spécial parents  
et plats spéciaux pour les enfants,  
de l'entrée au dessert,  
de quoi combler petits et grands !  
Ballons, sucettes, magiciens, jeux, etc...  
rien ne manque pour occuper les petits  
et faire de ce repas dominical  
un véritable moment de joie  
pour toute la famille !  
Et puis...venez fêter l'anniversaire  
de votre enfant au Baby Brunch,  
nous nous ferons un plaisir  
de lui offrir son gâteau.  
Alors...à bientôt au Baby Brunch!

President's Lounge  
Le dimanche de 12h à 14h30



Le  
MERIDIEN  
PRESIDENT

BANGKOK

971 Ploenchit Road, Bangkok 10330 Tel. 656-0444 Fax: 656-0555

## Studio

Le plus grand choix en Thaïlande de costumes & décors thaïs d'époque



830 Phanurangsi rd - Wang Burapha  
Phranakorn - Bangkok

(Between Merry Kings & The Old Siam Plaza)

Tel. 6237432-34 . fax 6239076

## Once Upon A Time



## Restaurant

Cuisine thaï familiale  
et spécialités vietnamiennes



32 Soi 17 Petchburi road  
Pratunam - Bangkok

(Soi 17, en face de Panthip Plaza)

Tel. 2528629, 6537857

**Qualité Impeccable!**  
**Délais Respectés!**  
**Tarifs Raisonables!**



**ISHIYYA**

イシイヤクリーニング

**ISHIYYA CLEANING**

**Dry Cleaning & Laundry**

### Shops:

#### Sukhumvit Soi 2

Tel: 656-8444  
Ploenchit Center, B1F  
Soi 2, Sukhumvit Rd.

#### Sukhumvit Soi 23

Tel: 262-1010  
Le Premier Condo, 1F  
Soi 23, Sukhumvit Rd.

#### Sukhumvit Soi 24

Tel: 259-1553  
3/4 Soi 24, Sukhumvit Rd.  
opposite to Emporium

#### Sukhumvit Soi 39

Tel: 258-7487  
next to Yong Su Condo  
15 Soi 39, Sukhumvit Rd.

#### Sukhumvit Soi 55

Tel: 381-6951  
Aneckvanich Office Bldg.  
Soi Thonglo, Sukhumvit Rd.

#### Pakkret

Tel: 574-5922  
58/136 Soi Muang Thong 3  
Chaeng Watthana  
Pakkret, Nonthaburi

#### Fortune Tower

Tel: 674-0986  
in United Minimart  
Fortune Tower  
Sathupradit Soi 19  
(Soi 24, New Sathorn Rd.)  
Chongnonsee, Yannawa

#### Tiwanon

Tel: 527-7323  
111/60 Soi Lewadee  
Moobaan The Emerald  
Tiwanon Rd.  
Tahad Kwan  
Nonthaburi

#### Bangna Tower

Tel: 751-9398  
2nd Fl., Tower-B  
Bangna Tower  
Bangna-Trad Rd.  
Km 6.5,  
Bangkeaw, Bangplee  
Samutprakarn

**Possibilité  
de livraison  
à domicile**

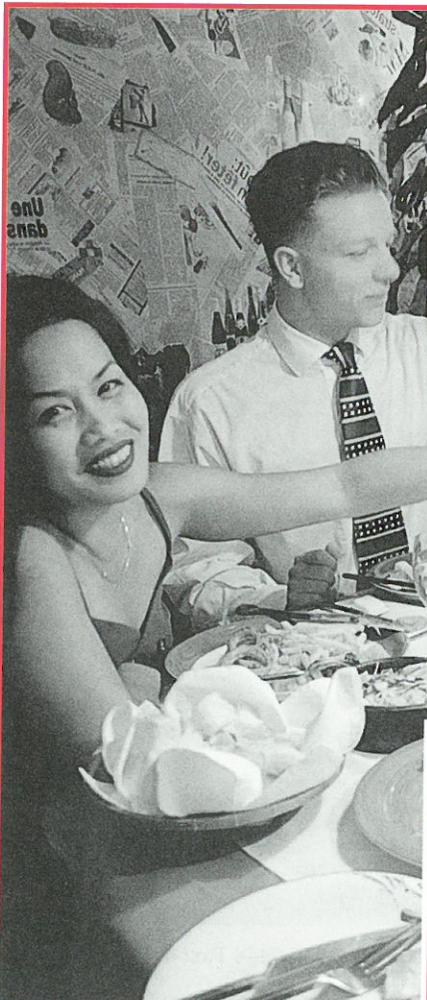
### Ishiiya-Group Shops:

#### Soonvijai Laundry

Tel: 716-6813-4  
34/6, Soonvijai Residence  
1F, Soi 1, Soonvijai Rd.

#### Center Place Laundry

Tel: 729-3795  
in CENTER PLACE mall  
(opposite to SEIYU)  
48/158 Ramkhamhaeng Rd.  
(Sukapiban 3), Saphan Suon



*Dans l'ambiance chaleureuse  
d'un chalet suisse...*

*...venez déguster fondues,  
raclettes, émincé de veau à la zurichoise,  
röesti, menu du jour*

**Café SWISS**  
RESTAURANT

RÉSERVATION AU: 233 53 45

E-MAIL: [info@swisslodge.com](mailto:info@swisslodge.com)

WEB SITE: [www.swisslodge.com](http://www.swisslodge.com)

Ouvert tous les jours de 6h00 à 23h00

Au SWISS LODGE 3 Convent Road, Silom.

## Chiots enragés



**L**a population grandissante de chiens errants, en particulier dans les provinces centrales, a causé une hausse des cas de rage. Selon l'adjoint du ministre de la Santé, Khamron Na Lamphun, les chiens de moins de trois mois représentent l'un des facteurs principaux de contamination, les gens ne se méfiant pas de ces chiots si mignons pourtant tout aussi capables de propager le virus.

Le ministère de la Santé a annoncé le 30 août que les victimes de morsure de chien devront désormais être considérées comme des urgences et traitées rapidement, "même si les patients n'ont pas les moyens de payer le vaccin".

Selon les statistiques du ministère, plus de quarante personnes sont décédées des suites de la rage entre janvier et août 1998. Bien que le nombre de victimes ait considérablement réduit depuis 1980, le contrôle de la rage manquerait encore d'efficacité.

Chaque centre de santé devra maintenant être prêt à tout instant à dispenser des soins antirabiques.

## Pompe à fric

**S**elon une loi récente, une taxe "touristique", s'élevant de 0,8 à 2% selon les provinces, est ajoutée au prix des chambres. Les clients qui refuseraient de payer cette dîme sont passibles en théorie d'un mois de prison ou d'une amende de 2000 bahts, voire des deux. L'hôtelier est encore plus mal loti, puisque la loi le condamne à payer 5000 bahts ou de passer trois mois en prison s'il n'applique pas cette taxe. Akorn Hoontrakul, ancien hôtelier et farouche opposant à cette mesure, déplore les termes ambigus qu'elle contient. Il dénonce également l'injustice dont pourraient être victimes les hôteliers s'ils réclamaient la taxe à un

touriste se refusant expressément à la payer. Selon lui, les conséquences d'une telle loi sur le tourisme pourraient être désastreuses. Sa solution: augmenter la TVA de 2%.



## Les tétons des tontons

**L**es savants du dix-huitième siècle savaient déjà se poser les vraies questions. Pourquoi l'homme et beaucoup d'autres mammifères mâles ont-ils des tétons bien qu'ils manquent de tout l'appareil nécessaire pour produire du lait? Erasmus Darwin (1731-

1802), le grand-père de Charles, soupçonnait le mâle tétou

d'être un vestige du temps où l'homme était hermaphrodite. Ce qui s'avérerait n'être d'ailleurs pas si faux si l'on s'en tient à une récente étude de l'école de médecine de la faculté de Yale.

Les chercheurs américains ont isolé une protéine chez les souris, la PTHrP, qui rend possible le développement des glandes mammaires chez la femelle. Elle a aussi son utilité chez le mâle, puisqu'elle stimule les cellules de la poitrine, qui "développent alors des récepteurs pour les hormones mâles circulant dans le sang des embryons." Sans aucun doute une découverte capitale pour le devenir de l'humanité...



## Il n'y aura pas de bogues

Deux rapports américain et britannique ont établi que la Thaïlande avait réglé les problèmes de bogue informatique que le passage à l'an 2000 posait dans les secteurs-clés de la finance, de l'énergie, du transport et de la santé. Selon les deux rapports, il sera parfaitement sûr de voyager en Thaïlande pendant le Nouvel An. Les rapports sont consultables sur l'Internet aux adresses suivantes: <http://travel.state.gov/thailand.html> pour le rapport américain <http://www.fco.gov.uk/travel/dynpage.asp?Page=174> pour le britannique.

## Vos papiers SVP!

**L**a police a arrêté en septembre à Bangkok Lahoula Ahmed, un Algérien de 48 ans qui fabriquait de faux documents de voyage, alors qu'il tentait, semble-t-il, de les poster pour l'Algérie. Ahmed est accusé d'avoir falsifié des passeports et de les avoir envoyés dans plusieurs pays pour permettre à des étrangers d'entrer en fraude dans des pays tiers. Les pièces d'identité, vendues de 50,000 à 100,000 bahts chacune, étaient enroulées dans du papier aluminium pour passer les rayons X.

Quelques jours plus tard, deux Thaïlandais étaient arrêtés dans le district de Bangkok. Les deux réseaux ne semblent pourtant pas connectés l'un à l'autre, puisque le second revendait des faux passeports étrangers à des femmes thaïlandaises qui partaient ensuite travailler dans des salons de massage ou des bordels du monde occidental. Les papiers falsifiés étaient cette fois vendus entre 10,000 et 20,000 bahts. De nombreuses femmes thaïlandaises en possession de faux passeports ont récemment été expulsées de Grande-Bretagne et d'Afrique du sud.

## Barges royales: prestige et tradition

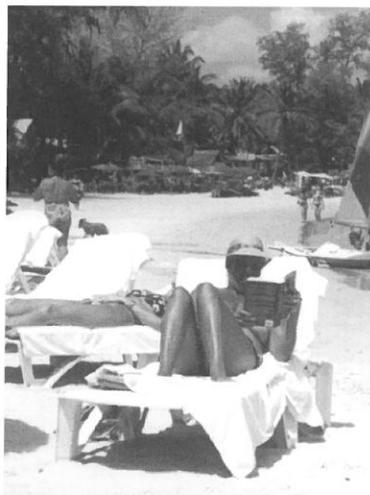


**L**a Procession des Barges Royales qui se déroulera le 4 novembre prochain sur le fleuve Chao Phraya, est annoncée comme un événement exceptionnel. Si vous n'avez pu assister à la répétition du 3 septembre dernier en compagnie du président chinois Jiang Zemin, des tickets sont en vente pour ne pas rater ce qui s'annonce déjà comme un spectacle grandiose: cinquante deux barges conduites par plus de deux mille rameurs en costume traditionnel pour une procession longue d'un kilomètre

et large de quatre-vingt-dix mètres. Quatre barges royales, dont la Narai Song Suban, la seule construite sous l'actuel roi Rama IX, sur laquelle le Souverain prendra d'ailleurs place avec la Reine, navigueront au centre de la flottille. Ces barges, considérées comme un trésor, ont inspiré un chant devenu un trait de l'héritage de la culture thaïe. *Des tickets pour assister en témoin privé à la procession sont notamment disponibles chez Asia Voyages au prix de 1200 bahts par personne.* Tél. 256 71 68-69.

## Hausse continue du nombre de touristes

**L**e nombre de visiteurs étrangers (3,5 millions entre janvier et juillet 99) a augmenté de 10,3% par rapport à la même période de l'an dernier. Cette hausse est principalement due à la reprise économique chez les voisins asiatiques, dont les ressortissants sont beaucoup plus nombreux que l'an dernier à visiter le royaume, dit le TAT. Les Japonais arrivent en tête de liste des arrivées, devant les Chinois, les Taïwanais, les Américains et les Britanniques. Quant au nombre de visiteurs européens, il est en faible hausse de 1%.



## Kiosques-Infos dans les aéroports

**L**es vingt-cinq aéroports thaïlandais seront bientôt tous dotés de kiosques d'informations touristiques. Les aéroports de Krabi, Phuket, Trang, Samui devraient d'ici peu être à

même de fournir des informations concernant le tourisme en Thaïlande. Bangkok, Chiangmai et Chiangrai seront les prochaines étapes d'une campagne qui devrait s'achever avant la fin de l'année.

## En bref

■ Du 19 au 25 octobre, la ville de Nakhon Phanom, dans le nord-est du pays, organise de splendides processions de barges traditionnelles pour marquer la fin du carême bouddhique. Un spectacle à ne pas manquer.

■ Angel Air, deuxième compagnie nationale thaïlandaise, devrait ouvrir des lignes reliant Bangkok et Chiangrai à Luang Prabang au Laos d'ici à la fin de l'année.

■ Online Fax Asia Co., a mis en place un service d'information touristique par fax fonctionnant 24h sur 24. Séjours organisés, bons plans, guides-restaurants... sont disponibles pour les soixante-seize provinces thaïlandaises. Appeler le 651 1345 ext. 1144 puis appuyer sur le bouton start de votre fax.

■ Marwin Tours propose un séjour de deux jours/une nuit (base deux personnes) à Chiang-mai, incluant: visites du projet Royal de Nhong Hoi et d'un village de la tribu Mong, trekking, balade à dos d'éléphant, participation au programme de reboisement avec plantation d'un arbre à votre nom, dîner autour d'un feu de camp...

2300 bahts par personne avec hébergement en chambre double. Supplément de 700 bahts pour les personnes seules (prix au départ de Chiang-mai).

Mae-Sa Holiday Package n°1. Marwin Tours, Marie-France Pakratanaporn, tél.264-2456.

■ Bangkok Airways devrait dépenser deux millions de bahts pour l'amélioration de ses salles d'attente à Don Muang (Bangkok) et Koh Samui. La compagnie prévoit notamment de mettre à disposition des passagers au départ de Samui un accès à Internet et au courrier électronique.

■ A vos tablettes: Bangkok accueillera du 21 au 26 janvier le Forum touristique de l'Asean, qui réunira 1,500 agents de voyage venus des dix pays de la région.

■ Les besoins des touristes changent. Selon une étude de la Thai Tourism Society, nature et culture seront les principales demandes des visiteurs du royaume dans les années à venir. L'association recommande qu'un effort soit fait pour offrir aux visiteurs de plus nombreux points d'accès à Internet.

## Le soleil du millenium

Une cinquantaine de lieux d'accueil répartis dans vingt-sept provinces se préparent à recevoir les touristes occidentaux qui voudraient voir "naître" le prochain millénaire en Thaïlande. Le TAT lancera prochainement une offensive commerciale pour persuader les étrangers de venir profiter du premier rayon de soleil de l'An 2000.

### Le tourisme, c'est la santé



La Thaïlande attire de nombreux touristes étrangers, soit. Mais viennent-ils pour les bonnes raisons? Le 9 septembre, s'est tenue à Bangkok la première "Foire de la Santé". Son but: promouvoir un tourisme sain, placé sous les couleurs du bleu et du vert, de la mer et de la forêt. Selon le ministre de la Santé Korn Dabbaransi, la dimension "bleue et verte" vient du temps où la Thaïlande était composée de communautés rurales vivant en harmonie avec la nature. L'Office de tourisme (TAT) propose des packages-santé au bord de la mer ou sur les hauteurs, avec activités sportives et spirituelles (canoë, rafting, plongée, randonnées, méditation, retraite monastique, yoga...). Les convalescents ou les malades désireux de se faire soigner sous le soleil de Thaïlande pourront également profiter d'établissements médicaux privés de toute première catégorie. Un pays à (re)découvrir...

Renseignements auprès du TAT.

202, Concorde Plaza, Ratchadapisek Road.  
Tél. 694 1222.

### LES BONS PLANS DE ROLAND NEVEU

## Week-end au Lac de Sri Nakarin



La province de Kanchanaburi, à l'ouest de Bangkok, est l'une des plus montagneuses du pays. L'activité touristique se concentre autour de deux lacs formés par les barrages de Srinakarin et Khao Laem. Sur le réservoir de Sri Nakarin, au sud de Sangklaburi, le long de la frontière birmane, j'ai découvert une façon originale de partir à la dérive: en faisant remorquer votre maison flottante près d'une petite île déserte au milieu du lac.

Un ami a, récemment, décidé d'y fêter son anniversaire. Nous sommes partis de Bangkok en minibus. En quatre heures, nous avons rejoint le sud du lac. De là, un bateau nous a emmenés jusqu'au petit village de Si Sawat. Une maison flottante, assez spacieuse pour une trentaine de personnes, équipée d'un générateur pour la lumière et la musique, nous attendait. Après un copieux repas de poissons du lac, nous avons embarqué pour notre destination finale, un îlot entouré d'arbres submergés à une heure de navigation. Au programme de la journée: baignade et farniente.

La famille locale qui organise le séjour s'occupe de tout, cuisine et service compris. Le soir, un feu de bois sur la plage et une guitare nous rappellent nos bonnes vieilles années scouts. L'embarcation est aménagée comme une vraie maison thaïe et les matelas, couvertures et oreillers sont éparpillés sur les deux niveaux. Au fond de la nuit, les bruits du vent et de la pluie de mousson envahissent cette maison fantôme. Le petit déjeuner est servi toute la matinée et rien ne manque: café, thé, oeufs, toasts, plateaux de fruits et riz frit pour les amateurs. Vers midi, la barque de remorquage réapparaît à l'horizon et c'est le dernier saut à l'eau, sous la pluie, pour les plus hardis d'entre nous. Une petite heure plus tard nous rejoignons le quai: nos véhicules nous attendent pour le retour sur Bangkok.

Ce week-end insolite est accessible en toute saison. Le coût de location de la maison flottante pour deux jours (tout compris) est de moins de 5,000 bahts pour une vingtaine de personnes. Les boissons sont en sus. Comptez 3,000 bahts par minibus pour le voyage depuis Bangkok.

Pour plus d'infos, contactez: Khun Tanin, [biketrav@loxinfo.co.th](mailto:biketrav@loxinfo.co.th)

Roland Neveu est l'éditeur des guides de voyage Horizons

([www.asiahorizons.com](http://www.asiahorizons.com))



## SPÉCULATEURS EN BOURSE

# Petits porteurs et gros parieurs

**T**ous les matins, depuis 10 ans, Khun Tip (son surnom) fait une heure de trajet en voiture pour se rendre chez un courtier où elle passe la journée à spéculer en Bourse. "Je ne travaille pas, je n'ai rien à faire chez moi et boursicoter me stimule l'esprit et m'oblige à me secouer. C'est juste pour m'amuser", assure cette dame d'une cinquantaine d'années, très chic dans son tailleur vert amande et sa permanente impeccable qui gère un portefeuille de 50,000 dollars. Pour rien au monde, elle ne manquerait sa journée chez le courtier. "Je sais que ce n'est pas bien mais je suis devenue accro", reconnaît-elle. Comme c'est une cliente fidèle, elle fait partie des happy few à qui l'on a octroyé un siège et un ordinateur attiré. Chaque jour, elle retrouve ses copines, des femmes au foyer du même âge rivées aux rangées de chiffres des écrans lumineux qui froissent nerveusement à longueur de journée les papiers verts et roses des ordres. Mme Tip comme tout le monde a perdu beaucoup d'argent au moment de la crise mais cela ne l'a pas découragée. Après tout, la Bourse remonte. Et que fait elle de ses gains? Parfois, une razzia chez le bijoutier mais la plupart du temps, elle préfère racheter de nouveaux titres. Pour la paix des ménages, elle se dépêche dès la clôture de la Bourse, à 16h30, de regagner son foyer pour arriver avant son mari. "Il déteste me voir spéculer mais je fais ce que je veux de mon argent", dit-elle. Aujourd'hui, la Bourse s'envole et c'est l'affluence. Ils sont une centaine, hommes et femmes de tous milieux, assis dans les fauteuils de cuir devant un écran gigantesque où les valeurs clignotent, vert, rouge suivant l'évolution des cours. De temps en temps, la

variation d'un titre à la hausse provoque une clameur de fond qui monte comme dans un match au moment du but. D'un fauteuil à l'autre, les boursicoteurs s'interpellent sur-excités. Deux ans après l'éclatement de la crise financière, l'économie thaïlandaise s'est stabilisée et depuis quelques mois, la Bourse a amorcé une phase ascendante, à la grande joie de milliers de petits spéculateurs qui se

yawat, responsable marketing d'Asia Securities, ils ont fait de sérieux progrès depuis la crise de juillet 97. Chacun a ses trucs. Tip écoute la radio mais surtout le bouche à oreille de ses copines souvent issues de familles riches. Somchai (nom d'emprunt), un dermatologue qui possède sa propre clinique est une exception. Il s'abreuve d'informations financières et élabore de très

sérieux graphiques sur ordinateur pour suivre les tendances. Sa tactique, c'est de prendre régulièrement à contrepied les recommandations de la brochure du broker. Cela marche... dans une certaine mesure. Mais on est en Asie et personne, de peur de perdre la face, n'oserait avouer le montant de ses pertes.

La majorité des spéculateurs arrive dès l'ouverture à 10 heures et passe toute la journée dans la semi-obscurité de la salle de trading, qui ressemble à un grand cinéma avec ses murs tapissés d'écrans. Sur l'un des côtés, deux aquariums ont été disposés pour la note *feng shui*. Asia Securities offre du café et des boissons fraîches mais pas de nourriture, la SEC

(Commission des opérations en Bourse) l'interdit. Avant la crise, certains brokers proposaient des services de baby sitting, de restauration et même de massage, dit-on. A 15 heures, première vague de départ. Ce sont les mères de famille qui s'en vont pour aller chercher les enfants qu'elles ont déposés le matin dans les écoles des environs. A 16h30, la Bourse a grimpé de 1,7% aujourd'hui. La foule excitée s'écoule vers la sortie accueillie par le bruit et la chaleur du monde extérieur. Somchai est optimiste sur la situation du marché. Il sera là dès 10 heures demain.

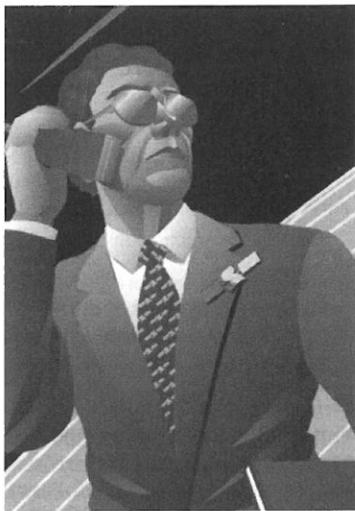


sont de nouveau précipités dans les salles des courtiers. "Nous sommes revenus à des volumes de transaction - en bahts - d'avant crise", assure David Kadarau, directeur d'Asia Securities, le plus gros courtier de Thaïlande avec 10% de parts de marché. "Le 'day trading' n'est pas une invention des américains", s'exclame-t-il. "Cela se pratique depuis bien longtemps en Asie. Chez Asia Securities, 20% environ des actions sont achetées et vendues le même jour." Les Asiatiques adorent spéculer en bourse. Peut-être encore plus en Thaïlande parce que les jeux d'argent sont illégaux.

Beaucoup des spéculateurs ne connaissent rien à l'économie, même si selon Chao Arun-

Hélène Vissière

## La Sagem vise le marché mobile



La compagnie française Sagem vient de s'engager dans un partenariat avec le groupe Samart et compte ainsi distribuer sa propre marque de téléphones mobiles GSM. Ceux-ci pourraient être vendus dans une gamme de prix allant de 13,000 à 15,000 bahts. Douglas Downard, président de ANV Trading, représentant localement la Sagem, a expliqué à la presse que le partenariat avec Digital Phone Co., (DPC, filiale de Samart) était stratégique. "Je pense que DPC lancera dès l'an prochain une campagne de marketing très agressive", a-t-il affirmé, ajoutant que la compagnie thaïlandaise donnerait une priorité égale à toutes les marques d'appareils téléphoniques, contrairement aux autres opérateurs du marché. Le nombre de "mobiles" vendus en Thaïlande cette année pourrait atteindre les deux millions.

## Omikron se pique d'investir

Le BoI a récemment approuvé un projet d'investissement de 1,44 milliard de bahts du groupe français Omikron, qui fabrique du matériel médical. Ce dernier devrait construire à Rayong une usine qui produira 570 millions de seringues hypodermiques par an pour les marchés européen et asiatique. Omikron, qui compte vendre 20% de sa production sur le marché local, s'attend à réaliser un chiffre d'affaires de 500 millions de bahts par an à l'exportation. La firme a d'ores et déjà sélectionné 144 ingénieurs et techniciens thaïlandais, qui recevront une formation complémentaire en Europe.

## SG Asia Credit: le bout du tunnel

Après bien des valse-hésitations, le programme de recapitalisation de SG Asia Credit devrait être finalisé au mois de novembre, d'après Tarisa Watanagase, gouverneur assistant de la Banque de Thaïlande. Les deux principaux actionnaires, la Société Générale et la Bangkok Bank, devraient injecter 6,5 milliards de bahts pour assurer la couverture des "prêts à problèmes". La firme pourrait ensuite faire appel à une assistance financière de l'Etat, qui participerait à une nouvelle augmentation de capital aux côtés des deux actionnaires.

## Foire du BoI: réservez vite!

Vous n'avez plus que jusqu'au 15 octobre si vous souhaitez réserver une place sous le pavillon français de la grande "Foire à l'investissement" du BoI, qui se tiendra à Muong Thong Thani du 3 au 17 février 2000. L'événement devrait attirer plus de trois millions de visiteurs et la France, avec un espace de 500

mètres carrés, s'annonce comme l'un des participants majeurs. La location d'un emplacement coûte 8,000 bahts le mètre carré pour la quinzaine, mais vous avez la possibilité de partager votre temps de présence avec d'autres entreprises (time sharing).

Pour réserver, contactez la Chambre de Commerce Franco-Thaïe, au 261 8276/7.



## Haut les nains! Pan! Timor!

Pas timorés ni Timorais, les cow-boys Marlborough de l'Asean s'en vont en guerre - mironton mirontaine, jouer à Dili-dili sous les bras avec les milices pas lisses dans le pré carré du voisin Bibi. Sous la bannière bleue de mère l'Onu, les aînés de l'association - Thaïlande, Malaisie, Singapour et Philippines - ont d'un coup tordu le cou au sacro-saint principe qui régit depuis trente ans leur club qui pique: "chacun tue tue tue c'qui lui plaît chez soi". Même invitées par l'Oncle Bibi, les jeunes recrues, Birmans et Vietnamiens en tête, ont renvoyé le carton avec un gentil message: "Désolé, nos soldats ne sont pas équipés pour défendre la liberté des minorités. Par contre, si vous avez une bonne révolte populaire à mater, on a tout ce qu'il faut."

Il faut les comprendre, ces malheureux dictateurs des nains économiques de l'Asean. Imaginez que le gang des casquettes bleues, profitant de son passage dans la région, aille jeter un oeil - et le bon - sur les atrocités qu'ils commettent à longueur d'année, puis décide d'y mettre un terme avec un contingent de Crocodiles Dundees élevés à la Foster - chut - Beer. Hold-up peau de lapin sur leurs abus de pouvoir. Comme dit Caliméro, ça serait pas juste.

La résurrection économique de l'Asean, c'est de la gnognotte à côté du tremblement de terre politique de l'affaire timoraise. Désormais, il faut choisir son camp. A ma droite, les Gandelour, dont le maintien au pouvoir dépend de l'humeur des businessmen. A ma gauche, les Maindefer, dont le maintien au pouvoir dépend de leur cancer de la prostate. L'un dans l'autre, les deux équipes font aujourd'hui papattes en rond. Mais qu'en sera-t-il lorsque les Marlbor-

ough, à Paques ou à la Trinité, reviendront de leur croisade diligente? Leurs potes, restés garder les vaches au village, ne manqueront pas de les regarder en chiens de porcelaine Mao, les soupçonnant d'avoir pris goût au droit d'ingérence du bon Dr Kouchner. Méfi, méfi...

Enfin, le Timor Oriental réorienté, fier comme un bar-tabac, posera sûrement sa candidature-épine dans le pied à l'Asean. Saperlipopette! Les voilà onze! Pour faire à nouveau un compte rond, il faudra donc intégrer neuf pays à l'association. Sur la liste d'attente, nous avons pour l'instant le Khmerougistan, le Balibalo, le Mahatirland et l'Expatistan, sur un vague rocher au large de Koh Pangan.

Mais, au risque de nous répéter, il y a une autre solution pour que l'Asean reste à dix: le coup de pied au cul aux militaires de Rangoon.

François Tourane



**ENTRETIEN AVEC JEAN-FRANÇOIS CAHET,  
DIRECTEUR DU CRÉDIT AGRICOLE INDOSUEZ EN THAÏLANDE**

## “Seul espoir du secteur bancaire :

**Gavroche:** *Où en est aujourd'hui la restructuration du système bancaire thaïlandais?*

**Jean-François Cahet:** A mon avis, le chemin pris par le gouvernement thaïlandais n'est pas le plus rapide, mais il est le plus sain. Dans d'autres pays, on a sorti les mauvaises dettes du système en les faisant assumer par le budget de l'Etat. En Thaïlande, c'est aux banques privées elles-mêmes de résoudre le problème, dans un environnement réglementaire resserré par les autorités, notamment en ce qui concerne les provisionnements. La banque centrale a classé les crédits par catégories, auxquelles elle a “alloué” un taux de provisionnement à respecter d'ici fin 2000. En conséquence, les banques thaïlandaises doivent se recapitaliser. Tout cela provoque une dilution de l'actionnariat existant. Ceux qui souffrent vraiment aujourd'hui, ce sont les actionnaires des banques. Si un établissement ne peut arriver à trouver les fonds nécessaires, il peut faire appel à un support financier de l'Etat, mais celui-ci peut alors imposer une restructuration financière et des changements au niveau de la direction de la banque.

**G:** *Quelles incertitudes pèsent encore sur ces réformes?*

**J.-F.C.:** Le gouvernement thaïlandais oblige les banques à se restructurer, c'est une voie courageuse. Aujourd'hui, on est à mi-chemin de ce processus. Toutes les semaines, on voit de nouveaux projets de recapitalisation. Mais la grande incertitude, c'est de savoir si ces banques sont aussi bien provisionnées que ce qu'elles annoncent, surtout par rapport au potentiel de récupération des prêts non-performants (NPL).

**G:** *Justement, il semble que le pourcentage de NPL stagne à un niveau toujours trop élevé. Quelles en sont les raisons?*

**J.-F.C.:** En fait, on parle de restructuration des crédits, mais il y a beaucoup de “rescheduling”, de rééchelonnement des dettes dans le temps. Une vraie restructuration peut aller jusqu'à un abandon partiel de créance ou à une conversion partielle de la créance en capital. Mais ces méthodes sont rarement

utilisées. En étalant le problème dans le temps, on ne le résoud pas nécessairement. Le grand espoir des banques thaïlandaises, c'est le retour à une croissance rapide, qui permettrait aux entreprises de redevenir solvables. A l'exception de quelques grands groupes, comme Siam Cement ou Ital-Thai, la restructuration du secteur privé ne fait que commencer. Mais si la croissance ne repart pas, on peut craindre que les restructurations d'aujourd'hui ne redeviennent des mauvaises dettes d'ici un an ou deux. Paradoxalement,

elles pèsent sur les banques. L'idéal, ce serait que les banques puissent se recapitaliser rapidement, mais le marché boursier thaïlandais est relativement étroit. Si on fait trop appel à lui pour le secteur bancaire, que restera-t-il pour le secteur industriel? De plus, en cas de recours à l'Etat - ce qui veut dire “au budget”, le déficit public, qui a déjà atteint un niveau important (7 à 8% cette année), augmentera encore. La seule marge de manœuvre, ce serait d'accroître la pression fiscale, tout en prenant garde aux effets psy-

*“La grande incertitude, c'est de savoir si les banques sont aussi bien provisionnées que ce qu'elles annoncent”*

chologiques négatifs sur la consommation. ment, comme les banques ne sont pas en position de prêter de l'argent, la reprise, qui entraîne des besoins de financement, peut se faire attendre. Les sociétés, encore fragiles, ont besoin d'un soutien bancaire pour repartir.

**G:** *Comment sortir de ce cercle infernal?*

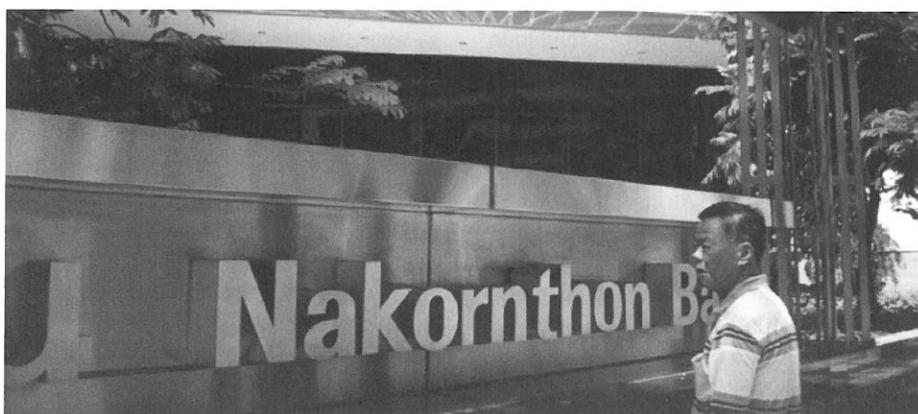
**J.-F.C.:** Aujourd'hui, l'une des clés essentielles du succès de la reprise est une accélération de la restructuration bancaire. Mais il n'y a pas vraiment de solution miracle. Au gouvernement, il y a actuellement des discussions pour constituer, au moins partiellement, un fonds pour reprendre une partie des dettes, ce qui ferait passer la Thaïlande d'un système libéral à un système semi-libéral pour enlever la pression qui

chologiques négatifs sur la consommation.

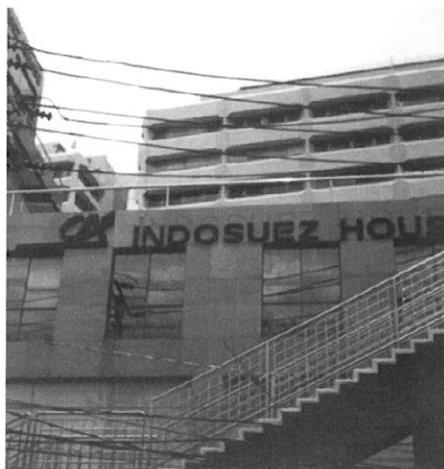
**G:** *De grandes banques thaïlandaises sont actuellement sous les feux des médias pour différentes raisons. Cela ne risque-t-il pas d'effrayer les investisseurs étrangers?*

**J.-F.C.:** Tout le monde sait déjà que le système bancaire est l'une des faiblesses du pays, même si la banque centrale fait aujourd'hui un travail de fond remarquable. Son gouverneur, M. Chatu Mongkol, a su donner les impulsions nécessaires et exerce un contrôle rapproché qui commence à porter ses fruits. Il est le reflet de la prise de conscience des faiblesses de certaines structures de l'économie du pays.

**G:** *On parle beaucoup de la faiblesse des taux d'in-*



# le retour à une croissance rapide"



térêt, mais sans vraiment évoquer l'épargne des ménages. Qu'en est-il exactement?

**J.F.C.:** Les taux ont énormément baissé depuis le début de l'année, celui du marché monétaire tournant autour de 2%. Même si la consommation repart - ce qui n'est pas le cas dans tous les secteurs - les besoins des entreprises sont restés faibles. Et surtout, la visibilité sur la santé financière réelle des sociétés reste très limitée, d'où une réticence à prêter. Il y a un vrai déséquilibre entre les dépôts et les crédits, beaucoup d'épargne liée à la faible consommation et peu de demande de prêts bancaires. Il y a donc des liquidités dans le système, mais elles ne circulent pas, elles sont en dépôt dans les banques.

Cependant, plus les taux sont bas et moins le portage des NPL coûte cher aux banques. Maintenir les taux à ce niveau est donc une nécessité pour le pays tant que les entreprises sont surendettées et que les banques

thaïlandaises supportent 47% de NPL.

**G.:** De grandes banques étrangères ont profité de la crise pour s'associer avec des partenaires thaïlandais. Cela est-il une bonne chose pour le pays?

**J.F.C.:** Avoir un actionnaire puissant, étranger ou non, est une garantie et une sécurité. Mais seules les banques étrangères ont aujourd'hui les moyens d'investir dans ce secteur. Cela permet souvent de mettre en place des normes de management différentes et plus conformes aux règles internationales. Un apport de capital étranger va améliorer la qualité financière, celle du service et donc permettra de réduire les coûts du crédit. Il y a donc un intérêt pour tout le monde.

D'un autre côté, la population est toujours sensible au secteur bancaire. Regardez la réaction des Français contre l'arrivée éventuelle d'actionnaires étrangers dans le Crédit Lyonnais ou la Société Générale. Nous sommes donc mal placés pour critiquer ceux qui s'inquiètent en Thaïlande de l'ouverture du secteur financier aux étrangers.

**G.:** Votre banque a-t-elle été tentée par l'aventure?

**J.F.C.:** Nous n'avons pas été candidats au rachat d'une banque en Thaïlande. Cela ne correspondait ni à nos besoins ni à la stratégie du groupe d'acheter un réseau dans le pays. Et même si nous l'avions voulu, l'appréciation de la valeur des biens à acheter était en plus très difficile. Par contre, nous avons profité de la crise pour prendre, en deux étapes, le contrôle à presque 100%

d'une société de courtage locale, Union Securities devenue Indosuez WI Carr Securities (Thaïlande), par l'intermédiaire de notre filiale de Hong Kong Indosuez WI Carr Securities. Cette société travaille essentiellement sur les pays émergents et s'adresse aux investisseurs institutionnels. Elle est présente en Asie et en Amérique du Sud. C'est en juillet 1999 que nous en avons pris le contrôle complet. Nous avons donc profité de la crise tout en répondant à un vrai besoin du groupe.

**G.:** Les entrepreneurs français en Thaïlande reprochent souvent aux banques de leur pays de ne pas leur offrir les services qu'ils demandent. Que leur répondez-vous?

**J.F.C.:** Il y a déjà, en France, un problème de base dans les relations client-banque. La majorité des personnes ont du mal à comprendre qu'une banque est une société commerciale et cette manière de voir se ressent jusqu'ici. Il faut réaliser qu'une banque française en Thaïlande n'est pas la même que celle que l'on connaît au coin de la rue en France. Notre structure, nos moyens, nos contraintes sont très différents. On ne peut donc pas répondre de la même manière aux mêmes besoins.

Ceci dit, nous nous efforçons de suivre au mieux notre clientèle française dans ses besoins en Thaïlande. Mais je dois dire que, est-ce la conséquence de la crise?, le nombre de vrais projets par des PME françaises est relativement faible. Certaines places - Hong Kong par exemple - sont dotées de structures spécialisées au sein de la succursale pour répondre aux besoins spécifiques de la clientèle des caisses régionales du Crédit Agricole. Il est vrai qu'en Thaïlande le volume ne justifie pas aujourd'hui une telle structure locale.

Mais on parle en général plus des problèmes que des réalisations concrètes. Ce qui marche intéresse moins... Et si vous regardez la réalité, vous verrez que nous sommes très présents auprès des sociétés françaises implantées en Thaïlande et que des relations étroites ont été tissées depuis longtemps.

Propos recueillis par François Tourane



## Dans les tuyaux...

**MISSION VERMILLON** La Chambre de Commerce Franco-thaïe organise du 27 au 29 octobre une mission à Ho-Chi-Minh ville, au Vietnam. C'est le bon moment pour s'y rendre: depuis deux ans, des centaines d'entreprises étrangères ont plié bagages, effrayées par la corruption et la main-mise du gouvernement communiste sur l'économie. Il y a certainement des places à prendre.

**MY NAME IS BOND** Une délégation de grosses légumes d'un groupe français de grande distribution a été aperçue il y a quelques semaines dans les allées d'un supermarché Foodland. Espionnage ou essayage?

**DANS L'AIR** La compagnie aérienne Bangkok Airways prévoirait d'acheter deux nouveaux appareils ATR72 à la compagnie franco-italienne Avions de Transport Régional avant la fin de l'année. La seconde compagnie aérienne du royaume posséderait alors une dizaine d'appareils de ce type.

**CAR POOL** Une association de "défense des infortunés propriétaires de Renault Espace en Thaïlande" va voir le jour! Tous les propriétaires du véhicule en question sont les bienvenus. Contacter Michel Testard au 439 3665.

**BLACK HOLE** Sortez vos mouchoirs. Les banques et les riches investisseurs de la planète auraient perdu 350 milliards de dollars suite à la crise asiatique, selon un institut américain très sérieux. Si rien ne se perd et rien ne se crée, en quoi se sont transformés ces milliards?

**ANGLAISES** Durex, la société britannique leader mondial de la production de préservatifs, va relocaliser sa production en Thaïlande. Plus de deux cents millions de "capuchons" devraient sortir de la nouvelle usine chaque année, ce qui permettra à la société de conserver sa place sur un marché en pleine expansion. Cette petite entreprise ne connaît pas la crise...

**JAUNISSE** Vous en avez assez de chercher des adresses de sociétés dans des bottins incompréhensibles? Passez donc sur les Pages jaunes internet, [www.sd.co.th](http://www.sd.co.th) et vous retrouverez le sourire. Ce site reçoit déjà plus de 50,000 visites par mois.

# Cela fera un bail...



La chronique de Lexibus

**O**n peut se demander pourquoi le gouvernement a éprouvé le besoin de faire adopter une nouvelle loi concernant les baux de longue durée (loi régissant le louage de biens immobiliers à but industriel et commercial du 7 mai 1999). L'objectif, si l'on en croit les ministres promoteurs du projet, était d'offrir une solution de rechange aux étrangers. Ces derniers, en dehors du BoI ou des lotissements industriels bénéficiant d'un régime spécial, ne peuvent en effet accéder à la pleine propriété d'un bien immobilier à usage industriel ou commercial. Les autorités misaient donc sur une réaction positive des hommes d'affaires étrangers, lesquels se trouveraient sur un terrain familier puisque cette loi se base sur une invention du droit anglo-saxon.

## LA BUREAUCRATIE N'A JAMAIS FAIT BON MÉNAGE AVEC LA LIBERTÉ CONTRACTUELLE, SOUS CES LATITUDES ENCORE MOINS QU'AILLEURS

La généralisation du vocable "farang" sous un dénominateur commun anglophone les a conduit à une première erreur d'appréciation. Plus de la moitié de l'investissement étranger en Thaïlande provient en effet de pays de droit romain, dont les habitants et les lois sont aussi féroceusement attachés à la propriété immobilière que leurs équivalents thaïlandais. Deuxième erreur: le législateur a dénaturé le concept original, en lui enlevant ce qu'il avait de plus attrayant à savoir la création d'un véritable droit patrimonial par la seule volonté des parties s'engageant dans une totale liberté contractuelle. La bureaucratie n'a jamais fait bon ménage avec cette dernière notion, sous ces latitudes encore moins qu'ailleurs. C'est pourquoi l'article 6 du texte limite la liberté contractuelle aux catégories d'activités commerciales et industrielles contenues dans des circulaires ministérielles à venir; catégories qui pourront être modifiées au gré d'autres circulaires. La loi limi-

te à 100 rāis la superficie des terrains pouvant faire l'objet d'un bail conclu dans le cadre de la nouvelle loi. Au delà, il faudra obtenir une autorisation ministérielle ou recourir au bail classique du Code Civil, limité à trente années.

Mais cette loi a quand même du mérite. D'abord, elle crée, malgré tout, un droit patrimonial spécifique au commerce et à l'industrie, transmissible, opposable aux tiers, susceptible d'être offert en garantie et bénéficiant de la protection de la loi par son enregistrement et celui des divers actes le concernant tout au long de sa durée. Il s'agira d'un véritable actif de l'entreprise, transférable, donc monnayable, ce qui le rend utilisable même par des investisseurs à court et moyen terme, malgré la durée minimum de trente années imposée par le texte. Sa durée pourrait atteindre un siècle par la combinaison maximale de cinquante ans et la possibilité de renouvellement pour une période équivalente. A cet égard, le texte prévoit que l'accord de renouvellement ne peut intervenir que lors de l'expiration de la durée initiale. La possibilité de renouvellement n'existe pas sous le régime ordinaire des baux du Code civil et commercial thaï (CCCT), où la limitation à trente années est absolue. La pratique des "promesses de renouvellement" avait tenté de suppléer à cette carence, malgré la réticence des tribunaux d'en reconnaître l'effet juridique. On peut penser qu'en prévoyant la possibilité de renouvellement, le nouveau texte permettra au juge de reconnaître les effets des "promesses" sur les baux industriels et commerciaux.

La possibilité de sous-location prévue par le texte ajoute à l'intérêt de cette formule. Certes, elle dépendra de la volonté des parties, tout comme la cession, mais contrairement au régime des baux du CCCT, cession et/ou sous-location constitueront la règle énoncée par la loi, les interdictions contractuelles en devenant l'exception. Il faudra cependant attendre les circulaires ministérielles pour savoir comment sera déterminée la valeur du bail, notamment pour les besoins des prises d'hypothèque en faveur des prêteurs ainsi que la nouvelle loi le permet.

**Chronique réalisée en collaboration avec le cabinet Pollak & Co., avocats et juristes internationaux à Bangkok**

## Rencontres industrielles franco-thaïes : le programme

L'agriculture thaïlandaise fait aujourd'hui face à de nouveaux défis. Elle cherche notamment à se moderniser en créant des labels de qualité, à attaquer le marché des aliments conditionnés et se tâte encore quant à la possibilité de produire des OGM (organismes génétiquement modifiés). C'est dire si les prochaines rencontres industrielles franco-thaïes, qui porteront précisément sur l'agriculture et les produits de la mer, tombent à point nommé. Cette manifestation aura lieu les 11 et 12 octobre, à l'hôtel Regent de Bangkok, et permettra à des entreprises des deux pays de mieux se connaître, voire d'engager des partenariats commerciaux et industriels. Elle pourra, en outre, mettre fin définitivement au "conflit des crevettes" qui a empoisonné les relations commerciales entre les deux pays pendant de longs mois.

La cérémonie d'ouverture, le 11 au matin, en présence de Staporn Kavitanon, secrétaire général du Bureau des Investissements (BoI), sera suivie de présentations des secteurs de l'agro-alimentaire en France et en Thaïlande. La matinée se conclura par deux conférences intitulées "Comment s'implanter en Thaïlande?" et "Comment exporter en France?". L'après-midi du 11 et le lendemain matin permettront aux entreprises des deux pays d'engager le dialogue lors de rencontres individuelles pré-planifiées. En parallèle, les hommes d'affaires pourront participer à quatre tables rondes: "Démarche qualité", "E-commerce appliqué à l'agro-industrie", "Le projet de complexe portuaire de Samut Sakorn" et "Les technologies pour les conserveries". Enfin, l'après-midi du 12 sera consacré à des visites de sites tels qu'une usine de transformation des produits de la mer ou le pro-

jet de Samut Sakorn.

La délégation française sera composée de représentants du ministère de l'Agriculture et de douze entreprises de l'Hexagone, dont certaines spécialisées dans les domaines suivants: conseil en organisation/gestion des pêcheries, stérilisation pour l'industrie alimentaire, importation de produits de la mer, sélection et création variétale et application des biotechnologies végétales dans l'agriculture.

Rappelons par ailleurs deux autres manifestations qui se dérouleront également à l'Hôtel Regent dans le cadre d'une "semaine française".

Un séminaire sur les énergies renouvelables présentera du 4 au 6 octobre l'évolution et le potentiel de ces techniques en France et en Thaïlande. Enfin, les 6 et 7 octobre, un colloque organisé conjointement par le Service culturel de l'ambassade de France, le ministère de l'Intérieur et l'université Chulalongkom amorcera une coopération institutionnelle entre la Thaïlande et la France dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire. **F.T.**



Les entreprises françaises souhaitant participer à ces opérations sont priées de se mettre en contact avec le Poste d'Expansion Economique (Tél: 233 9522).

## L'arithmétique de la croissance thaïlandaise

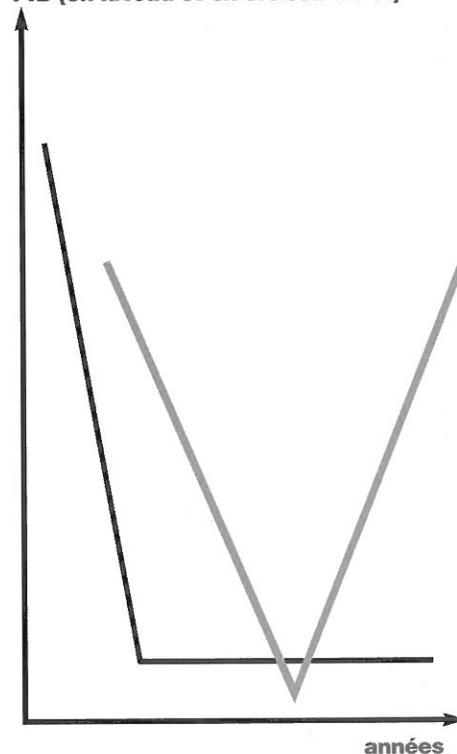
Les chiffres de la croissance thaïlandaise n'en finissent pas de surprendre. Le PEE de Bangkok a révisé à la hausse ses prévisions (05/08/99) à 3,1% pour 1999, en ligne avec les estimations du FMI par exemple, mais en deçà de celles de quelques banques d'investissement qui avancent à présent jusqu'à 6,1% pour l'année en cours. Ces chiffres reposent sur de réelles améliorations (hausse de la production, bonne performance des exportations, début de reprise de la consommation domestique, plans de relance budgétaire). Toutefois, deux leçons sont à tirer de ces prévisions révisées trimestriellement, sinon mensuellement. Tout d'abord, il est très difficile de faire des prévisions dans des économies en transition, d'autant que le gouvernement dispose de l'arme budgétaire qu'il peut actionner à discrétion. Ensuite, la croissance repose sur un artéfact statistique qu'il ne faut pas négliger. Les économistes ont coutume d'appeler ce biais statistique "l'effet de base". L'idée en est très simple. Le schéma ci-contre montre l'évolution du PIB

en niveau (trait noir, forme en "L") et en croissance (en pourcentage, trait gris, forme en "V"). La forme en "L" montre la très forte contraction de l'économie depuis la crise (vraisemblablement -10% au mieux en 1998). Or, la croissance se mesure comme une évolution annuelle en pourcentage. Alors que la crise financière (crise des changes, crise de la balance des paiements) s'est stabilisée, l'activité a redémarré assez vivement. Ce regain d'activité sur une base très basse donne "l'illusion" d'une sortie très rapide de crise (en "V"). Malheureusement, cette illusion ne résiste pas longtemps à une autre estimation du coût de la crise: le PIB réel (mesuré hors inflation) par tête qui évalue la richesse réelle par habitant. En supposant des taux de croissance de 4 à 5% à partir de 2000 et une augmentation constante de la population, le PIB réel par tête de 1996 ne serait retrouvé qu'en 2003. Sortie en "V", avez-vous dit?

**Pierre Mourlevat**

Conseiller Economique et Commercial de l'ambassade de France à Bangkok

PIB (en niveau et en croissance %)



**D**ans un estaminet de Mae Sot, près de la frontière birmane, notre reporter a rencontré Saw Marner, un ancien guérillero karen, qui nous raconte ses années de lutttes contre le régime militaire de Rangoon.

# La légende d

**Texte de Grace Baek  
Photos: Piyavit Thongsa-Ard**



# e *Manerplaw*

**SOUVENIRS D'UN REBELLE KAREN**

**C**ouvrant presque les voix des hommes, l'appel à la prière matinale de la mosquée du quartier voisin se répand dans les maisons de thé birmanes et se mêle à la vapeur des stands de nouilles chinoises. Mae Sot, petite ville du Nord de la Thaïlande, s'est construite sur le commerce des pierres précieuses, le passage des insurgés armés venant de Birmanie, les camps de réfugiés, la présence des étrangers venus enseigner dans les camps, la mafia et les bagarres nocturnes souvent mortelles. Plus tard, à la nuit tombée, au troisième étage du Lucky Pub, des princesses tragiques

chanteront les complaintes traditionnelles de la vie dans les campagnes désolées, masquant leur pauvreté sous leurs robes à paillettes et les boules à miroirs. Dans l'un des estaminets de la ville, Saw Marnar nous raconte sa légende personnelle. Habillé de gris et portant un "htur", sac traditionnel karen tissé à la main, il évoque longuement les luttes de son peuple contre le régime de Rangoon. C'est à l'âge de 24 ans que Saw Marnar a rejoint l'Union Nationale Karen (KNU), en 1981, après avoir été instituteur dans son village sur le bord de la rivière Tenasserim. Pendant sept ans, il continua à enseigner auprès des soldats de la quatrième brigade KNU, dans le district de Mergui-Tavoy, dans le sud du

pays. Il fut ensuite transféré dans la ville de Nat Ein Taung. "A l'époque où nous contrôlions cette ville, c'était une bourgade paisible qui profitait du commerce du bétail et de l'aluminium", se souvient l'ancien rebelle. De nos jours, le gazoduc de Yadana traverse Nat Ein Taung avant de passer la frontière thaïlandaise.

A proximité de Mae Sot, de l'autre côté de la rivière Moei, stationne la 7ème brigade de la KNU. Cette année, l'organisation a célébré le cinquantième anniversaire de son combat pour l'indépendance face au régime militaire de Rangoon (SPDC ou Conseil d'Etat pour la Paix et le Développement). A cette occasion, le général Bo Mya, l'un des vétérans du mouvement, commandant suprême et prési-



“Il est facile de rejoindre la guérilla mais difficile de s’en sortir.  
Vous devez servir jusqu’à la fin de la guerre”

dent de la KNU, a fait un long discours à ses troupes, tandis qu'un mercenaire japonais en tenue de camouflage capturerait cet "instant historique" en prenant des photos de la cérémonie. De nombreux journalistes tournaient autour du vieux général karen, captant ses moindres gestes, notant ses expressions et ses humeurs. La légende de Manerplaw, l'ancien quartier général de la KNU, au confluent des rivières Moei et Salween, planait au-dessus de la cérémonie.

**AVANT SA CHUTE, EN JANVIER 1995,  
MANERPLAW ETAIT LA BASE DE PLUSIEURS  
ALLIANCES DEMOCRATIQUES**

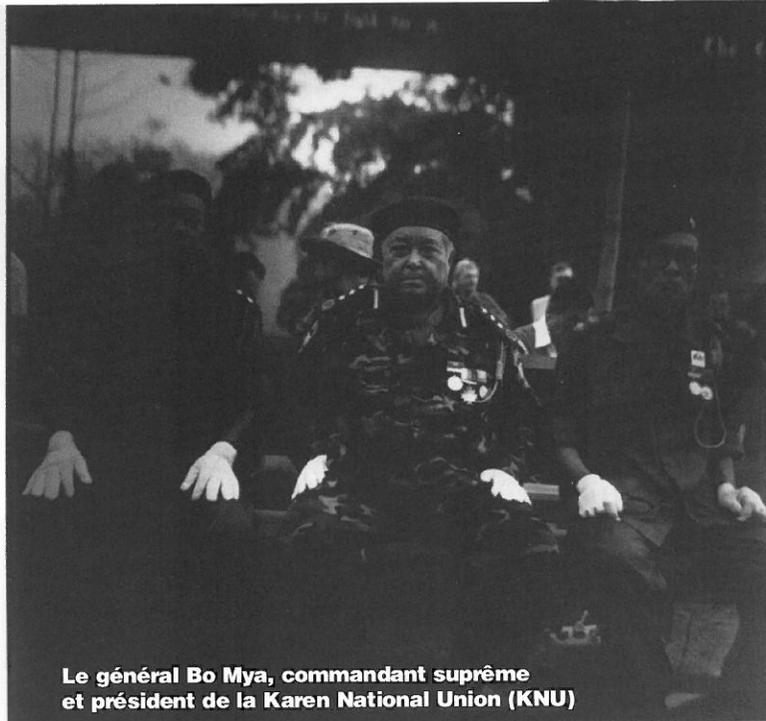
Les Karens sont l'un des nombreux groupes ethniques minoritaires de Birmanie. Lors des cinq dernières années, la communauté internationale a sévèrement condamné la junte militaire de Rangoon pour ses atteintes

aux droits de l'homme, en particulier dans les zones rurales où vivent les minorités ethniques. La réponse du pouvoir birman fut des plus simples: les forces armées sont passées de 170,000 hommes à plus de 300,000 aujourd'hui. D'après Andrew Selth, chercheur australien et analyste militaire, "cette augmentation des moyens humains s'est accompagnée d'achats d'armes massifs, destinés à moderniser et renforcer l'appareil militaire et à améliorer ses capacités opérationnelles." "L'armée birmane est maintenant une force bien plus redoutable. Elle fait malgré tout face à de sérieux problèmes et son manque de professionnalisme restreint encore ses capacités", explique encore Andrew Selth.

Avant sa chute, en janvier 1995, Manerplaw était la base de plusieurs alliances démocratiques qui comprenaient d'autres groupes d'insurgents armés issus de plusieurs ethnies, Mon, Kachin et Karenni. Des groupes politiques birmanes, comme le Gouvernement de Coalition nationale de l'Union birmane (NCGUB), la Ligue nationale pour la



“La guerre civile frappe le pays depuis plus d’une quarantaine d’années.”



**Le général Bo Mya, commandant suprême et président de la Karen National Union (KNU)**

"J'ai donné l'ordre d'exécuter trois prisonniers en un seul mois"

Démocratie (NLD) du prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi ou le Front démocratique des Etudiants birmanes (ABSDF) étaient aussi représentés à Manerplaw. Le NCGUB est composé de députés élus lors des élections nationales de 1990. La NLD avait largement remporté le scrutin mais la junte militaire refusa alors de lui céder le pouvoir. Le Dr Sein Win et huit autres membres de la NLD décidèrent alors de prendre le chemin de l'exil et parvinrent à Manerplaw après une marche de cinq jours. Le NCGUB était né et la formation d'un gouvernement parallèle fut alors

annoncée. Plus tard, la religion provoqua des fissures au sein de l'Union nationale karen et ce fut l'une des causes de la chute de Manerplaw. L'Armée bouddhiste démocratique karen (DKBA) fut formée par d'anciens soldats de la KNU, en réponse à la ligne religieuse de l'Union, jugée discriminatoire. "Je suis Chrétien comme de nombreux Karens, mais la majorité de mon peuple en Birmanie est soit bouddhiste soit animiste", explique tranquillement Saw Marner. Malgré un dernier appel du général Bo Mya à l'unité du peuple karen, les soldats de la

DKBA, aux côtés des troupes de Rangoon, ont resserré leur étau autour du quartier général des rebelles. "Pendant ces batailles, nos soldats faisaient face à leurs camarades qui combattaient au sein de la DKBA et avaient de la peine à les affronter", se souvient Saw Marner. A la fin janvier 1995, la KNU avait perdu le contrôle de Manerplaw et leur principale source de revenus: la collecte de taxes sur les marchandises traversant leur territoire. Auparavant, le teck, le bétail et les pierres précieuses birmanes exportés vers la frontière siamoise et les marchandises thaïlandaises importées devaient passer à travers les points de contrôle de la KNU. Ces revenus permettaient aux rebelles de se procurer des armes auprès de trafiquants thaïlandais: essentiellement des fusils d'assaut M16 et AK47, des mitrailleuses M19 et des lance-roquettes RPG. Saw Marner poursuit son histoire, d'un ton calme et réfléchi. Il a aujourd'hui 42 ans.



"Nous avons une politique d'exécution pour les espions et les ennemis capturés. Après le soulèvement de 1988, la KNU a mis en place des structures où nous pouvions retenir les prisonniers. Mais, sur le front, cela était impossible. J'ai donné l'ordre d'exécuter trois prisonniers en un seul mois", se souvient l'ancien guérillero. "La situation était très critique car nous nous préparions à envoyer un convoi d'éléphants chargés d'armes et de provisions. Je devais prendre la décision de les exécuter." Un soldat birman fut donc abattu pour espionnage et deux combattants karens accusés de mutinerie, de meurtre et de vol d'armes connurent le même sort.

Les événements de 1988 sont gravés dans la mémoire de la communauté internationale. A l'époque, des milliers d'étudiants et citoyens ordinaires ont envahi les rues des principales villes du pays et manifesté contre le régime militaire en place depuis des dizaines d'années. Pour tout résultat, le peuple birman a subi une répression encore plus sévère: restrictions des libertés de mouvement, d'expression, d'association politique et militarisation à l'extrême de la société. Le

régime qui s'est mis en place est alors une forme idiosyncratique de socialisme, qui s'est peu à peu métamorphosée en une politique de semi-ouverture économique. Dans les zones rurales, le gouvernement de Rangoon passe en permanence du cessez-le-feu à la guerre civile contre les minorités ethniques.

Mais les problèmes politiques internes de la Birmanie n'ont pas commencé en 1988. La guerre civile frappe le pays depuis plus d'une quarantaine d'années. Les régimes militaires successifs se sont toujours heurtés, depuis l'indépendance du pays, aux nombreuses minorités ethniques qui souhaitent préserver leur culture et accéder à l'indépendance. Même durant les soixante années de présence coloniale britannique, la tactique "diviser pour régner" des Anglais avait provoqué de nombreux conflits entre les ethnies. En 1949, la KNU prit les armes con-



tre le gouvernement central. Les Karenni, les Mon, les Pa-O et les Rakhin leur emboîtèrent le pas. Depuis lors, la plupart des groupes ethniques minoritaires de Birmanie ont formé des armées pour se révolter contre le pouvoir de Rangoon.

La région occupée par la quatrième brigade de la KNU fut le cadre de très violents combats en février 1997. "Les Birmans avaient à leurs côtés des soldats Wa et des conseillers militaires chinois. Il y avait un millier de soldats birmans contre seulement quatre-vingts



Karen de la KNU”, explique Saw Marner, qui se souvient aussi du comportement étrange de ses adversaires. “Les troupes birmanes étaient droguées aux amphétamines. Même après avoir été touchés, les soldats continuaient à avancer vers nous. Ils n’avaient même pas d’armes de poing, juste des grenades dans les mains.”

“Quand vous attendez l’ennemi, vous le voyez approcher mais parfois les ordres sont de ne tirer qu’au dernier moment, vous pourriez presque les toucher en tendant le bras. Vous vous cachez dans les fourrés, dans des fossés, et votre corps et vos mains tremblent. Et l’ennemi continue à avancer. Le plus étrange, c’est que les tremblements s’arrêtent lorsque vous commencez à tirer”, se souvient l’ancien rebelle.

Inévitablement, venant à bout de leurs munitions, les Karen de la quatrième brigade durent battre en retraite et céder en une semaine le contrôle de leurs deux bases principales. Pourtant, d’après Saw Marner, ils n’avaient perdu qu’un seul homme au combat et eurent huit blessés, tandis que deux cents soldats de Rangoon auraient trouvé la mort dans la bataille.

### SAW MARNER A COMBATTU AU SEIN DE LA GUÉRILLA PRESQUE LE TIERS DE SA VIE

D’après des informations obtenues auprès de la KNU, il y a eu, entre le 22 avril et le 3 juillet 1999, plus de cinquante accrochages armés entre les troupes birmanes et la guérilla karen. Les paysans et villageois de l’Etat karen subissent toujours de la part du SPDC relocalisations forcées, travaux forcés, extorsions, taxations exorbitantes et exécutions arbitraires.

En mai dernier, des informations concernant l’action des “équipes de lutte contre la guérilla” du Bureau des Enquêtes spéciales du SPDC ont été diffusées par le KHRG (groupe karen de défense des droits de l’homme). “Ils opèrent secrètement. Les villageois ont pour ordre de ne pas regarder leurs visages... Leur mission est de systématiquement exécuter quiconque est suspect d’avoir le moindre contact avec les forces d’opposition Karen”, explique le rapport du KHRG.

Saw Marner a combattu au sein de la guérilla presque le tiers de sa vie. Fixant son regard

sur le mur de ciment, le rebelle évoque les diverses formes de punition au sein de la KNU. Quelques minutes de silence passent. “J’ai laissé tomber le combat à la mi-97. Il est facile de rejoindre la guérilla mais difficile de s’en sortir”, lance-t-il en se levant lentement de son siège. Le cigare birman qu’il avait allumé s’est éteint entre ses doigts. “Vous devez servir jusqu’à la fin de la guerre”, jette-t-il avant de s’éloigner.

G.B.



# Bangkok en Stock



## Dernière minute...

### UFE

L'Union des Français de l'Etranger invite tous les francophones à son pot de rentrée le mercredi 6 octobre de 19h à 21h30 à l'hôtel Royal Méridien.

Ploenchit, salle Président II, Tower Wing, 4ème étage. Renseignements auprès de Florence de Bayser au 287 1267.

### ADFE

Le pot de rentrée de l'ADFE aura lieu le 14 octobre à l'hôtel Forum Park, sur Chan Road. Renseignements auprès de Michel Testard, au 439 3665

### CHORALE

Les répétitions ont lieu tous les mardis à 20h à la section primaire du Lycée Français à Yan Akat. Tous styles: pop, jazz, sacré... Contact Claire Paulhiac au 679 3148.

### PAROISSE FRANCOPHONE - MEP

Une messe est célébrée tous les dimanches à 10h30. Le catéchisme débutera le 8 octobre.

254 Silom Road  
Tél. 243 1714

### DÉJEUNER

L'Auberge DAB change maintenant son set-lunch tous les quinze jours.

Mercury Tower, rez-de-chaussée, 540 Ploenchit Rd. Tél 658 6222  
Tous les jours, 295 bahts++.

### BAL VIENNOIS

Le 16 octobre se tiendra au Royal Orchid Sheraton un grand bal viennois emmené par l'orchestre symphonique de Bangkok. Les bénéfices seront reversés à la Cardiac Children Foundation.

Royal Orchid Sheraton Hotel, grande salle de bal. 2 Captain Bush Lane, New Road, Sypnia. Tél 266 0123. 1800 bahts, buffet et vins autrichiens inclus.

## Un musée pour les enfants

Dès le début de l'année prochaine, les enfants de 2 à 15 ans auront leur musée du jouet. Sur une initiative lancée par Sa Majesté la Reine en 1992, la municipalité de Bangkok a mis en oeuvre ce projet d'un coût de 150 millions de bahts, premier du genre en Asie du Sud-est. Au vu de son jeune public, l'un des attraits majeurs du musée est de ne pas être ennuyeux: tous les ateliers sont interactifs. Sept thèmes principaux y seront développés: la nature et l'environnement, la science, la technologie, la culture et la société, le corps humain, les jeux et l'exercice physique. Un coin spécial sera conçu pour les tout-petits, et une exposition permanente permettra aux jeunes de prendre

connaissance de la vie quotidienne de la Reine. Un centre médical et des coins-lecture auront également leur place au sein des 10.000 mètres carrés qu'occupent les deux bâtiments du musée.

En attendant, le parc du futur musée accueille d'ores et déjà des enfants chaque week-end. De multiples activités sont proposées: recyclage de vieux papiers, ateliers peinture, collages, vélo, sécurité routière en présence de policiers, courses en sac ou sur échasses... Tous les enfants sont les bienvenus.

Pour plus de renseignements, contactez Nikhom Wairatphanit, directeur adjoint du bureau des affaires sociales, au 246 0329.



## HALLOWEEN

## Tremblez, braves gens

**A** l'heure où les reflets dorés du dernier rayon de soleil ne semblent plus qu'un lointain souvenir; lorsque les chiens hurlent à la mort et que leurs maîtres frappés d'effroi closent diligemment portes et persiennes sans un souffle ni un regard; lorsque même les enfants qui, un instant auparavant souriaient à leur mère aimante, se figent; veuille, ô toi, intrépide étranger, en cette moite nuit d'automne, à ne pas t'égarer dans ces ruelles sombres bordées de portes cochères, derrière lesquelles semble se dissimuler un spectre menaçant; où la brise du vent de mousson soulève poussières et feuilles mortes en un tourbillon dont tes vêtements se drapent, comme t'a enveloppé le lourd silence qui pèse maintenant sur tes épaules dont ce matin encore tu étais si fier passant galamment sous le balcon de ta douce amie. La lune, lointaine mais si noble, se lève, baignant ton pâle visage d'une faible lueur, inapte pourtant à éclairer ton chemin, que les ombres au contraire envahissent: tu t'efforces de percer l'obscurité. Las! Tes yeux ne distinguent rien. Tu sursoutes, un cri d'orfraie te glace les sangs, tu cours là où tes jambes te portent. Tu te retournes, les ténèbres sont sur toi.

Ô toi, ami imprudent, avais-tu donc oublié qu'en cette nuit de sabbat, tu devrais affronter Halloween?

Halloween à Bangkok:

Le samedi 30 octobre:

Au Tader Vic's du Royal Garden Riverside Hotel, 257/1-3 Charoen Nakorn

Road. Tél. 476-0021 ext. 1436.

Au Riva's du Sheraton Grance Sukhumvit avec le groupe canadien Spooky à 22h. Que des tubes, des années 70 à aujourd'hui!

Le dimanche 31:

Au Coco's Café Restaurant du Novotel à partir de 20h. Buffet international et surprise après le dîner. 1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Road. Tél. 261-0111 ext. 4900.

Tout le week-end:

Le Concept CM2 est heureux d'annoncer le mariage surprise de la star de cinéma Mademoiselle Nang-Nak et de Son Altesse La Momie. La célébration des "Noces de l'Enfer" débutera dès 18h30 le samedi 30 au restaurant italien Focazzia. Le montant du cadeau de mariage s'élève à 300 bahts. Il sera offert un Bloody Mary à la famille et aux invités, ainsi que des autocollants Halloween. *Novotel Bangkok on Siam Square, soi 6, Tél. 255 6888 ext. 2702*



## Et que ça mousse!

**I** l y a deux mois ouvrait Factory, une nouvelle boîte sur Silom, dirigée par un Français, Alyx Mibord. Celui-ci n'en est pas à son coup d'essai, puisqu'il a auparavant travaillé dans de multiples discothèques européennes, dont La Piscine, située sur les Champs-Élysées parisiens. Sophie Marceau et Demi Moore figuraient parmi les habitués.

Equipée des équipements son et lumière les plus récents, Factory peut accueillir deux mille personnes. Son décor sobre et ses DJs installés sur une estrade qui semble accrochée au mur font le reste. Factory programme régulièrement des nuits à thème. Celle du 16 octobre prochain restera dans les annales, puisqu'il s'agira de la première soirée-mousse organisée en Thaïlande. Déluge et délire assurés.

*Factory, 60/10-15 Thanon Silom, près du Soi 4. Tél. 6328044.*

## Croisière le long du fleuve tranquille



**A** l'occasion de son dixième anniversaire, la société Queen Mary, spécialiste des dîners-croisières sur le Chao Phraya, a inauguré son nouveau bateau, le Pearl of Siam III, en présence de la nouvelle ministre déléguée au tourisme. Le buffet proposé sur le pont supérieur était emmené par un duo de musiciens composé d'une chanteuse et d'un saxophoniste. La musique d'inauguration, devinez, ne fut autre que cette mélodie lancinante du film Titanic...

Trois formules sont proposées:

- le dîner-croisière pour 1,100 bahts (750 bahts pour les enfants)
- la croisière au départ de Bangkok à 8 heures du matin, déjeuner à bord, visite des temples d'Ayutthaya, retour à Bangkok: 1,500 bahts (adulte), 1,000 bahts (enfant)
- le départ le matin de Bangkok en bus jusqu'à Ayutthaya, embarquement à bord à 12h30, déjeuner, retour à Bangkok par bateau: mêmes tarifs que la croisière matinale.

## Run, Lola, run



**P**armi les manifestations organisées en l'honneur de l'anniversaire du Roi, un marathon aura lieu le 30 octobre sur l'expressway Bang Na-Chon Buri qui sera fermé à la circulation à partir de minuit. Plus de 72,000 participants devraient prendre part aux différentes épreuves: un marathon traditionnel, un semi-marathon pour fauteuils roulants (21 km), un mini-marathon de 10 km, une marche de charité de 5 km ainsi qu'une course de vélo. Les organisateurs espèrent ainsi réunir 7,2 millions de bahts de recettes qui serviront à financer des projets royaux.

## Chevaliers de la Table Ronde...



**D**urant tout le mois d'octobre, des conférences ayant pour sujet le vignoble français auront lieu chaque semaine à l'hôtel Pan Pacific. Chaque dimanche, du 10 au 31 octobre, des intervenants français et thaïlandais se relayeront de 9h à 12h et de 14h à 17h et aborderont divers sujets: "comment acheter et vendre du vin français", "la production de vin", "le Bordeaux", "l'Alsace / la Vallée de la Loire / La Champagne"...  
*Hôtel Pan Pacific, 952, Rama IV Rd.  
Tél. 632 9000.*

## Etrangers en détresse

**L**a Maison de l'Hospitalité accueille les étrangers en difficulté pour la période que leur problème requiert. L'asile, qui existe depuis deux ans déjà, met vingt lits à disposition et offre trois repas par jour. Les gens qui s'y retrouvent viennent de tous horizons: femmes battues, touristes drogués ou volés, réfugiés politiques sans

statut officiel, famille d'étrangers emprisonnés en Thaïlande, employés dupés... Tout y est entièrement gratuit, aussi les donations sont-elles bienvenues.  
*National Catholic Commission on Migration, 111/9 Pan Rd. Bangkok 10500. Tél. 234 2381. Mail: dab107@ksc15.th.com*

## Jazz au Siam Inter-Continental



**L**e New Darktown Jazzband est l'un des groupes rencontrant le plus de succès en Allemagne. Ils seront le 6 octobre à l'hôtel Siam Inter-Continental pour une "Nuit du Jazz" exceptionnelle. Les musiciens sauront vous faire bouger au son de leur large répertoire: ragtime, boogie, blues, Dixieland, swing, mainstream et bebop.

*Le 6 octobre de 21h à 23h au bar de la terrasse. Hôtel Siam Inter-Continental, 967 Rama I Rd. Tél. 253 0355 ext. 7820.*

## Tout beau, tout nouveau

**A** l'approche du millenium, l'hôtel Royal Orchid Sheraton a été entièrement reconçu avec un budget supérieur à 3,5 millions de dollars. Deux halls accueillent maintenant les visiteurs, et le bar Suralai, redessiné et agrandi, offre un cadre plaisant qu'accompagne la musique d'un piano. Tout le second étage a également été complètement refait: quatorze salles de réunion sont à disposition, ainsi que le matériel informatique le plus moderne. Les restaurants ne sont pas en reste: chinois, thaï ou italien (le premier à avoir ouvert à Bangkok), buffet au bord de l'eau en regardant un spectacle de danses thaïlandaises... Le Sheraton est un bel hôtel qui ne laissera pas de procurer de grands moments aux visiteurs de tous pays.

## Le Roi Lion au Shangri-La

**V**ous l'avez entendue chanter les versions thaïlandaises des grands tubes de Walt Disney: le Roi Lion, Hercule... Venez maintenant retrouver en personne Saisunee Sukhakrit tous les soirs sauf le dimanche dans le salon de l'hôtel Shangri-La de 20h à 23h45.  
*89 Soi Wat Suan Plu, New Road.  
Tél. 236 7777.*

## Rentrée des francophones

**L**e Club des Francophones a effectué sa rentrée le 21 septembre lors d'un petit déjeuner amical. L'association, comptant plus de 230 membres, rassemble une vingtaine de nationalités. Son but est de mettre en relation les francophones en organisant des visites de musées ou de quartiers bangkokoïses, des conférences, des voyages à l'étranger, des rencontres avec les

étudiants thaïlandais...  
*La cotisation coûte 450 bahts. Le bureau ayant changé en juin dernier, Nicole Legrand en est désormais la présidente (tél. 391 3913), Martine Champion (tél. 285 5080) et Bernadette Vercreyusse (tél. 662 0866) les vice-présidentes. Renseignements auprès de ces dames ou de la secrétaire générale, Djalila Bellil (tél. 652 0283).*

# EN BREF



**LA HAVANA** vient d'ouvrir. Ce restaurant et bar à tapas cubain, dirigé par un Franco-américain, s'est installé à l'entrée du Soi 22 de Sukhumvit. Ambiance latino assurée, notamment grâce au DJ cubain qui se fera un plaisir d'inviter ces dames à danser.

Ouvert tous les jours de 11h à 2h du matin.

6/5/6 Soi Sukhumvit 22, tél.2041166.



**L'hôtel Royal Méridien** propose deux rendez-vous gourmands ce mois-ci. Du 4 au 15 octobre se déroulera le festival provençal. Les mets de Thierry Guironnet et les Côtes du Rhône de M. Chapoutier sauront vous rappeler les saveurs méditerranéennes. Le festival végétarien aura lieu du 9 au 17 octobre. Royal Méridien, 973 Ploenchit Road, mezzanine. Tous les jours midi et soir. Tél. 656 0444 ext. 6905 pour le festival provençal, ext. 6434 pour le festival végétarien.



Le grand chef-cuisinier indien Karan Pun Wong est de retour au restaurant chinois **Xing Fu du Novotel Lotus**. Venez découvrir toutes les saveurs des mets chinois mâtinés d'influences indiennes. Un grand choix de plats, végétariens ou non, vous est proposé midi et soir.

Novotel Lotus, Sukhumvit 33. Tél.261 0111 ext. 4800.



**DUILIO'S** a remplacé le Doge di Venezia. Ce restaurant italien, spécialiste des pizzas au feu de bois, vient d'ouvrir sous la direction de Duilio Lazzara. Duilio's deuxième du nom, puisqu'il en existe déjà un à Pattaya.

Duilio's, House 17, Sukhumvit Road, Soi 49. Tél.2587930.

## ☛ Léger et provençal

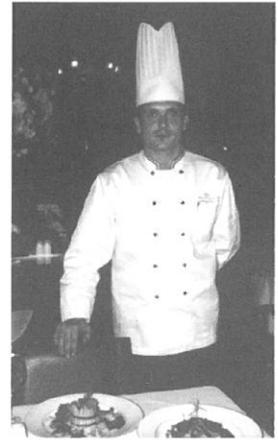
**D**ébut septembre, Olivier Revy a coiffé la toque de chef-cuisinier de l'Auberge DAB. Agé de 31 ans, originaire de Toulouse mais tombé sous le charme de la Côte d'Azur, il officiait depuis six ans aux côtés de l'ambassadeur de France M. Gérard Coste, d'abord à Singapour, puis depuis quatre ans à Bangkok.

Dès son arrivée à l'Auberge, il a entrepris de remanier la carte. Elle devrait ensuite évoluer tous les six mois. Olivier prépare ce qu'il aime: la cuisine légère et provençale. "La cuisine méditerranéenne est actuellement à la mode", explique-t-il. Mais, la tendance passée, il saura rester fidèle à sa région culinaire.

Selon lui, l'Auberge DAB est peut-être "le seul restaurant de toute l'Asie du Sud-est à proposer des huîtres françaises directement importées de Bretagne", à apprécier dans un cadre de bois et cuirs

aux couleurs chaudes et à un "tarif raisonnable". Un salon privé de douze places est disponible sans surcharge et un duo philippin de guitare et contrebasse joue tous les soirs.

Auberge DAB,  
Mercury Tower, 540 Ploenchit Rd.  
Tél.658.6222.3



## ☛ Il était une fois



**L**e premier Once Upon a Time a ouvert il y onze ans. C'était une galerie au moins autant qu'un restaurant, dans une vieille maison thaïe. "On y venait autant pour le décor que pour la cuisine", se souvient Pierre Delalande, l'un des deux propriétaires des lieux. Depuis, pas mal de malchance, autant de déménagements. Et finalement, l'installation l'année dernière dans une autre maison et son jardin. Les serveurs, qui portent le costume traditionnel local, savent se faire discrets. C'est même une de leurs consignes: les gens doivent venir manger au restaurant comme chez des amis. "Certains clients réguliers vont eux-mêmes se servir, explique Pierre Delalande, et indiquent au serveur à la fin du

repas ce qu'ils ont consommé."

Ici, tout paraît simple. Les lumières tamisées et la musique contribuent à laisser flotter l'impression d'un autre temps, d'un autre lieu, auxquelles la cuisine traditionnelle aux goûts parfumés sait se marier délicatement. Once Upon a Time, 32Soi 17 (En face de Panthip Plaza) Petchburi Rd. Tél.252-8629 Comptez 200 bahts par personne.

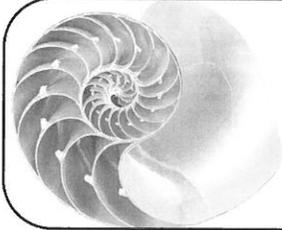
Ouvert midi et soir sauf lundi midi.



IT'S POPULAR, IT'S PLEASANT, ITS PRICES ARE PERFECT

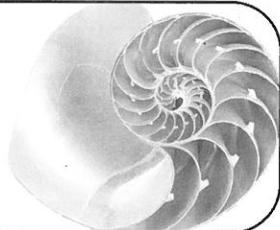
**PAPARAZZI**  
ITALIAN RESTAURANT

29 SOI RUAMRUDEE 1, LUMPINI, PATUMWAN, BANGKOK TÉL: 651 44 00



## L'Echo du cocotier

par Martine L.A.



### Panorama artistique

**K**oh Samui, réputée pour ses plages et ses cocotiers, commence à développer des activités culturelles pour jours pluvieux. Bravo donc à l'association "Frame Group" de Bangkok qui a organisé dans les salons de l'hôtel Central Samui une exposition de peintures. "A touch of Siam" réunit dix artistes thaïs renommés et quelques peintres locaux. Au vu de leurs oeuvres, les peintres de Samui pourraient d'ailleurs constituer un groupe artistique, de nombreux hôtels et restaurants seraient sans doute prêts à les accueillir.

Si vous souhaitez assister aux manhoras, danses traditionnelles du Sud, c'est aux fêtes de temple qu'il faut aller. Elles sont fréquentes dans toutes les parties de l'île et des spectacles de danse et de musique traditionnelle les accompagnent toujours. Certaines troupes se produisent aussi dans les hôtels.

Côté musique, Samui est l'île de tous les déchaînements, concerts pop des petites idoles thaïes d'une saison et musique internationale "live" un peu partout. Secret Garden, à Big Buddha Beach, est le rendez-vous du dimanche des résidents, qui peuvent s'y rencontrer et écouter des musiciens venus du monde entier, inconnus ou réputés. On peut actuellement y écouter Thyphoon, un groupe de blues et soul music



formé à Samui par des anciens de la Nouvelle-Orléans, de Los Angeles et de Shanghai. Pour les amateurs de musique classique, la Thai-Austrian Music School propose des cours de piano donnés par des professeurs venus du pays de Mozart. Avis aux spécialistes, ils cherchent un professeur de guitare!

Les arts traditionnels ne sont pas oubliés: le petit centre culturel de Lamaï présente des objets d'art populaire, outils, poteries, maquettes de bateaux de pêcheurs. Les amateurs d'antiquités trouveront leur bonheur à l'Oriental Gallery de Chaweng. Michel Dietvorst, collectionneur passionné, vous montrera avec sa gentillesse coutumière ses plus belles pièces: laques Sukhothai, stupas ou boîtes à betel de Birmanie. L'endroit est magnifique et vous y combinerez tous les plaisirs: un restaurant vous accueillera dans le jardin, au milieu des objets d'art. Enfin, l'hôtel White House mérite aussi le détour pour sa splendide collection de meubles anciens thaïs et chinois. Il possède son propre musée et une boutique d'antiquités tenue par un Français, Jean-François

Où trouver **Gavroche** à Koh Samui?

**A Chaweng:**

- Saver Mart
- Lek Super
- Fair Price Super
- Pupe Super
- Martin Bar
- Samui Evasion
- Atlas Super

**A Lamaï:**

- Weekender Super
- La Crêperie

**A Bophut:**

- La Librairie Française

**A Maenam:**

- Maenam Book Shop
- L'Auberge du Temple
- SR Minimart

**A Nathon:**

- Nathon Bookshop

**A Big Buddha:**

- Marisas Boutique

**A Choeng Mon**

- Marisas Boutique

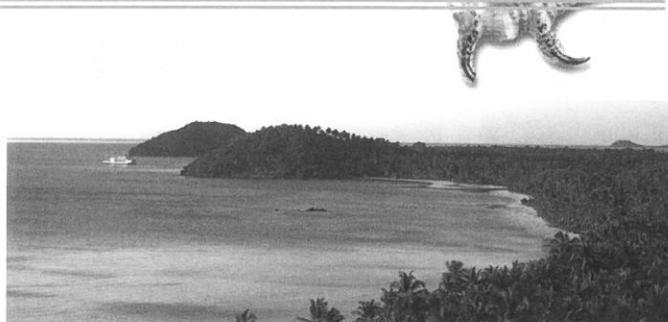
### Au clair de la lune...

La traditionnelle Full Moon Party de Koh Pangan aura lieu le 24 octobre sur la plage d'Haad Rin. Des milliers d'adeptes seront attendus par les cortèges de speedboats qui, cette nuit-là, feront la navette au départ de Maenam, Bophut et Big Buddha.



### Bleu piscine

Les piscines Jean Desjoyaux ont un nouveau manager pour Samui: Khun Shivakorn, ingénieur de formation. La compagnie offre un nouveau service de maintenance et de rénovation pour tous types de jacuzzis et de piscines.



### ECOLE INTERNATIONALE

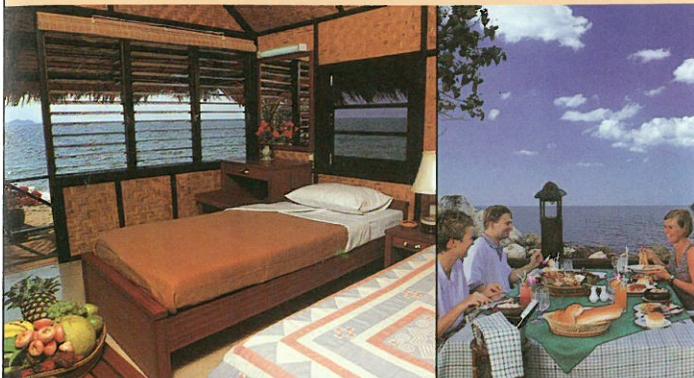
### Un projet sérieux

**L**e 15 septembre, SOS (Sisters on Samui), une association de femmes de toutes nationalités résidant à Samui, a tenu son déjeuner mensuel à Big John Seafood. A l'ordre du jour, un projet d'école internationale qui, cette fois, a l'air sérieux. Un questionnaire a été distribué pour connaître les désirs et besoins des familles. Les personnes intéressées peu-

vent contacter Michelle au (077) 247 303. Prochaine réunion le 20 octobre.

De son côté, le Samui Culinary Circle, association des professionnels de la restauration, s'est réuni à Lamaï, au Papa's restaurant. Vous pouvez contacter cette association très active en appelant Michel au (077) 424 248.

## Calme et tranquille



A environ 15 km de Pattaya sur la route de Sattahip.  
40 Bungalows tout confort, dans un cadre  
paradisial et une atmosphère typiquement thaïe.

Piscine et plage privée avec vue magnifique  
sur la baie de Pattaya. Notre restaurant  
vous propose une cuisine thaïlandaise  
et orientale ainsi que de délicieux  
plateaux de fruits de mer.



89/5 soi 4, sukhumvit Km. 162.5 Nachontien, Sattahip, Cholburi  
Tél: (038) 237 940, 237 979, 237 980 Fax: (038) 237 941



SETTHA PALACE  
HOTEL



Construit au début du siècle, l'hôtel Settha Palace a  
été restauré pour retrouver son charme d'antan.  
Son architecture coloniale française, son mobilier  
d'époque, ses jardins ornementaux en plus de ses  
aménagement modernes sont quelques unes des  
caractéristiques de ce site  
historique situé au coeur de Vientiane.

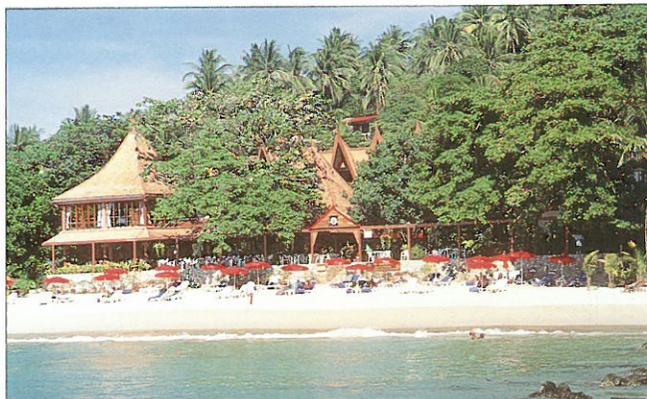
Hôtel Settha Palace, 6 rue Pang Kham, BP 1618, RDP Laos.  
Tél: (851 21) 21 75 81-2 / 21 94 08-10 Fax: (856 21) 21 75 83  
E-mail: settha@laonet.net website: visit-laos.com/hotels/setthapalace

*A Belmont international Hotel*

## LE BOATHOUSE

### Sur la plage de Kata à Phuket

«Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel»  
Une plage exceptionnelle !...



**THE BOATHOUSE WINE & GRILL**  
*tout simplement le meilleur !...*



Une excellente table, un service raffiné,  
des prix raisonnables.

Une cave unique: 350 vins  
Prix d'excellence du *Wine Spectator*  
*Magazine* en 1995, 1996, 1997 et 1998

Au dîner, piano et guitare  
Mercredi: Samba, Bossa Nova - Samedi: Jazz  
**Réservations recommandées.**

The Boathouse, Kata Beach,  
Phuket 83 100 - Thaïlande

Tél: (076) 330 015

Fax: (076) 330 561

E-mail: theboathouse@phuket.ksc.co.th  
internet: www.theboathousephuket.com

## LE BOATHOUSE

*vous y reviendrez !...*



# Phuket Andaman Travel

## Phi Phi Island

3 jours 2 nuits

transferts en bateau inclus (45 minutes)

excursion safari avec repas,  
bungalows avec air con + ABF

2,565 ฿



## Krabi

3 jours 2 nuits

transferts en bateau inclus (45 minutes)

excursion safari avec repas,  
Bungalows luxueux et tranquilles sur Railay Beach,  
et ABF

2,825 ฿

Tel 344 620 ou 342 509 ou venez nous rejoindre à notre office à  
Sawatdirak Road or Soi Sansabai (near Chicago's) 9 am - 10 pm

The price is based on 2 people Sharing

# Le Galion

CREPERIE



Qualité française

Cuisine authentique

à bord de notre navire

Le Galion est situé  
Soi Sansabai. Patong  
Reservations par Tel  
au (076) 345 041

Moussaillons, Venez entendre  
Tonner notre canon

83/61 Soi Sansabai  
Patong Beach  
Tel.(076)344 581

Plat du jour



# La Boucherie

Les professionnels de la viande

Venez déguster nos spécialités,  
ambiance chaleureuse,  
accueil sympa dans  
un cadre agréable



# SEA WORLD DIVE TEAM

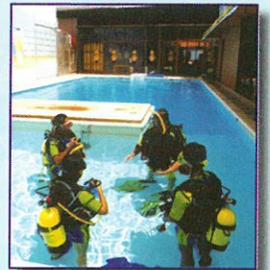


**CROISIERES PLONGEE AUX ILES  
SIMILAN, SURIN ET RICHELIEU ROCK  
N'EN REVEZ PLUS ...  
EMBARQUEZ MAINTENANT !**

Appelez nous de suite ,notre équipe se tient à votre disposition



Differents tours vous sont proposés.



sorties à la journée  
Shark Point, Racha Yai et Phi Phi  
séjour de 3 ou 4 jours aux iles SIMILAN  
Surin, Hin Daeng, Birmanie.

<http://www.seaworld-phuket.com>



A bord du MV KOON,  
vous trouverez tout le  
confort cabine ,lieu de relaxation,  
plate forme de plongée  
notre équipe vous fera  
déguster sa cuisine orientale.

Le MV SEA WORLD vous  
fera visiter des sites splendides  
une équipe de professionnel  
vous emmènera dans des fonds  
magiques,une belle journée  
en perspective.



Tous les cours sont en français.



Pour les professionnels  
des plongées plus techniques  
vous sont proposées. NITROX et REBRETH  
sont à votre disponibilité ,des cours  
dispenses par des spécialistes  
vous inicièront à ces différentes  
experiences.



# SEA WORLD DIVE TEAM

Tel / Fax : (076) 341 595  
177/3 Rat-U-Thit, Song Roi Pee Rd.  
Patong Beach, Phuket 83150 Thailand

<http://www.seaworld-phuket.com>  
email : seaworld@phuket.ksc.co.th



## L'île aux trésors

par Frank Couture

### Foot: Tournoi International

Le Phuket International Football Cup se tiendra les samedi 23 et dimanche 24 octobre au Dulwich International College. Une dizaine d'équipes d'expatriés de la région sera présente cette année. L'an dernier, deux équipes françaises, les French Technip de Bangkok et l'Olympique Saigon du Vietnam avaient particulièrement brillé, les Français de Bangkok ne s'inclinant qu'en finale face à une équipe locale particulièrement affûtée. Cette année viendra s'ajouter l'équipe des "Hanumans" de Phnom Penh (Cambodge) pour représenter les couleurs françaises sur la pelouse du Dulwich College. Venez les encourager, l'entrée est gra-



#### PHUKET INTERNATIONAL FOOTBALL CUP 1999

tuite. La finale aura lieu le dimanche à 16h20, mais n'hésitez pas à venir plus tôt, les matchs démarrant dès 9h le matin. De plus, la restauration sur place est française: vous n'avez donc aucune excuse!

Pour toute information: Tél. (076) 383 400

### Surf à Kata Beach



Si les vagues de Phuket sont loin de pouvoir rivaliser avec leurs grandes soeurs de Bali, la popularité du surf n'a néanmoins pas cessé de grandir ces dernières années. Symbole de cet engouement pour le "sport des dieux", la première compétition officielle de surf en Thaïlande a eu lieu à Kata Beach les 25 et 26 septembre. Organisée par Aloha Surf Sports, la compétition a accueilli un nombre important d'amateurs et de surfeurs chevronnés et attiré bon nombre de spectateurs sur une plage de Kata plutôt calme d'habitude en cette saison. Cette première était pour Rick Reynolds, l'organisateur, un coup d'essai, "histoire de se faire la main", comme il le dit lui-même. Rick espère bien développer cette compétition dans les années à venir et pourquoi pas, y attirer des surfeurs professionnels, des gros sponsors, les chaînes de télé et plein de filles timides en maillot de bain. C'est tout le mal qu'on lui souhaite.

### Festival végétarien

C'est reparti pour une semaine d'abstinence, de vêtements blancs, d'odeur d'encens, de bruits de pétards, de braises brûlantes et de brochettes humaines. Le festival végétarien se tiendra à Phuket-ville du 9 au 17 octobre. Un événement très haut en couleurs, fascinant et à ne rater sous aucun prétexte à condition d'avoir le coeur (et l'estomac) bien accroché. Bobol vous propose, page suivante, de comprendre ce qui se cache derrière ce festival d'origine taoïste.

### Merci au Dulwich College

Les élèves, leurs parents ainsi que les professeurs du Dulwich College ont passé dernièrement un samedi complet à nettoyer bénévolement la plage de Nai Harn. Un geste sympa et utile qui profite à tous, d'autant que ladite plage en avait bien besoin.

### Peintures à la brosse au Boathouse

Elly Laban, artiste originaire de Hollande basée à Phuket, a été formée à la peinture à la brosse dans les années soixante au Japon, où elle vivait à l'époque. Si la peinture orientale semble facile à réaliser, elle nécessite en fait des années d'apprentissage. L'une

des réussites d'Elly Laban a été d'exploiter la variété des techniques et matériaux japonais et chinois et de les mêler à sa touche.

Elly Laban au Chao Phraya River Club Art Gallery, The Boathouse, Kata Beach. Tél. (076) 330 015. Du 4 au 31 octobre.



### Le chiffre du mois

1,970,000,000 bahts, soit en clair: un milliard, neuf cent soixante-dix millions de bahts: c'est la recette fiscale perçue par le collecteur des impôts de la province de Phuket pendant les dix derniers mois. Pas mal pour une année de crise économique, non?

Du 9 au 17 octobre

## 9 raisons de ne pas rater le festival végétarien de Phuket

par Bobol



☆ Parce que ce n'est quand même pas tous les jours, ni n'importe où, que 36,000 dieux descendent sur Terre, en même temps, qu'ils s'incarnent dans de simples mortels dont la parole devient Parole, que chaque fait devient un présage.

☆ Parce que c'est toute la ville qui participe, que c'est un jeûne collectif qui est demandé et que tout le monde, bouddhistes compris, suit les commandements.

☆ Pour la ferveur, l'odeur de la poudre, les encens, les musiques, les poussières. Pour la foule des attroupements et la chair de poule des prières, pour les possessions et les manifestations de leur présence.

☆ Parce qu'il y a trente-six paradis sur six étages et qu'au troisième niveau déjà on y trouve quatre "cieux de l'absence de forme", parce qu'on a dix âmes, sept qui retournent au ciel yang, trois à la terre yin.

☆ Parce que les 36,000 dieux du Panthéon taoïste sont aussi à l'intérieur du corps et de la tête de chacun d'entre nous, et qu'on peut les "passer en revue" et les "surveiller" par de simples exercices de respiration, qu'on peut avoir accès aux divinités supérieures.

☆ Parce qu'on se rend mieux compte de son "Ch'i", son "souffle", son "énergie vitale", sa "force de vie" et qu'on peut le faire circuler, le renforcer, l'avalier, l'accumuler dans "l'Océan de Souffle", un peu au dessus du nombril.

☆ Parce qu'on a accès à la divination grâce à la traduction en français du Yi-King et à tout le Tao dans les 5,000 caractères du "Tao Te King" de Lao Tseu.

☆ Parce qu'on peut bien se faire une cure de neuf jours par an à arrêter de mentir, de regarder les filles avec des idées de séduction, de manger de la chair, d'être ivre, de parler comme des malpolis.

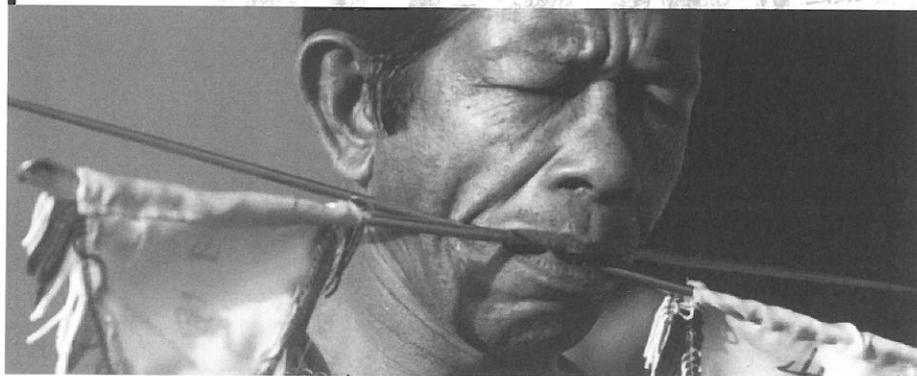
☆ Parce que, justement, il y a les médiums qui prennent en charge toute la souffrance à venir, c'est le moment où jamais de leur abandonner nos mauvaises pensées, nos intentions de mauvaises actions,

### Mode d'emploi

Se lever deux heures avant l'aube, s'habiller de blanc, aller au temple, y passer la journée, neuf jours.

### Où trouver Gavroche à Phuket ?

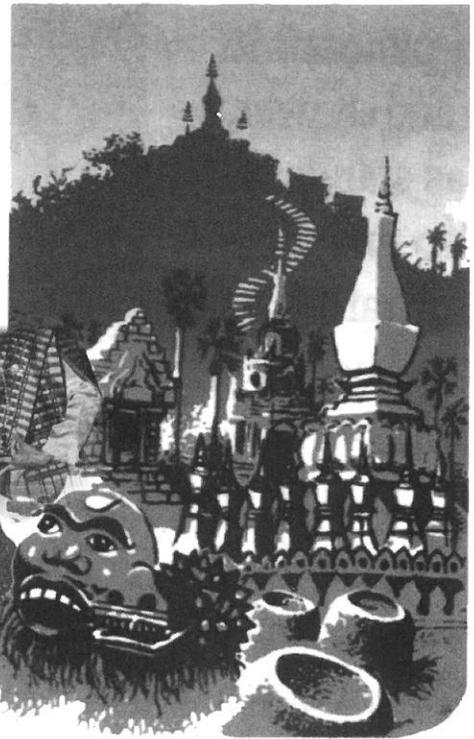
Alliance Française  
Boathouse  
The Wall  
La Boucherie  
Gateway Travel  
Gitano  
Club Med  
Café Java  
Tatonka Café  
Le Porc gourmet  
La Mousson  
Le Croissant  
Jimmy's Lighthouse  
Swiss Palm  
Boontarika  
Fuji Express  
The Book Patong  
C'est si bon  
Black Cat  
Siam Cafe  
Casanova  
La Reserve - Neptune  
Le Beaulieu  
Café de Paris  
Le Fournil de France  
L'Auberge  
Laguna  
Gallery Grill  
Felix Caron  
Flinstone Bakery  
Le Meridien Patong  
Le Meridien Nai Harn  
Holiday Inn  
Club Andaman Beach Resort  
Kata Thani Hôtel  
Patong Merlin Hôtel  
Arcadia Caron  
Dusit Laguna  
Sheraton Grande Laguna  
Laguna Beach Club  
Banyan Tree  
Comfort Resort Patong  
Patong Beach Resort  
Kata Beach Resort  
Novotel Coralia Patong  
Marina Cottage Hotel Patong  
Phuket Cabana Resort  
Le grand prix



## Visit Laos: la fête approche

**L**a cérémonie d'ouverture de l'événement "Visit Laos Year 99-2000" se déroulera du 18 au 23 novembre.

Tout autour du That Luang à Vientiane, un festival de danses et musiques traditionnelles représentera chaque province. Chars de carnaval, parades d'éléphants et... feux d'artifice seront au rendez-vous. Pour plus de détails sur l'événement, ne manquez pas le prochain Gavroche.



Où trouver  
**Gavroche**  
à Vientiane ?

*Ambassade de France*  
*Le Centre de Langue française*  
*Consulat de Thaïlande (section visas)*  
*Novotel Vientiane (business center)*  
*Lao Hotel Plaza (lobby)*  
*Lane Xang Hotel (lobby)*  
*L'Auberge du Temple*  
*Asia Vehicle Rental*  
*T'shop Lai Gallery*  
*Côte d'Azur Restaurant*  
*La Terrasse*  
*Malic Cybercafe*  
*La Cave des Chateaux*  
*Les Boutiques*  
*Scoubidou*  
*Settha Palace Hôtel*

## Déménagement

**L**es bureaux d'accueil et d'information de l'Office National du Tourisme au Laos ont déménagé. Du troisième étage du bâtiment situé avenue Lanxang, ils passent à présent au rez-de-chaussée. Vous y trouverez brochures, mini-guides, cartes postales et toutes les infos pour voyager dans le pays comme vous le souhaitez.

Office National du Tourisme au Laos, avenue Lanxang,  
ouvert de 8h à 12h et de 13 à 16h.

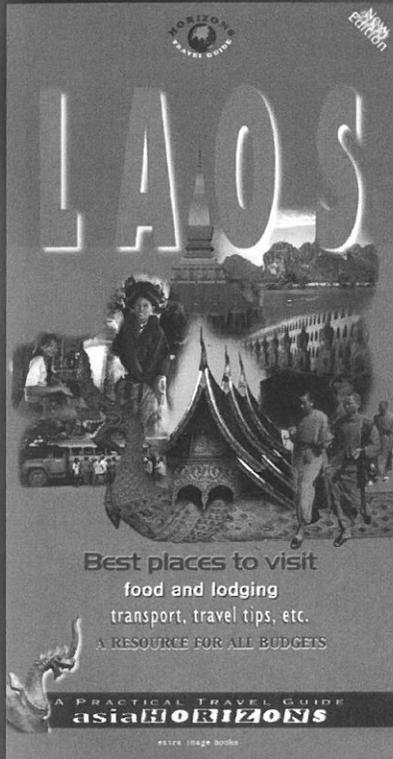
Où trouver  
**Gavroche**  
à Luang Prabang ?

*Villa Santi*  
*Au Duang Champa*  
*Le Café des Arts*  
*Phou Vao Hotel*  
*New Luang Prabang Hotel*  
*Hôtel Souvannaphoum*

## Les buffles de Vientiane voient rouge

**L**ors du dernier match de préparation pour le tournoi international de rugby à sept qui s'est joué mi-septembre au Stade National, les Vientiane's Buffalos ont infligé une défaite cuisante 22 à 8 à leurs adversaires de l'université de Khong Kaen. Grâce à cette première victoire après cinq défaites consécutives, les Vientiane's Buffalos se retrouvent qualifiés pour le grand tournoi. L'International Carlsberg Cup se déroulera les samedi 16 et dimanche 17 octobre à Bangkok. On croise les doigts!

## Asia Horizons: un guide à la page



**L**a collection des guides de voyages Asia Horizons a sorti son édition 2000 du guide Laos en anglais. Mis à jour tous les ans, c'est le plus à la page des guides actuellement sur le marché. Spécialisés dans les destinations du Sud-est asiatique, ces guides sont réalisés par des professionnels du voyage, des journalistes ainsi que par de nombreux expatriés résidant dans la région. Au format de poche, avec des cartes en couleur et plus de cent vingt photographies, le tout dernier des guides Laos est distribué dans le monde entier via Internet, dans les bookstores de Bangkok et Hong Kong et au Laos par les librairies Raintrees. Les guides de voyages Asia Horizons sur Internet: [www.asiahorizons.com](http://www.asiahorizons.com)

## Illuminations et fête des eaux à Vientiane

**L**e 26 octobre, le carême bouddhiste, la longue période de jeûne et de retraite des bonzes, prendra fin. La "retraite des pluies", qui concorde avec la période de mousson, a commencé le 28 juillet dernier. Pendant trois mois, les bonzes ont scrupuleusement observé les règles monastiques. Aucune nuit ne peut être passée hors de la pagode et sans prières. C'est aussi l'époque où les hommes entrent temporairement en religion, la période de l'année où l'on peut assister à de nombreuses ordinations.

Lorsqu'arrive le dernier jour du carême, les moines se réunissent pour réciter la formule rituelle du "pavarana" (du pali: "accepter l'avertissement"). Chacun demande alors aux autres s'il a commis des offenses et prie pour qu'on lui pardonne. Ainsi tous peuvent se séparer dans la paix et la confiance.

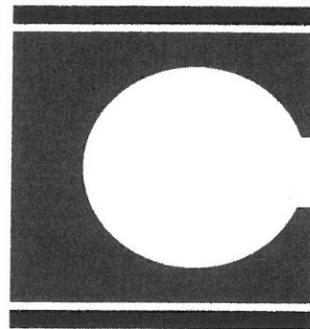
La sortie du carême, "Boun Aok Phansaa", est l'occasion de festivités très pieuses au Laos. Dans tout le pays, les pagodes et les maisons s'illuminent. Les processions débutent par des cortèges de bougies, de lanternes, de lampes à pétrole, de cierges et de torches électriques, des temples jusqu'à la rivière. Car l'illumination se prolonge ensuite sur l'eau en milliers de petites embarcations faites de bois, de carton, de papier ou de plantes, chargées de bougies, de fleurs et d'encens, que le courant charrie.

C'est sans doute au bord du Mékong alors débordant, dans la province de Vientiane, que le spectacle est le plus beau. Le fleuve est large et bouillonnant. Les lumières flottent et scintillent à perte de vue. Sur les rives, les Laotiens assistent très nombreux à la lente évolution des radeaux: Les embarcations font office de boucs émissaires. On les charge de toutes les malédictions dont on veut se détourner. Ce sont des actions de grâce confiées au gré de la puissance des nagas, génies à corps de serpent, habitants des régions souterraines et humides, symboles des forces obscures.

La légende dit qu'un corbeau blanc femelle pondit cinq oeufs dans un nid construit sur un arbre au bord d'une rivière. Le nid tomba dans l'eau et échoua sur un banc de sable. Une vache, une poule, une tortue, une "nagi" et un serpent femelle couvèrent chacune un oeuf. Cinq garçons en sortirent. Apprenant leur origine, ils vécurent honteux dans la forêt et n'eurent bientôt qu'un seul désir: celui de voir leur vraie mère. La mère corbeau entendit leur vœu et l'exauça. Elle leur apparut sous sa forme divine. Les cinq enfants, devenus Bouddhas, promirent alors de lui vouer un culte lumineux en reconnaissance, ainsi que d'offrir chaque année un sacrifice en l'honneur des nagas et des génies tutélaires de la rivière.

Depuis, à la pleine lune du onzième mois (octobre), chaque année, le pays s'illumine. Mais ce n'est que la première partie du "Boun Aok Phansaa". La seconde, plus laïque, consiste en de pittoresques et trépidantes courses de pirogues. De longues et fines embarcations de quarante-cinq rameurs vont s'affronter sur l'eau sous les yeux d'une population en liesse. On appelle aussi ces réjouissances "fête des eaux". A Vientiane, vous pourrez y assister le long du quai Fa Ngum et sur les bords des Jardins de la Culture. Les "falangs", hommes et femmes, sont invités à y participer. De belles joutes en perspective...

**Patrice Parisot**



**LE CENTRE  
DE LANGUE  
FRANÇAISE**

**• Cours de Français tous niveaux**

**• Français spécialisé tourisme**

**• Expositions**

**• Cinéma**

**• Spectacles**

**• Bibliothèque & documentation**

CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE AVENUE LAN XANG, B.P. 6572  
VIENTIANE, R.D.P., LAOS TÉL: (856-21) 21 57 64 TÉLÉCOPIE: (856 21) 21 57 66

## Quand la ville bouge

Après Vienne en 1997, puis Bordeaux, New York, Copenhague et Londres, l'exposition *Cities on The Move* découvre pour la première fois l'Asie à Bangkok. Le terme "exposition" est d'ailleurs peu approprié, puisque le principe même de *Cities on The Move* est d'utiliser la ville pour galerie. Une galerie multi-culturelle où toutes sortes d'artistes et d'œuvres se côtoient du 9 au 30 octobre.



Loin d'être figé après ces deux années de rodage, le concept de *Cities on The Move* reste exceptionnellement ouvert: les artistes changent d'une expo à l'autre et créent l'œuvre spécialement pour la ville où se déroule la manifestation. La Cité des Anges accueillant la manifestation, la Thaïlande sera massivement représentée. Peinture, sculpture, cinéma, "actes artistiques" (performances)... avec plus d'une cinquantaine d'artistes impliqués, le panel proposé est large. La Siam Society, la National Gallery, les universités Chulalongkorn, Thammasat et Silpakorn, les galeries Tadu et Project 304, l'About café/About Studio, le théâtre Patravadi et le cinéma United Artists Theatres Rama III accueilleront une belle palette d'artistes. La liste est longue? C'est sans compter avec ce qui se passera sous vos yeux, dans la rue. Non, *Cities on The Move*, vous n'y échapperez pas.

Même le transport d'un site à l'autre sera facilité. Huit touk-touk, spécialement décorés par les soins de l'artiste thaïlandais Navin Rawanchaikul, et deux navettes parcourront des trajets préalablement établis. Sur chaque lieu, l'amateur éclairé trouvera dépliants et documentations ainsi qu'une carte de la ville réalisée pour l'occasion indiquant emplacements et parcours à suivre. Cette carte sera publiée dans le quotidien *The Nation* le 8 octobre. *Cities on The Move* utilise tous les supports à sa disposition, médias inclus: Gavroche s'est associé aux organisateurs et publie ce mois-ci une œuvre originale de l'artiste thaïlandais Manit Sriwanichpoom (voir pages suivantes).

Voici quelques exemples de ce qu'il vous sera donné de découvrir: dès le samedi 9 octobre à midi à l'université Silpakorn, Surasi Kusolwong offrira à chacun la possi-

bilité d'exposer ce qu'il souhaite pendant vingt-quatre heures. Artiste ou quidam, chacun est invité à venir déposer une œuvre d'art, une gomme, une brosse à dents...selon l'humeur. Le soir, une fête sera organisée au Red Bar du RCA, où l'artiste londonienne Hanayo présentera un show musical. Le dimanche 10 à 17h30 au centre commercial Rama III, la Malaisienne Liew Kung Yu donnera un spectacle de danse vêtue d'un costume d'apparence traditionnelle mais constitué de bibelots on ne peut plus modernes et commerciaux.

Le cinéma sera aussi à l'honneur avec la venue du réalisateur coréen Wong Kar-Wai et la programmation de "Filmcity", de la cinéaste française Dominique Gonzalez-Foerster, un mélange surprenant de films commerciaux, vidéos, courts métrages... Le 16 octobre, à 16h, devant la Siam Society (Asoke), ne manquez pas Yin Yilin, un artiste qui crée des embouteillages au moyen de murs de parpaings. Indifférent à la circulation, le Chinois déplace un tas de parpaings d'un côté à l'autre de la rue, bloquant les voitures! Ce même samedi à 18h, la Coréenne Koo Jeong-A inaugurera son exposition photos et une présentation de vidéos à la galerie Project 304, juste avant une "Special party" à

20h. Le 23 octobre à 15h (consulter le programme pour connaître le lieu définitif) aura également lieu une conférence sur l'architecture. Last but not least, le 30, une fête de la mode avec DJ invités clôturera ces trois semaines à la National Gallery.

Trois semaines pour faire bouger une ville. Toutes les performances sont gratuites, sauf les séances de cinéma (40 bahts).



### Manit artiste tout terrain

L'artiste thaïlandais Mani Sriwanichpoom, dont Gavroche publie ce mois-ci (pages suivantes) une œuvre originale spécialement réalisée pour l'occasion, est né en 1961. Il a suivi les cours d'art visuel à l'université Srinakharinvirot de Bangkok et les ateliers de cinéma expérimental du Goethe Institut en 1990 et 1994. Mani a déjà participé deux fois à *Cities on The Move*, mais a également exposé partout dans le monde. Il a aussi réalisé des courts métrages.





Manit Sriwanichpoom: This bloodless war



## ☉ Plein les ouïes

Rubrique préparée par Danaï, A.K.A «Gambino»  
CD disponibles chez Music One,  
3ème étage, World Trade Centre, 4/1-2 Rajdamri Road,  
Pathumwan, Bangkok 10500. Tél: 251 28 32-33

**Music One**  
music one : the world of music

### L'opinion de Gavroche

- \* à oublier!
- \*\* pas mal, mais sans plus.
- \*\*\* vaut le coup d'être testé.
- \*\*\*\* excellent!

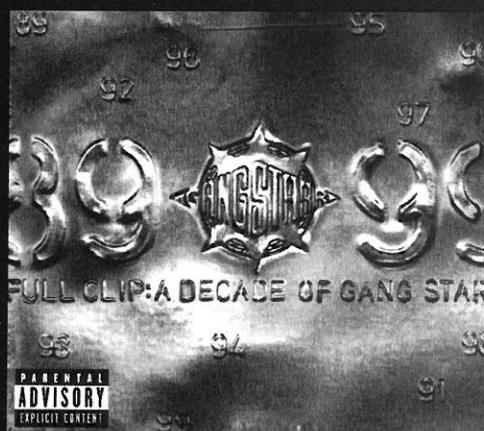
### Vitamine C \*

Voici un CD qui se différencie de la mode pop tout en sachant garder ce style qui se vend très bien aux Etats-Unis. Vitamine C a réuni presque tous les genres de musique en un disque. Un mélange où seul "Smile", le tube qui les a fait connaître dans le monde de la chanson, sort du lot. A part ça, le tout est à balancer directement dans votre poubelle. I'm out!!!



### Gangstarr \*\*\*\*

Amoureux de la new school et du bon rap de New York, voilà l'album de l'année tant attendu. Cette compilation regroupe les meilleurs morceaux de Gangstarr, un duo formé il y a dix ans par DJ Premier, le génie de la production rap. Le hit est assuré de décrocher la première place dans le chart américain et, cette fois, l'album réunit tous les talentueux rappers pour kiffer et chiller avec trois nouveaux morceaux dont un "full clip" dédié à Big One qui s'est fait assassiner récemment, et bien sur Guru, le rapper de Gangstarr, qui sans ses rythmes ne serait plus lui-même. Un CD à acheter d'urgence!



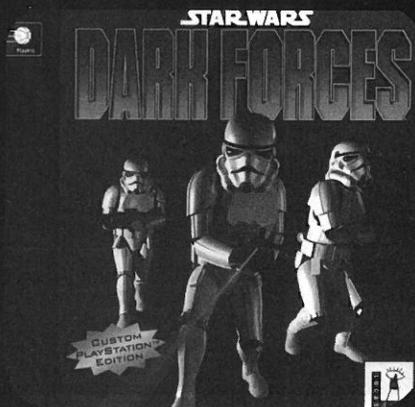
### STUCK MOJO



### Stuck Mojo \*\*\*

Stuck Mojo est le groupe qui vous fera sauter les plombs car ce disque n'est à écouter ni dans votre chambre, ni dans une boîte, mais sur un ring de catch où vous êtes sûr de vous défouler sans retenue. Ce groupe hardcore n'a rien à voir avec Limp Bizkit et Biohazard. Stuck Mojo donne dans le Heavy Metal. On aime ou on déteste la violence de leurs paroles, leur manière de se lâcher, d'exprimer leurs sentiments en rapping. Le Gambino a aimé. So what?!!

## ☉ A vos consoles!



**Mordus ou amateurs, voici pour vous le jeu vidéo du mois sélectionné par notre spécialiste de l'écran total, Danaï A.K.A. «Gambino». Tous à vos manettes!**

### Star Wars Dark Forces\*\*\*

La saga Star Wars continue avec "Dark Forces", nouveauté mise en vente avant le film. Ce jeu, comme les autres, a été créé par George Lucas. Le but est toujours le même: tirer sur les méchants, mais ça défoule, alors on ne s'en lasse pas. Il faudra s'associer avec les gentils rebelles pour combattre les forces obscures (dark forces) commandées bien sûr par Darth Vader, pour envahir l'Empire et le stopper dans son évolution. Design et graphisme sont toujours au top. A essayer une fois dans votre vie.



**BIENVENUE**  
VOUS ETES CHEZ VOUS



Samsenthai Road, PO Box 585, Vientiane, Lao PDR  
Tel : (856-21) 213570 Fax : (856-21) 213572  
E-mail : novotlao@loxinfo.co.th

Plus de 300 hôtels dans le monde. 50 hôtels et resorts dans la région Asie-Pacifique.



## LAO TOURISM CO.,

08/2 Lane Xang Avenue, P.O.Box: 2511, Vientiane Lao R.P.D  
Tél: (856 21) 21 66 71 Fax: (856 21) 21 20 13

- \* Individual and best package tour throughout Laos, Vietnam, Cambodia, China, Thailand, Singapore, Malaysia, Japan and other countries.
- \* Service for former Lao citizens.
- \* Hotels & restaurants reservation.
- \* Vietnam Visa (two days).
- \* All airline tickets booking.
- \* Special interest tours.
- \* Caravan tours.
- \* Car rental.



# Villa Santi



**D**ans le quartier historique de Luang Phabang, l'ancienne demeure royale est aujourd'hui transformée en un intime hôtel de 25 chambres.

Toutes les commodités modernes ajoutées aux antiquités de la famille royale vous offrent le summum du style et du confort à Luang Phabang.



Rue Sakkarine, Luang Phabang, R.D.P. Laos

Tél: (856-71) 212 267, 252 157

Fax: (856-71) 252 158

Villa Santi



## INTER-LAO TOURISME

*Invites you to travel  
with us and discover the  
picturesque landscape of Lao P.D.R.*

For further information please contact or call us:

**HEAD OFFICE**

07/073 Luang Prabang Rd,

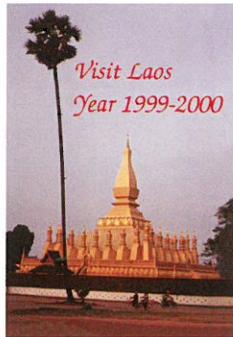
P.O.Box: 29 12 Vientiane, Lao P.D.R

Tél: (856-21) 21 48 32, 21 92 49

Fax: (856-21) 21 63 06, 21 42 32

E-mail: inter-tour@pan-laos.net.la

*Be touched by Lao's unique culture which  
was born a thousand years ago.*



*Visit Laos  
Year 1999-2000*



Phothisarath Road,  
Namhou Square,  
P.O Box 741,  
Luang Prabang  
Lao P.D.R.



Tel:  
(856) 71 21 22 00  
Fax:  
(856) 71 21 25 77

## SOUVANNAPHOUM

**H**ÔTEL DE STYLE COLONIAL. L'ANCIENNE VILLA DU PRINCE SOUVANNAPHOUMA EST IDÉALEMENT SITUÉE, PRÈS DE LA RIVIÈRE MÉKONG, DE LA POSTE, DES MARCHÉS ET DES TEMPLES.

ENTOURÉ DE SUPERBES JARDINS, NOTRE ÉTABLISSEMENT VOUS OFFRE UN SERVICE HÔTELIER DE TRÈS GRANDE QUALITÉ POUR UN SÉJOUR INOUBLIABLE.

*Les boutiques*

# SCOUBIDOU

*Les seules boutiques spécialisées en produits français*

*Epicerie fine, Charcuteries, Fromages, Viandes, Poissons, Vins*

478, 480, rue Samsenthai Ban Simuang - Vientiane Laos - BP 3595

Tél: (856-21) 21 40 73 - Portable: (856-20) 51 48 13 - Fax: (856-21) 21 40 74

❧ *De délicieuses huîtres fraîches en provenance directe de Bretagne*

❧ *Nouveau chef de cuisine français*

❧ *Musique d'ambiance en soirée*

❧ *Prix très raisonnables*

❧ *Menu Set Lunch à 295 bahts ++*

❧ *Ouvert tous les jours midi et soir*



# AUBERGE DAB

*Sous franchise*

**BANGKOK**

*Auberge DAB Paris*

1 / F Mercury Tower, 540 Ploenchit Road, Opposite Central Dept. Chidlom

Tél: 658 62 22-3 Fax: 255 42 74

## Ali Carpets

● **SPÉCIALISTE DE LA RÉPARATION ET DU NETTOYAGE DE TAPIS PERSANS**

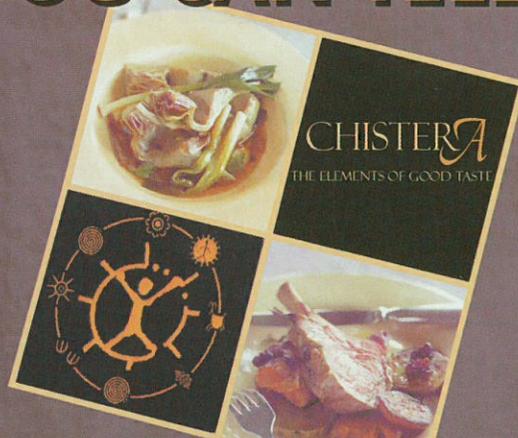
● **ÉGALEMENT DISPONIBLE: UNE SÉLECTION DE TAPIS D'IRAN, D'AFGHANISTAN, DU PAKISTAN ET DE TURQUIE.**

● **VISITE POSSIBLE À DOMICILE**



**ALI CARPETS: NO 17/1 SOI KLANG 49,  
SUKHUMVIT ROAD, BANGKOK 10110, THAILAND  
TÉL & FAX: 662 53 30 PORTABLE: 01 490 69 59**

## YOU CAN TELL...



## IT'S NOVOTEL! TEN NIGHTS IN AUSTRALIA 14 - 23 OCTOBER 1999

TEN NIGHTS OF PURE AUSTRALIAN MAGIC AS CHISTERA PRESENTS THE BEST OF AUSTRALIAN FARE PREPARED BY OUR CHEFS FROM NOVOTEL BRIGHTON BEACH, SYDNEY AND NOVOTEL SYDNEY ON DARLING HARBOUR. PLUS A CHANCE TO WIN A RETURN AIR-TICKET & THREE NIGHTS STAY AT THE SOFITEL MELBOURNE! THE AUSTRALIAN DINNER BUFFET AT CHISTERA. ENJOY!

NOVOTEL BANGKOK ON SIAM SQUARE TEL: 662-255 6888



## Programme de l'Alliance Française

29 Sathorn Tai Road. Tél: 231 21 21.

Prix des places: 40 bahts, en vente sur place le jour de la séance.



### La Veuve Couderc

Jeudi 7 octobre à 19h30. Samedi 9 octobre à 18h.

90 mn. Couleur. 1971. Un film de Pierre Granier-Deferre, avec Simone Signoret, Alain Delon, Ottavia Piccolo.

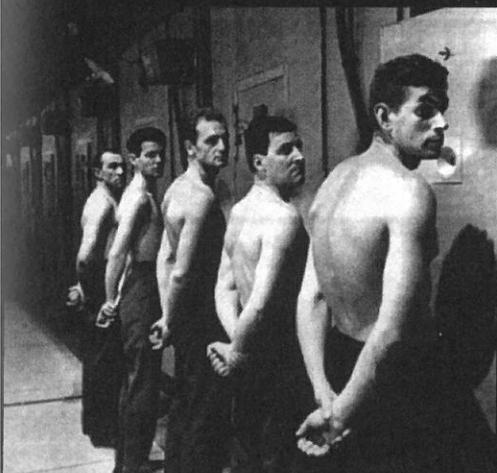
Dans les années 30, la veuve Couderc engage un inconnu comme ouvrier agricole puis en fait son amant, sous le regard réprobateur de la famille qui convoite sa ferme. Jean est un bagnard évadé. Il suffira d'une dénonciation pour que la police intervienne.

### La vie et rien d'autre

Jeudi 24 octobre à 19h30. Samedi 16 octobre à 18h.

134 mn. Couleur. 1989. Un film de Bertrand Tavernier, avec Philippe Noiret, Sabine Azéma, Pascale Vignale.

1920. Le commandant Dellaplane dirige un bureau chargé de la recherche et de l'identification des corps des disparus au front. La guerre, même terminée, se fait encore sentir.



### Le trou

Jeudi 21 octobre à 19h30. Samedi 23 octobre à 18h.

115 mn. Noir et blanc. 1959. Un film de Jacques Becker, avec Michel Constantin, Jean Keraudy, Philippe Leroy.

Incarcéré, Claude se lie d'amitié avec quatre autres prisonniers. A cinq, ils creusent un tunnel qui les mènera à la liberté. Mais la veille de l'évasion, Claude est libéré. Interrogé, il trahit ses amis.

### Touchez pas au grisbi

Jeudi 28 octobre à 19h30. Samedi 30 octobre à 18h.

94 mn. Couleur. 1953. Un film de Jacques Becker, avec Jean Gabin, René Dary, Jeanne Moreau.

Max et Riton, deux truands vieillissants, réussissent un coup fumant: 50 millions en lingots. Mais Josy, la petite amie de Riton, est trop bavarde. Régléments de comptes et variations sur l'amitié virile.

## Flûte de flûte



Jean-Pierre Rampal

Le flûtiste français Jean-Pierre Rampal, internationalement reconnu, et le flûtiste espagnol Claudi Arimany donneront un concert à l'Oriental, le dimanche 10 octobre, présidé par la Princesse Galyani.

Jean-Pierre Rampal a donné tout au long de sa carrière de nombreuses représentations tant aux Etats-Unis qu'en Europe et au Japon. L'artiste a également reçu nombre de distinctions: Prix du Président de la République, Trophées des Arts de France, Ordre du Trésor Sacré japonais...

Le 10 octobre à 19h à l'hôtel Oriental.

2000 bahts par personne.

Réservations au 236 0400 ext. 3317/3343.

## Espace, roman et théâtre



A l'occasion de la célébration du 72ème anniversaire du Roi, le département des Langues occidentales de l'université Chulalongkorn et le service culturel de l'ambassade de France organisent du 11 au 15 octobre un séminaire international intitulé "Espace du Roman, Espace du Théâtre", avec la participation des Professeurs Philippe Hamon et Jean-Pierre Sarrazac de l'université Paris III-Sorbonne Nouvelle et de nombreux autres intervenants. L'université Chulalongkorn souhaite faire de ce séminaire une occasion de rencontres au niveau régional, soulignant la vitalité et le dynamisme des études françaises en Thaïlande. Ce séminaire s'adresse aux professeurs de français de l'enseignement supérieur en activité.

Auditorium de l'université. Salle Saranithet. Renseignements auprès de Ajarn Kachitra Bhangananda. Tél: 218 47 73.

## 🍁 Curiosités, aquarelles et bijoux



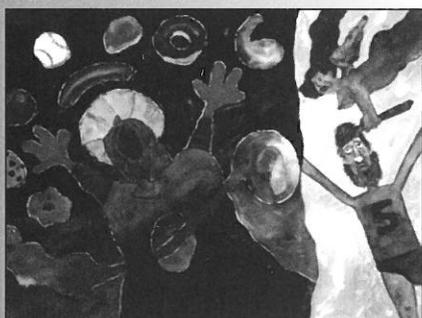
Le Château de Bangkok accueille ce mois-ci une triple exposition. Avec "Khong Kao", Pascal Butel propose au public des objets artisanaux et "inusuels" qu'il est allé chercher dans toute l'Asie. Louise Truslow, artiste aux multiples talents, expose ses aquarelles combinant drame et sérénité. La troisième artiste, Jinee Russel, Thaïlandaise diplômée en design aux Etats-Unis, a intitulé son oeuvre "Marigold Jewelry". Ses bijoux sont faits main et l'or et l'argent s'y marient aux pierres précieuses.

Le vernissage aura lieu le 13 octobre à 18h. Une dégustation de produits italiens sera proposée à cette occasion. Une nuit au Château de Bangkok est offerte au premier acquéreur d'une oeuvre dont la

valeur excédera 35,000 bahts. Du 13 au 16 octobre, Château de Bangkok, 29 Soi Ruam Rudee 1, Ploenchit Road. De 10h à 21h. Tél. 651 4400.



## 🍁 Donuts et brownies



Full of fun & fancy free": voici le nom d'une exposition humoristique et satirique, propre à être appréciée pour ses idées visuelles, mais se prêtant assez peu à l'analyse. L'artiste américain Richard Reisman, primé dès 1977 par le Guggenheim Museum de New York, propose en octobre sa vision du monde au travers d'aquarelles et de pastels où beignets, gâteaux au chocolat, auto-portraits et figures féminines sont intimement liés, créant des images farfelues aux couleurs exaltées.

Du 9 au 31 octobre, 2 Oceans 23 Gallery, 18/3 Soi Prasarnmitr, Sukhumvit Soi 23. New Gallery. Du mardi au samedi de 9h30 à 18h30. Tél. 259 9425



## 🍁 Meubles antiques birmans

Gaston et Kedi Besson ont tous deux passé leur enfance à voyager sur le continent asiatique au gré des affectations de leurs parents. Une intense passion pour les vieux meubles en teck, particulièrement ceux en provenance de Birmanie, les a réunis. Leur prochaine exposition, "Touch Wood", propose des oeuvres confectionnées par des artisans à l'époque coloniale, mélangeant style européen et influence asiatique, que le couple s'emploie à découvrir et restaurer.

Du 22 octobre au 14 novembre, Neilson Hays Library, 195 Suriwongse Road. Rotunda Gallery du mardi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 14h.

## 🍁 L'amour des couleurs

Gail Nesimiuk, Canadienne résidant depuis longtemps en Thaïlande, utilise l'aquarelle, l'acrylique et la peinture végétale naturelle pour cette exposition baptisée "I Love Colour..." Gail fut présentée en 1990 à un artiste asiatique dont elle sut utiliser la technique très colorée pour exprimer sa propre créativité. Plusieurs de ses séries seront exposées, ainsi qu'une impression en édition limitée: "rabbitt ninety-nine".

Durant tout le mois d'octobre, au Sheraton Grande Sukhumvit, 250 Sukhumvit Road. De 10h à 21h. Tél. 653 0333.



# Petites Annonces



## Divers

### Cours de boxe thaïlandaise

Gilles Lamboux, Français, reçoit les Francophones du débutant au compétiteur, pour des stages, entraînement (à domicile également) et/ou compétition en Thaïlande.  
Tél: 932 37 39  
Mobile: **01 844 40 95**  
Fax: 390 03 49  
E-mail: stefbkk@cscoms.com

### Transport de documents

Persone de confiance, effectuant pour raisons prof. un A/R Bangkok/Paris tous les mois, propose transport de tous documents ou paquets, professionnels ou non. Conditions à établir.  
Contacter Marc au (662) 247 17 55.

### A vendre

Cause double emploi cède réfrigérateur (3,000 bahts) et TV 19" (3,500 bahts).  
Contacter Roger Capello au Gavroche.

### A vendre

-Sac de golf Bridgestone Ray Grande. 3 bois, 3 fers, 1 graphite Shaft. 25 000 bahts à débattre.  
-Magnétophone Sonyvideo karaoke multi-system. 6000 B. à débattre.  
-Chaîne Hifi Aiwa.SLVKE 3 D Woofer. 3 CD. 12 000 B. à débattre.  
-Téléphone mobile système 1800 Ericsson Blue 768. 12000 B. à débattre.  
-Montre Chronomat Breitling. Acier inoxydable. 90 000 B. à débattre.  
Contacter Michel au (01) 628 9262

### A vendre

Cause départ,  
-vend moto "Shadow", 750 cc, année 93, bon état, 2500 dollars.  
-vends lecteur VCD + collection de 37 VCD. 450 dollars. Contacter Ludovic ou Stéphanie au 712 74 65/8 ou 391 27 59.

### A vendre

Lit Ikea convertible bébé-enfant.  
Prix 7000 bahts.  
Contacter Thierry au:  
(076) 325 028/029.

### A vendre

Téléphone GSM Ericsson (GF 768 noir). 2 batteries, chargeur de table, kit voiture. Bon état. 5500 bahts.  
Contacter Alexandre au:  
01 846 0266.

### A vendre

Vends piano droit, arque "Scherer" (USA), en très bon état.  
Prix 40 000 bahts.  
Contact téléphone/fax après 20 h: 253 4899.

### A vendre

Vends Suzuki Bandit 400cc, 58000 bahts, moteur neuf. Vends casque Arai, 5000 bahts. Tél. 01 648 6832.

### Recherche

Exemplaires anciens et modernes de quotidiens et magazines publiés en Birmanie (langue birmane et anglaise).  
Contacter Philippe Latour au 253 39 29 ou 655 59 33 aux heures de bureau.

## Immobilier

### A vendre

Très beau terrain situé à Theparak, idéal pour un supermarché ou une usine.  
Prix intéressant.  
Contacter Mme Marchetti, tél: 539 45 78.

### A vendre

Cause santé, cède ferme avicole, ovicole, pisciculture et cultures fruitières + maison d'habitation sur 13 raï à 15 minutes d'Ubon Ratchatani. Affaire saine et à développer.  
Renseignements (01) 877 5929.

### A louer

Villa toute neuve, Nontaburi, route Tivanon, proche Expressway, aéroport, école internationale. 200 m<sup>2</sup> sur un seul étage: grand séjour-salle à manger, cuisine agencée, 4 ch., 4 s. de bains, plus un WC visiteur, grande véranda, parking couvert, cagibi, jardin arborisé, climatisée, partiellement meublée, téléphone, loin du trafic.  
33,000 bahts par mois.  
Tél: (02) 580 89 51 ou 01 841 57 50.

### A vendre

Occasion à saisir. Appartements neufs, situés Soi Thonglor. De 60 à 100 m<sup>2</sup>, 1 ou 2 chambres. Piscine, sauna, fitness. Accès direct au réseau d'autoroute. Quartier calme. 22,000 bahts/m<sup>2</sup>.  
Prix exceptionnels.  
Pour plus de renseignements, contacter Michel: (662) 712 61 05.

### A vendre ou à louer

Townhouse 200 m<sup>2</sup>, 3 étages, 4 chambres, 3 salles de bains, cuisine européenne et

cuisine thaïe, buanderie, téléphone, TV + UTV. Proche de l'université Kset Sat, quartier calme et vert, à 500 mètres de l'expressway Vipawadee-Rangsit. A 15 minutes de Sukhumvit et de l'aéroport.  
Contacter Marc Le Moing.  
Tél: 01 824 5543.  
Fax: 02 941 2785.

### A vendre cause départ

Town house, 2 étages, 2 chambres, 2 toilettes avec douche, téléphone, 2 air conditionné, antenne satellite. Située seulement à 150m de Lard Prao, tout près de l'école Badim Deja.  
Prix souhaité: 2,300,000 bahts.  
Contactez Mme Marchetti au: 539 45 78.

### A louer

Business Center, dirigé par une équipe franco-thaïe, loue bureaux avec mobilier (électricité et charges incluses) 7500 bahts/mois. Situé à Phayathai Plaza.  
Tél: 216 59 30-1.  
Fax: 216 59 32.

### A vendre

A Jomtien, Pattaya, studio 30 m<sup>2</sup> et appartement 50 m<sup>2</sup> à 100 mètres de la

plage. A vendre à partir de 299,000 bahts. Tél: 712 61 05

### A vendre

Villas thaïes de grands standing, situées sur la colline de Surin dans 56 raï de parc admirablement boisé, à Phuket, dominant les plages de Surin, Pansea et Bang Lao et en face de l'Amanpuri. Villas comprises entre 1200 et 360m<sup>2</sup> toutes avec une piscine privée. Si cela vous intéresse, nous vous invitons à en découvrir plus sur notre site internet: [www.solicities.co/biz/baanthai/](http://www.solicities.co/biz/baanthai/) ou en contactant Thierry au (66-76) 325 028 029.

**passer vos  
petites annonces  
gratuitement**

**Tél: 253 39 29**

**Fax: 254 61 05**

**E-mail:**

**[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)**

**Site Internet:**

**[gavrochemag.com](http://gavrochemag.com)**

HÔTEL SIAM INTERCONTINENTAL  
Manager : Georges  
967 Rama I Road, Bangkok  
Tél: 253 03 55-7 (ext 7648, 7649)  
Fax: 253 22 75

On a tous  
une tête à  
aller chez  
**Jack Holt**

Plus de  
100  
salons  
dans le  
monde

**Jack Holt**  
Coiffeur Français

# Le forum emploi du Gavroche

## Demandes d'emploi

### Recherche

Juriste d'affaires, deux ans d'expérience professionnelle (3ème cycle en droit), cherche emploi dans une banque ou dans une grande entreprise en Thaïlande.  
E-mail: nussbaumer.andre.henri@wanadoo.fr

### Recherche

Ingénieur en électronique depuis 5 ans en Asie cherche un emploi de gérant de magasin en électroménager ou similaire sans rétribution si logé et voiture de fonction dans le sud de la France.  
Etudie toute autre proposition.  
Fax: 215 48 02.

### Recherche

Jeune femme française recherche enfants à garder + soutien scolaire. Contacter Noelle au 260 5778.

### Recherche

Jeune femme française donne cours de français tous niveaux à domicile, individuels ou en groupe.  
Contactez Mylène au Gavroche 253 39 29.

### Recherche

Français 50 ans, chef comptable, recherche emploi dans le domaine comptable.  
Grande expérience.  
Fax: (075) 61 29 14.

### Recherche

Un CSNE dans le domaine du journalisme ou de l'audiovisuel à partir du mois de février 2000. Pour tous renseignements,

contacter Gavroche.

### Recherche

Jeune homme résident à Bangkok, cherche emploi dans le secteur touristique ou commercial.  
Etudie toutes propositions.  
Tél: 264 24 64-74 Ext 163.

**Offres du Comité Consulaire. Contactez la Bourse de l'Emploi tél / fax: 661 46 98. Site internet: [www.dree.org/thaïlande](http://www.dree.org/thaïlande)**

La Bourse de l'Emploi offre un service de placement aux Français à la recherche d'un emploi en Thaïlande ainsi qu'un service de recrutement aux entreprises qui recherchent des candidats francophones.

- **Assistant manager** ayant, si possible, une expérience similaire en Asie, des connaissances informatiques et un bon niveau en Anglais.

- **Responsable commercial** ayant si possible une expérience en Asie et un bon niveau en thaï.

- **Informaticien** ou jeune diplômé d'école d'ingénieur pour un poste dans le secteur des technologies de l'information.

- **Acheteur** ayant de l'expérience dans un poste export en usine en Asie et parlant bien anglais.

- **Technico-commercial** ayant une formation en électricité/électronique, un bon niveau en anglais et des notions en thaï.

- **Chefs d'atelier** ayant de l'expérience dans le domaine de la peinture/décoration industrielle, parlant anglais et ayant si possible des notions en thaï.

- **Ouvrier en ébénisterie** ayant déjà de l'expérience en Asie et ayant des notions en thaï et en anglais

- **Jeune diplômé** école d'ingénieur ou finance pour un poste dans un domaine spécialiste de la finance.

**Responsable technico-commercial** région ASEAN, ayant déjà eu une première expérience en Asie, pour un poste basé en Indonésie.

E-mail: Allen-h@mailcity.com

## Offre d'emploi

### Recherche

L'Espace Francophone recherche pour Pattaya un professeur de français diplômé.  
Tél: (038) 710 800.

**ENTREPRISE FRANCO-THAÏE  
LOUE PRIX INTERESSANTS  
BUREAUX ÉQUIPÉS BANGKOK**

**EXEMPLE:**

BUREAU SINGLE  
10 000 BAHTS PAR MOIS + V.A.T  
3 500 BAHTS PAR SEMAINE + V.A.T

**TÉL: 216 59 30-1  
FAX: 216 59 32**

**Berlitz**

[www.berlitz.com](http://www.berlitz.com)

# Anglais - Thaï

## Leçons privées

### Groupes de 2-3 élèves

United Center Bldg, 2<sup>ème</sup> étage,  
Plaza Level, Silom

Tél: 231 12 22 Fax: 231 12 19

Times Square Bldg, 14<sup>ème</sup> étage  
Sukhumvit

Tél: 255 60 70-72 Fax: 255 60 75



# Suan Thip

Suan Thip Restaurant



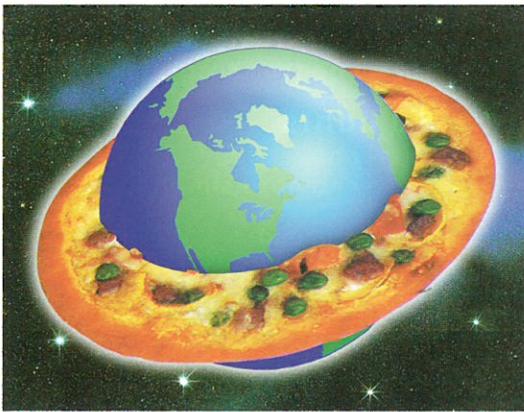
*Venez déguster le meilleur de  
la cuisine thaïe traditionnelle  
dans un cadre de verdure, au  
bord du Chao Praya.*

*Une location idéale pour vos  
repas d'affaires, séminaires et  
diners privés*



17/9 Sukhplachasan 2nd Rd. Pakkred, Nonthaburi. Tél: 583 37 48, 583 45 40-2

## THE UPPER CRUST®



## GOURMET PIZZA

**Livraison: 663 88 89**

**Tous les jours de 11 à 23 heures**

**Nouveauté: Pizza Napolitaine**

**Superior Pizzas:** Saumon fumé à l'aneth, Poulet Santa Ana, Red Snapper Tom Yam, Epinards, ail & champignons.

**Superior Ingredients:** Mozzarella d'Italie, farine blanche ou complète.

**Zones de livraison:** Sukhumvit soi 1 à 71, Ekamai, Langsuan, Ploenchit, Chidlom, Ruam Rudee.

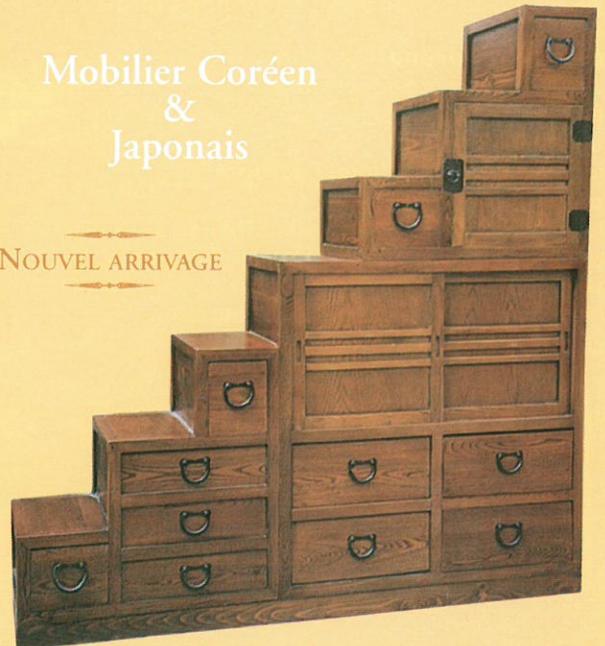
The Upper Crust® Gourmet Pizza Co.,Ltd.  
563 Sukhumvit soi 22, Klongtoey, Bangkok 10110  
E-mail: ucgp@loxinfo.co.th



## GOLDEN TORTOISE

Mobilier Coréen  
&  
Japonais

NOUVEL ARRIVAGE



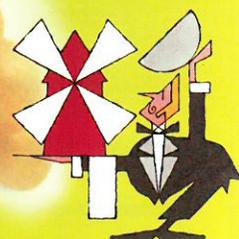
Golden Deco

49/2 SUKHUMVIT Soi 49 Bangkok 10 110  
Tél: (662) 259 66 41 Fax: (662) 261 81 53

# Le Moulin de Sommai

- ◆ Chef français
- ◆ Toute la semaine, formule déjeuner (une entrée, un plat, un dessert) 400 bahts net
- ◆ Fermé uniquement le dimanche midi

*Élu en 1998 l'un des 3 meilleurs Restaurants Français de Bangkok*



93 / 3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58

## *Hôtel Sofitel 5 étoiles (Raja Orchid Khon Kaen)*

**4480 bahts**  
par personne (sur base chambre double)

**5780 bahts**  
par personne (sur base chambre simple)

Le prix comprend:

2 nuits en chambre supérieure  
petit déjeuner  
Vol aller-retour  
Transfert aéroport / hôtel / aéroport  
Cocktail de bienvenue  
Un massage thaïlandais traditionnel  
Un dîner au Kronen Brauhaus  
Accès gratuit à la salle de fitness  
Chambre disponible jusqu'à 16 heures  
Prix valable jusqu'à fin octobre 99



## *Novotel Rimpae Resort (Rayong)*

**3 jours / 2 nuits 1 890 bahts**  
par personne (sur base chambre double)

**3 250 bahts**  
par personne  
(sur base chambre simple)

Le prix comprend:

Logement avec petit déjeuner  
Cocktail de bienvenue  
Un barbecue buffet / dîner  
Prix valable du 1er juin au 31 octobre 99

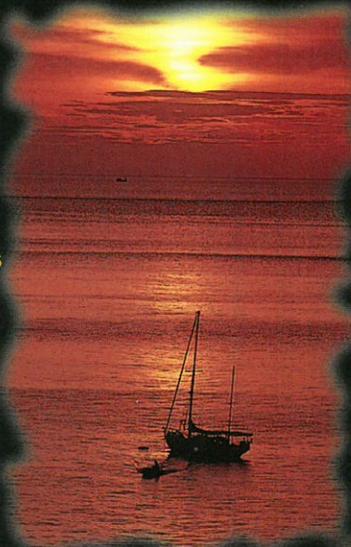
## *Sea Pearl Beach Hotel (Phuket, Patong Beach)*

**4 jours / 3 nuits 6 980 bahts**  
par personne (sur base chambre double)

**8 370 bahts**  
par personne (sur base chambre simple)

Le prix comprend:

Vol aller-retour sur Thai Airways  
Logement avec petit déjeuner  
Cocktail de bienvenue  
Transfert aéroport / hôtel / aéroport  
Prix valable du 1er mai au 31 octobre 99



**EXCELSIOR / EDITOURS Co.,Ltd**

15G 15ème étage, UNICO HOUSE, 29/1 SOI LANGSUAN, PLOENCHIT Rd, LUMPINI, PRATHUMWAN BANGKOK 10 330  
Tél: 254 68 67, 253 37 27, 252 32 03, 01 481 73 04 Fax: 254 35 07

# Guide Pratique

## BANGKOK

### Aéroport

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Tél: 535 11 11, 535 20 81/2  
Départs: 535 12 54  
Arrivées: 535 13 01  
Charters: 535 22 72  
**Lignes intérieures**  
Tél: 535 12 53, 535 20 81

### Agences de voyages

#### ASIAVOYAGES

Building One, 11<sup>ème</sup> étage,  
99 Wireless Road, Bkk 10330.  
Tél: 256 71 68/9, Fax: 256 71 72.  
E-mail:  
jean-michel@east-west-siam.com  
Site internet:  
http://www.east-west.com

#### EXCELSIOR-EDITOURS

15<sup>ème</sup> étage, Unico Building,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit,  
Lumpini Bangkok 10330.  
Tél: 253 37 27, 254 68 67, 252 32 03,  
01 481 73 04, Fax: 254 35 07

#### EXOTISSIMO

On y parle français.  
21/17 Sukhumvit Soi 4,  
Bangkok 10110. Tél: 253 52 40/1.  
Réservations: Fax: 254 76 83  
E-mail: exotv1th@linethai.co.th

#### J.P. TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44, 254 9989, 254 8777  
Fax: 255 22 33  
E-mail: jean@jptravel.co.th

#### PETER & AMPORN TOUR

Spécialiste des excursions à Bangkok.  
139, Soi Sukhumvit 63, Klongtan Nua  
Subdistrict, Watthana District,  
Bangkok 10110.  
Tél/fax: 391 5599. Mobile: (01) 810  
7115.

#### THAJET

140/41 Unit D, 19<sup>ème</sup> étage,  
ITF Tower II, 140 Silom Road,  
Bangkok 10 500.  
Tél: (662) 231 62 10/12,  
Fax: 231 62 13  
E-mail: calvet@mozart.inet.co.th

#### MARWIN TOURS THAILAND

17th floor 66 Q. House Asoke Build-  
ing, Sukhumvit 21 Rd (Asoke),  
Klongtoey-Nua, Wattana,  
Bangkok 10110.  
Tél: 264 24 56-9, Fax: 264 2463.  
E-mail: marwin@loxinfo.co.th  
On y parle français. Agence spécial-  
isée dans l'écotourisme et le soft  
adventure.

#### TIN-TIN TREKKING & ADVENTURE

Voyage à la carte:  
Népal-Tibet-Bhoutan  
Tél: 977-1-248 404 Fax: 977-1-248 403  
E-mail: tintintk@ccsl.com.np  
Site: http://www.vomari.com/tintin

### Agences immobilières

#### YOULI, AGENT IMMOBILIER

Parle français. Tél: 650 90 10  
Mobile: 01 487 69 69 Fax: 650 90 12

#### MANAGEMENT ASIA

19<sup>ème</sup> étage, Ocean Tower II,  
75/31 Sukhumvit 19 (Wattana),  
Bangkok 10110. Tél: 260 47 88  
Fax: 260 52 20 Contacter Jean-Pierre.

#### RELOCATIONS ASIA-PACIFIC

Q House, 38 Convent Rd, 5<sup>ème</sup> étage.  
Tél. 632 0228-30  
Shauna Kelly-Lefevre parle français  
(tél. 825 6502).

### Service Apartments

#### CHÂTEAU DE BANGKOK

Service-appartements,  
29 soi Ruamrudee 1, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 651 44 44, Fax: 651 45 00

#### CITYRESIDENCE

291 Naradhiwas Rajanagarin 24,  
New Sathorn Rd,  
Bangkok 10120.  
Tél: 672 02 00, Fax: 672 01 99.  
Résidence hôtelière (du studio au 4  
pièces), grand jardin tropical et  
piscine aux formes harmonieuses,  
complexes sportifs, restaurant et bar  
(terrace et menu à la carte).  
A 5 min. de Sathorn et Silom, proche  
de l'école internationale d'Harrow et  
du centre commercial Central Rama  
III. Pour plus d'informations, contacter  
le 672 0200.

#### RIVERFRONT RESIDENCE

Service Appartement  
Dirigé par Accor Asia Pacific.  
184 appartements avec vue sur la  
Chao Praya. Petit déjeuner continen-  
tal gratuit, accès centre sportif gratuit,  
navette et parking également. Tarifs  
longs séjours et courts séjours sur  
demande.  
SV City, 912 Rama 3 Road,  
Bangbongpan, Yannawa,  
Bangkok 10 120.  
Tél: 682 78 88  
Hot line: 682 7777.  
Fax: 682 78 89 ou 682 79 50  
Demander:  
Jean-Christophe Gras.

#### CONDO À VENDRE

Condo de 90 m<sup>2</sup>, deux chambres, vue  
sur la rivière, grande terrasse, entière-  
ment équipé, 16<sup>ème</sup> étage, situé sur  
Rama III. 2,8 millions bahts.  
Tél: 682 76 38.

### Alliance Française

29 Sathorn Tai Rd,  
Bangkok 10120.  
Tél: 213 21 22/3  
Fax: 213 20 64 e-mail:  
alliance-francaise@bkk.a-net.net.th

### Ambassades

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

44 soi Phya Pipat, off Silom Rd, Bkk.  
10500. Tél: 236 01 50

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120.  
Tél: 233 22 37

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

185 Rajadamri Rd, Bkk 10330.  
Tél: 254 66 30

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 82 50/56

#### Consulat de France

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 05 50/53

#### Service Visas

29 Sathorn tai, Bkk 10120  
Tél: 285 61 04/7. Ouvert de 8h30 à  
12h. L'après-midi sur rendez-vous

seulement de 13h30 à 15h.  
Numéro d'urgence (24h/24):  
266 82 50/56

#### Poste d'Expansion Economique

25<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Rd, GPO Box  
1394, Bkk 10500.

Tél: 233 95 22/4, Fax: 236 35 11

#### Service Culturel, Scientifique et de Coopération

29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 287 15  
92/8.

#### AMBASSADE DU LAOS

Visa touriste: 1 050 bahts,  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39,  
Bangkapi, Bangkok 10310.  
Tél: 538 36 96 ou 539 66 67/8  
Fax: 539 66 78

#### AMBASSADE DU CANADA

15 th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama 4, Bangrak. Tél: 636 05 40.

#### AMBASSADE DE MALAISIE

35 South Sathorn Rd, Bkk 10120.  
Tél: 286 13 90/2, 287 77 69

#### AMBASSADE DE SINGAPOUR

129 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél: 286 21 11.

#### AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Rd. GP Box 821,  
Bangkok 10330. Tél: 253 01 56  
ou 253 01 60 Fax: 255 44 81

### Antiquités, art déco

#### GOLDEN TORTOISE DÉCO

49/2 Sukhumvit soi 49,  
Bangkok 10110. Tél: 259 66 41,  
Fax: 261 81 53.  
E-mail: tortue@loxinfo.co.th  
Meubles coréens.

#### GOLDEN TORTOISE ORIENTAL ANTIQUES

4 Sukhumvit soi 49-4  
Bangkok 10110. Tél: 391 2842  
Antiquités & Salon de thé,  
dans demeure traditionnelle thaï-  
landaise, de très bon thé chinois &  
Coréens.

#### MACASSAR

Meubles, objets de décoration,  
linge de table. 717/1-2 Silom Rd,  
Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 635 07 75 Fax: 635 07 76

**Pour paraître dans le guide pratique, renvoyez ce formulaire au Gavroche :**

Tél: 253 39 29 Fax: 254 61 05 E-mail: gavroche@loxinfo.co.th 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, 10330 Bangkok

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Texte (30 mots maximum):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Tarifs:** ■ 1 parution: 500 bahts ■ 3 parutions: 1000 bahts ■ 12 parutions: 3000 bahts

### PAIEMENT:

Je joins mon règlement à l'ordre de Ph&Ph Co.,Ltd ■ Chèque Bancaire ■ En espèces ■ Virement sur le compte  
Ph&Ph Co.,Ltd, Thai farmers Bank, Langsuan Branch, Bangkok, Compte n° 082-2-42960-2

Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 20h30 et le dimanche de 12h à 18h.

**BARANG BARANG ANTIK**

Meubles anciens et neufs d'Indonésie. 1047 Ploenchit Road, Patumwan, Bangkok 10330. Tél: 255 24 61. Sukhumvit Soi 33, à côté de la Villa Market. Tél: 258 50 65.

**SOPHALEE**

- 8 Amara 3, Sukhumvit 40/11 Rd, Bangkok 10110. Tél. 391 9916, fax: 712 8322 - 35/2 Samakee Rd, Banglalat Pakkred, Nonthaburi 11120. Tél/fax: (662) 960 3779 - 131/1 Tapraya Rd, Jamtien, Cham-buri, Pattaya. Tél/fax: (038) 36 4089

**THAI TARCO BOUTIQUE OLD WOOD**

Sukhumvit Soi 49, en face de la Villa Market. Tél: 662 47 81. Ouverture 7/7 de 10h à 16h. Fermeture dernier week-end de chaque mois. Usine: Fax: 326 79 49. Tél: 738 03 52. Producteur de meubles en teck.

**KALAE**

1040 Soi Suan Plu, (Soi 17 Arkarn-songkhorn) Sathorn Tai Raod, Thung Mahamek, Bangkok. Tél: 286 51 29.

**Architecte**

**NEOVISTA**

Concept - Planning - Design - Architecture - Interior Design - Consultant 154/5 Ramngam Road Rajthevee, Bangkok, 10400. Tél: 642-4540-1. Fax: 642-4542.

**Associations Francophones**

**BANGKOK ACCUEIL**

Présidente: Catherine Delpont. Fax: 237 35 08 Café-rencontres, activités régulières, visites, conférences et excursions. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

**LE CLUB DES FRANCOPHONES**

Association internationale francophone. Programme mensuel: activités culturelles, conversation avec des étudiants d'universités de Bangkok, département de français ect...Présidente: Nicole Legrand. Tél: 391 39 13. Vice-Présidentes: Martine Champion. Tél: 285 50 80. Bernadette Vercruysse. Tél: 662 08 66. Secrétaire Générale: Djalila Bellil. Tél: 652 02 83.

**A.D.F.E**

(Association Démocratique des Français à l'Etranger). Président: Michel Testard Tél: 439 3665, 439 2926, Fax: 437 0486

**U.F.E**

(Union des Français de l'Etranger). Présidente: Martine Hamelin Une mission dans le monde, servir les intérêts des Français de l'Etranger - entraide sociale, information, animation. Tél: 287 08 87 GPO Box 1325 Bangkok 10112.

**Avocats**

**POLLAK & CO.**

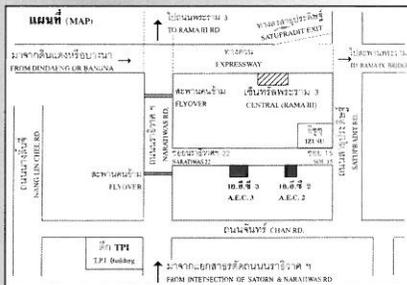
Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok. Conseils juridiques interna-

**AEC Apartment 3**

Calme, meublé, vue panoramique, balcon, de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>. A 5 min du Central Rama 3. Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie, restaurant. 9 étages. Ascenseur. Cuisine américaine. Salle de bains, baignoire. Baies vitrées. Très clair. Satellite. Gardiennage 24h/24. Parking voiture.

Du studio au 2 pieces de 5400 à 14 000 bahts

Dans résidence neuve, à 10 minutes de l'Alliance Française, Satupradit Soi 15



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10 120  
Tél: 674 18 16 Fax: 674 18 37

tionnaux. Diamond Tower 9ème étage, 427/117 Silom Rd, Bangkrak, Bangkok 10500. Tél: 231 50 05, 231 56 14 Fax: 231 55 35 Bureaux au Myanmar: C1, 2ème étage Shwegon Plaza, Yangon, Myanmar. Tél: (951) 542 949, 542 992 Fax: (951) 542 992 Bureaux à Paris: 217, rue du Faubourg St. Honoré, 75008 Paris. Tél: (33 1) 44 95 30 00 Fax: (33 1) 40 74 0934.

**MAÎTRE PERASIT PENSIT & LAWS**

21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II, 2922/264 New Petchburi Road, Bangkok. Tél: (662) 308 2724-6, ligne directe Me Perasit (662) 308 2983 Portable: 01 629 8150 Fax: (662) 308 2727 Succursales: Pattaya, Phuket, Hua-Hin. Nous parlons français.

**VOVAN & ASSOCIÉS**

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok. Frédéric Favre et Laxami Waraprasart Bank of America Building, 2nd FL, 2/2 Wireless Road, Bangkok 10330. Tél: 655 7362 Fax: 655 7363 Siège social à Paris: 7, rue de Madrid, 75008 Paris Tél: (331) 44 90 17 10. Fax: (331) 44 70 01 64. Autres bureaux: Marseille, Rome, Milan, Pékin, Hanoi, Ho Chi Minh-ville. Membre de Legalink

**SUKHOTAI INTER LAW**

1536/ 20-21 Chan 35, Chan Road, Sathorn, Bangkok 10120. Tél: 212 68 66-7. Fax: 213 31 24.

**Boulangerie-Cafés**

**LABOULANGE**

2-2/1 Convent Road Silom, Bangrak, Bangkok 10500. Tél: 631 03 54-5. Fax: 631 03 56.

**CAFÉ ROOM FOR TODAY**

De 10h à 23h tous les jours. 21/81 Saladaeng Colonade, Saladaeng Road. Tél: 636 01 60. Tél/Fax: 233 45 09.

**DÉLIFRANCE**

323 United Center Bldg, Silom Road. Tél: 267 62 40.

**Boutique**

**ALI CARPETS**

Nettoyage, réparation et vente de tapis persans. S.T. Ali, Shop 17, Sukhumvit Rd Soi 49, Bangkok 10110. Tél./fax: 662 5330.

**Cadeaux**

**MATCOM INTERNATIONAL**

339, The Renaissance, 3ème étage, Soi Pilat, Silom Road, Bangkok 10500> Tél. 231 4807 Fax. 237 2273 Mail: matcom@loxinfo.co.th

**Chambres de Commerce**

**BELGE-LUXEMBOURG-THAÏE**

3rd Floor, Shinawatra Building, 94 Sukhumvit soi 23, Bangkok. Tél: 258 40 77, Fax: 258 35 70

**CANADO-THAÏE**

CP Tower, 19ème étage, Silom Rd, Bkk 10500. Tél: 231 08 91/2

**FRANCO-THAÏE**

Richmond Tower, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261 82 76/7, Fax: 261 82 78 Comité Consulaire pour l'emploi et la formation professionnelle Tél-Fax-Répondeur: 661 46 98.

**SUISSE-THAÏE BUSINESS ASSOCIATION**

G.P.O. Box 821, Bkk 10501 Tél: 267 97 08/10 Fax: 267 97 05

**Cave à cigares**

**SIAM HAVANACIGARS**

Dusit Thani Hotel, Upper Lobby, Rama 4 Rd, Silom, Bangrak, Bangkok 10500. Tél & Fax: 233 52 59 Hilton International Hotel, Room ABC, Promenade Building, Wireless Rd, Bangkok 10330. Tél: 267 89 15/6

**Centre d'affaires**

**JJLGROUP LTD**

Location de bureaux équipés, cours d'économie, placements financiers. J.J. Leveugle, 128 Phayathai Plaza, 8è étage, Unité A, Phayathai Road, Bangkok 10400. Tél: 216 59 30-1. Fax: 216 59 32.

**Chocolatiers**

**DUK DE PRASLIN BELGIUM**

16 Sukhumvit Road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381 66 90/1, Fax: 381 23 96

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant. Tél: 203 08 16/7 Fax: 203 08 15

**Coiffeurs**

**JACK HOLT**

Coiffeur français, Hôtel Siam Intercontinental, 967 Rama 1. Tél: 253 03 55/7 Ext: 7648/ 7649. Fax: 253 22 75

**RIO BEAUTY SALON**

"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal). "Salon à la française, le sourire en plus". 71/11 Thanon Nanginchi, Yannawa, Bkk. Tél: 286 86 05

**STEPHANE**

French Hair Design, Sukhumvit Soi 31. Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 20h. Tél: 662 30 00/1+ Répondeur

**Compagnies aériennes**

**THAI AIRWAYS INTERNATIONAL**

485 Silom Rd. Tél: 233 38 10 Bureau pour les vols nationaux: 6 Lan Luang Road. Tél: 280 00 70/80 Aéroport International: 513 01 21/9 Nouveau service "Hot-line": 1566 ou 02 1566 en dehors de

Bkk pour les infos, horaires, etc...  
Service réservations 24h/24:  
Tél: 628 20 00 ou 280 00 60

**BANGKOK AIRWAYS**

Queen Sirikit national Convention  
Center, New Rajadapisek Road,  
Bangkok 10110.  
Tél: 535 24 97/8, 229 34 56/83

**SWISSAIR**

21st Floor, 990 Rama 4 Road,  
Bangkok 10500.  
Tél: 636 21 50 ext. 110.  
Fax: 636 21 67



**THAI-ZURICH ASSURANCE**

126/2 Krungthonburi Road, klongsan,  
Bangkok 10600. Tél: 860 80 01.  
Fax: 439 48 40-44.  
E-mail:tz@zurich.com

**AXAINSURANCE**

**Public Company Limited**  
23ème étage, Unit C Lumpini Tower,  
1168/7 Rama IV road,  
Sathorn, Bkk 10120.  
Tél: 679 82 77, 285 63 85  
Fax: 285 63 83  
E-mail: vendome@loxinfo.co.th

**Conseillers financiers**

**S.C.I.I.**

(Société de Conseil en  
Investissements Internationaux)

11/15 Soi Ruam Rudee,  
Lumpini Pathumwan,  
Bangkok 10330  
Contactez M. Didier Böhm ou  
M. Philippe Verny.

**Bangkok:**

Tél: (662) 650 97 36/7  
Fax: (662) 251 59 07  
Mobile: 01 845 82 63  
E-mail:scii@loxinfo.co.th

**Genève:**

Tél: (001 41) 22 309 30 29  
Fax: (001 41) 22 309 30 28.

**BIARRITZ INVESTMENT**

**FAR EAST LIMITED**  
Conseillers Financiers.  
46 soi Ruenrudi, Sukhumvit soi  
1. Bangkok 10110.  
M. Jean-Pierre Carcabal.  
Tél: 251 88 47 ou 655 61 28  
Fax: 655 61 29  
Email: carcabal@ksc9.th.com

**EDMOND MARRO**

Bangkok Garden Apartment  
516 Tower E. 289/51-53 Thanon

**IMMOBILIER BANGKOK**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Du neuf en promotion<br/>près du lycée français</b></p> <p>5 chambres à coucher,<br/>350 m<sup>2</sup> - 370m<sup>2</sup>,<br/>parquet, cuisine équipée<br/>avec micro-ondes,<br/>machine à laver, séchoir.<br/>Petit immeuble</p> <p><b>Loyer: 80,000 B / mois.</b></p> | <p><b>Maisons</b><br/>Sukhumvit, Sathorn</p> <p>Avec ou sans piscine. Très bon<br/>standing, tout en gardant<br/>l'ancienneté des maisons thaïes, 2-4<br/>chambres. Jardin bien entretenu, avec<br/>de grands arbres Sol en bois. Avec /<br/>sans meubles.</p> <p><b>Loyer: de 40,000 à 120,000 B.</b></p> |
| <p><b>Appartements.</b><br/>Sukhumvit, Sathorn-Phaholyothin.</p> <p>1-4 chambres. Cuisine équipée.<br/>Entièrement meublées. Sol en mar-<br/>bre ou parquet. Chambre de bonne,<br/>jardin, très calme.<br/>Bonne sélection.</p> <p><b>Loyer: de 20,000 à 90,000 B.</b></p>     | <p><b>Vente d'appartements</b><br/>à partir de 25 000 bahts le m<sup>2</sup></p> <p>Retour d'investissement:<br/>8% par année<br/>en location.</p> <p><b>Location<br/>de Bureaux</b><br/>à partir de<br/>200 bahts le m<sup>2</sup>.<br/>En plein centre de<br/>Bangkok.</p>                               |

BONNE SÉLECTION / SERVICE PROFESSIONNEL  
APPELEZ: **YOU LI (PARLE FRANÇAIS)**  
TÉL: 650 90 10, PORTABLE: 01 487 69 69  
FAX: 650 90 12

Sathupradit Soi 19, Yannawa  
Bangkok 10120. Thailand  
Phone/Fax: (662) 672 00 41.  
E-mail:marro@ksc.th.com

**Construction**

**ICE**  
12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat  
Road, Phrapadang Samutprakan,  
10130.  
Tél: 463 31 35, 819 00 28.  
Fax: 463 60 43.  
E-mail:imdo@asianet.co.th

**Cours**

**CÉRAMISTE**  
Isabelle Verchuren-Butel donne cours  
de céramique dans son atelier. Les  
cours sont ouverts à tous (enfants et  
adultes). 267/1 Sukhumvit Soi 49/15,  
Bangkok.  
Tél: 392 95 97.

**Dentiste**

**SIAM DENTIST**  
Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36.  
Très bon cabinet dentaire.  
Demandez le Docteur Wanee.  
Prix raisonnables

**Ecoles**

**BERLITZ**  
Anglais-Thai.  
Silom Complex,  
22ème étage.  
Tél: 231 36 52/5.  
Times Square Building,  
14ème étage, Sukhumvit Rd.  
Tél: 255 60 70-1

**LYCÉE FRANÇAIS DE BANGKOK**  
29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 287 15 99.

e-mail: lfbangkok@a-net.net.th  
Maternelle, primaire, collège et lycée.

**FRANCE DESIGN**

Cours d'art floral  
Anne-France Pellegriin,  
Q House Building,  
38 Convent Road- Silom  
Tél: 237 98 58. Fax: 237 98 59.  
E-mail: flower@loxinfo.co.th

**Fleuriste**

**FRANCE DESIGN**

Anne-France Pellegriin,  
Q House Building,  
38 Convent Road- Silom  
Tél: 237 98 58. Fax: 237 98 59.  
E-mail: flower@loxinfo.co.th

**Golf**

**MONITEUR FRANÇAIS**

**DIPLOME PGA**  
donne cours particuliers et collectifs.  
Contactez Christophe Hochart.  
Tél: 01 827 69 20.

**IMA Golf:**

Tél: 261 09 30  
Fax: 260 47 99  
e-mail: imagolfthailand@yahoo.com

**Hôtels**

**HÔTEL HILTON INTERNATIONAL**

2 Withayu road,  
Nai Lert Park.  
Tél: 253 0123,  
Fax: 253 6509.

**NOVOTEL SIAM SQUARE  
CHRISTERA CAFÉ &  
RESTAURANT**

Au buffet ou à la carte, le restaurant  
Christera vous propose tout au long  
de la journée d'excellents plats  
provenant des quatre coins du monde.  
Situé au 2ème étage du Novotel Siam  
Square, le Christera vous réserve un  
accueil chaleureux et vous offre une  
vue imprenable sur Siam Square et  
son débordement incessant d'activités.

**Concept CM2:**

Chacun y trouvera son compte:  
une discothèque bien connue par les  
plus actifs, un karaoké endiablé à la  
pointe de la technologie pour les  
amoureux de la chanson.  
Siam Square soi 6,  
Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88,  
Fax: 255 18 24

**Avocat & Conseiller d'entreprise**



**Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS**

Nous vous proposons les services suivants:

- Visa d'un an
- Permis de travail
- Procédure d'enregistrement d'une entreprise
- Litiges
- Services de comptabilité

Pour plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83  
Portable: 01 656 86 08 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: pensitgr@loxinfo.co.th

**NOVOTELLOTUS**

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33, Bkk 10110.  
Tél: 261 01 11, Fax: 262 17 00  
Vous y trouverez aussi le restaurant Coco's Café (9ème étage), où les serveurs sont aussi danseurs. Au 8ème étage, se trouve le restaurant Xing Fu, seul restaurant chinois de Bangkok à avoir reçu deux prix: meilleure nourriture et meilleur service.

**PANSEA HOTELS & RESORTS**

10ème étage, Park Place, Sarasin Road, Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 253 41 45-7, Fax: 254 45 35  
www.pansea.com  
Une chaîne d'hôtels de luxe, dans des cadres alliant magnificence et tradition.

**THE PAN PACIFIC BANGKOK**

952 Rama IV Rd, Suriyawongse, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 632 90 00, Fax: 632 90 11  
E-mail: hotel@panpacbkk.com  
Ne manquez sous aucun prétexte le brunch du dimanche

**PATHUMWAN PRINCESS**

Mbk Centre, 444, Phayathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 216 37 00-29, Fax: 216 37 30-3.  
Site internet: www.sino.net/pathumwanprincess.  
E-mail: ppb@dusit.com

**ROYALMERIDIEN**

973 Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél. 656 0444, Fax: 656 0555  
Mail: meridien@loxinfo.co.th

**Informatique**

**MGE ELECTRONICS SIAM**

Vente et services d'ondulateurs de 200 VA à 4800 kVA.  
Tél: 661 5220.  
Fax: 661 2686  
MGEUPSSYSTEMS, une protection électrique non-stop partout dans le monde.

**Joaillier**

**YVES JOAILLIER LTD.**

942/83 Charm Issara Tower, Rama IV Rd, Bangkok 10500  
Tél: 233 32 92, 234 81 22, 233 16 79.

**Paroisse**

**PAROISSE FRANCOPHONE - MEP**

254 Silom Road - Bangkok 10500.  
Tél: 234 1714. Fax: 237 1338.  
Messe du dimanche à 10h30. Début du caté le 8 octobre 1999.

**Photographe**

**OLIVIER PERRAIS**

Services de photographie professionnels. Commerces, entreprises, événements, etc. Disponibilité, prix raisonnables. Tél: 259 70 49.  
E-mail: olivier@samart.co.th

**Piscines**

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**

Head Office Thaïlande



**ManagementAsia**

Real Estate and Property Consultants  
AProjectsAsia Company  
e-mail: mgeasia@samart.co.th

• *Vivez dans le calme et la verdure, à deux pas du lycée. Duplex exceptionnel dans une petite résidence, 4 chambres, 500m2 terrace et jardin privé inclus. Hauts plafonds, sol marbré, parquet.*

Prix: 150,000 bahts/mois.

• *A découvrir. Dans le quartier de Sathorn. Une résidence de standing de larges appartements de 5 chambres 350-370m2. Meubles et prestations de qualité. Des prix d'ouverture promotionnels.*

Prix: 80,000 bahts/mois.

• *Respirez! et profitez de grands volumes: face au lac début Sukhumvit, 300m2, 3 chambres, grands balcons, cuisine équipée.*

Prix: 50,000 bahts/mois.

• *Dans le calme le plus absolu. A proximité de l'alliance française. Petite résidence de standing, appartement de 3 chambres, 300mm2, grands balcons.*

Prix exceptionnel: 45,000 bahts

• *Belle villa traditionnelle au coeur de Sathorn; entièrement rénovée. Beaux espaces, veranda lumineuse sur jardin tropical avec piscine. 3 chambres, salon/salle à manger séparée, dépendances* Prix: 150,000 bahts/mois

**POUR MIEUX CHOISIR** Contactez Jean-Pierre:

Portable: 01 846 99 74

Bureau: 260 47 88 Fax: 260 52 20

Jd Pool Thailand Co.  
6/2 M.2 Thepkrasatri Rd, T. Kohkaew, Amuang Phuket 83000.  
Tél. (66076) 239 771/6  
Fax: (66076) 239 776  
BKKoffice: (662) 731 7455  
Fax: (662) 731 7459

**Pressing**

**ISHIYA**

Pour particuliers et professionnels. 11 magasins à Bangkok. Pour connaître le magasin le plus proche de chez vous, contactez: 3/4 Soi 24 Sukhumvit Road. Tél: 259 15 53.

**Pub**

**TAPAS**

Bar / pub / restaurant.  
114/17 Silom Soi 4 Silom Road.  
Tél: 632 09 20. Fax: 632 09 25.

**DELANEY'S**

Pub et restaurant irlandais.  
1/5-6 Sivadong Building, Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél. 266 7160, fax: 631 1013.

**Restaurants**

**Français**

**AUBERGE DAB**

De 11h à minuit, 1/F One Place Bldg, 540 Ploenchit Rd, Pathumwan, Bgk 10330.  
Menus "Business" du lundi au vendredi, de 11h à 15h.  
Réservations au 658-6222-3.

**LE MÉTROPOLITAIN (depuis 1968)**

(Pierre Ségui) Le plus ancien restaurant français de Bangkok en activité. Gaysorn Plaza, rez-de-chaussée,

999 Ploenchit Road, Bkk 10330.  
Tél: 656 11 02, Fax: 656 11 03

**LE BOUCHON**

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok! Bonne cuisine. 37/17 Patpong 2, Bkk 10500  
Tél: 234 91 09

**FOLIES CAFÉ**

Nouveau restaurant, pub, pâtisserie, boulangerie. 29 Sathorn Tai Road, Bkk 10120.  
Tél: 679 20 56.

**LE MOULIN DE SOMMAÏ**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir. Menu Set Lunch à 400 bahts. 93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bkk 10330.  
Chef français.  
Tél: 652 25 13, Fax: 251 30 58.

**CRÊPES & CO**

Un très grand choix de crêpes, des salades et quelques plats copieux pour les grands mangeurs. 18 Sukhumvit soi 12, Bkk 10110  
Tél: 251 28 95 Fax: 252 84 62

**LE BANYAN**

C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes sont accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique. Une de leurs spécialités: le canard au sang. 59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
Tél: 253 55 56, Fax: 253 45 60.

**BUTLER**

Cuisine française et thaïe dans un cadre très agréable. Le soir piano-jazz. Sukhumvit 33, Bangkok.  
Tél: 662 08 44.

**CAFE DE PARIS**

Plaza Arcade, Patpong II

Tél. 237 2776

**LYON**

Une cuisine raffinée servie dans une ambiance distinguée. 33/2 Soi Rua Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél: 253 81 41.

**PHILIPPE RESTAURANT**

Une cuisine française dans un cadre agréable. 20/15-17 Sukhumvit Soi 39. Réservation: tél: 259 45 77-8.  
Fax: 261 99 07. Fermé le dimanche.

**Internationaux**

**COCO'S CAFÉ**

Novotel Lotus Bangkok  
1 Soi Daeng Udom Sukhumvit 33.  
Tél: 261 0111 ext. 4900

**INTERNATIONAL BEER HOUSE**

Cuisine copieuse. Le patron est suisse, parle au moins dix langues et a du caractère, à l'image de ce restaurant de plein air (plus salle climatisée). A deux pas de soi Cow Boy. Sukhumvit soi 23, Bangkok 10330. Tél: 259 10 36

**THE BARBICAN**

9/4-5 Thaniya Road, Silom, Bangkok 10500.  
Tél: 234 3590, Fax: 266 7747  
«Happy hours», de 17h à 19h (du lundi au vendredi). Chaque samedi, Latino Party, chaude ambiance.

**THE WINE BRIDGE**

Langsuan balcony, 2nd Floor, Soi Lang Suan. Tél: 251 77 67.  
Ouvert tous les jours à partir de 11h.

**Cubain**

**LAHAVANA**

Restaurant cubain et bar à Tapas 6/5/6 Soi Sukhumvit 22, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél. 204 1166  
Ouvert de 11h à 2h du matin.

**Italiens**

**VITO'S RESTORANTE**

Une cuisine raffinée, des mets concoctés par un chef italien. C'est un lieu incontournable pour la communauté italienne de Bangkok 202 - 3 Ruamdee Village, Bkk 10330.  
Tél: 252 76 16, Fax: 252 18 20

**VITO'S SPAGHETERIA**

Les mille et une façon de cuisiner les pâtes. Une nouvelle formule où chacun compose son plat. Gaysorn Plaza, Ploenchit Rd.  
Tél: 656 10 04. Fax: 656 11 97-8

**No. 43**

Simplicité et saveur à des prix raisonnables. Ouvert tous les jours de 6h à minuit. 43 Soi Langsuan. Tél: 658 74 44.

**DOGE DI VENEZIA**

Un restaurant 100% italien, une très bonne cuisine House N.17 Sukhumvit Road Soi 49.  
Tél: 258 79 30.  
Fax: 945 04 98.

**PAPARAZZI**

Le très sympathique chef Fabio prépare de très, très bonnes pizzas. Château de Bangkok, 29 Soi Ruamrudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pat Bangkok 10330.  
Tél: 651 4400, Fax: 651 4500.

**Méditerranéen**



# Exotissimo Travel Co. Ltd.

SUKHUMVIT (en face de Rajah Hotel)  
21/17 SUKHUMVIT SOI 4 BANGKOK 10110  
Tél: 253 52 40/1

Transfert provisoire des activités de l'agence de  
Silom à l'agence de Sukhumvit.  
Fax: (662) 254 76 83

NOUS PARLONS FRANCAIS

## SÉJOURS COMBINÉS

*Hôtel et avion inclus - Départ de Bangkok*

|                     |             |
|---------------------|-------------|
| <i>Vietnam</i>      | 390 US\$    |
| 3 jours 2 nuits     | Visa inclus |
| <i>Laos</i>         | 230 US\$    |
| 3 jours 2 nuits     |             |
| <i>Cambodge</i>     | 255 US\$    |
| 3 jours 2 nuits     |             |
| <i>Birmanie</i>     | 330 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     | Visa inclus |
| <i>Tokyo</i>        | 565 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Bali</i>         | 445 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Kuala Lumpur</i> | 310 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Singapour</i>    | 255 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Hongkong</i>     | 288 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Nepal</i>        | 540 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |
| <i>Penang</i>       | 270 US\$    |
| 4 jours 3 nuits     |             |

**ANGKOR WAT**  
3 jours / 2 nuits:  
**490 US\$**  
inclus Avion - Hôtel -  
Petit déjeuner - Transferts

## THAILANDE

*Transport, hôtel et petit déjeuner inclus*  
*Chiangmai* 3 jours 2 nuits 75 US\$  
*Pattaya* 3 jours 2 nuits 55 US\$  
*Hua-Hin* 4 jours 3 nuits 90 US\$  
*Koh Samet* 3 jours 2 nuits 60 US\$  
*Phuket* 4 jours 3 nuits 98 US\$  
*Koh Samui* 4 jours 3 nuits 96 US\$

Note: Les tarifs des séjours combinés sont valables  
sur la base d'un hébergement pour 2 personnes.

## BILLET D'AVION

*A / R départ de Bangkok*

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| <i>Paris</i>         | 563 US\$                       |
| <i>Europe</i>        | 557 US\$ (17 villes en Europe) |
| <i>Penang</i>        | 183 US\$                       |
| <i>Singapour</i>     | 135 US\$                       |
| <i>Hongkong</i>      | 176 US\$                       |
| <i>Kuala Lumpur</i>  | 289 US\$                       |
| <i>Manille</i>       | 235 US\$                       |
| <i>Tokyo</i>         | 314 US\$                       |
| <i>Jakarta</i>       | 300 US\$                       |
| <i>Séoul</i>         | 286 US\$                       |
| <i>Colombo</i>       | 347 US\$                       |
| <i>Dempasar</i>      | 315 US\$                       |
| <i>Katmandou</i>     | 321 US\$                       |
| <i>Sydney</i>        | 443 US\$                       |
| <i>Taipei</i>        | 223 US\$                       |
| <i>Melbourne</i>     | 443 US\$                       |
| <i>Kul-Sin</i>       | 269 US\$                       |
| <i>Los Angeles</i>   | 557 US\$                       |
| <i>San Francisco</i> | 557 US\$                       |
| <i>Honolulu</i>      | 543 US\$                       |
| <i>Delhi</i>         | 300 US\$                       |
| <i>Sin-Dps</i>       | 315 US\$                       |
| <i>Hkg-Mnl-Hkg</i>   | 285 US\$                       |

Réservation par Fax (662) 254 76 83 ou Internet E-mail: [Exotvlth@linethai.co.th](mailto:Exotvlth@linethai.co.th)

Livraison et envoi des documents sur demande.

PARKING GRATUIT

note: Pour certaines destinations, les taxes d'aéroport  
sont à ajouter aux tarifs communiqués.  
Nos tarifs peuvent être modifiés sans préavis

# Must

## DESIGN ET HEBERGEMENT DE SITES INTERNET

Aujourd'hui chaque entreprise réalise l'enjeu d'une présence sur le World Wide Web.

Must National Communications Co., Ltd. est l'interlocuteur des entreprises françaises implantées en Thaïlande.

Nous vous proposons de concevoir votre corporate site et d'assurer l'hébergement de celui-ci.

Notre réseau est à votre disposition pour garantir le succès de votre site:

Votre site indexé sur 300 moteurs de recherche

Un lot de 2000 affichages de bandeaux publicitaires

annonçant votre site sur nos sites à fort trafic.

[www.siam-search.com](http://www.siam-search.com), [www.siam-thai.com](http://www.siam-thai.com), [www.siam-hotel.com](http://www.siam-hotel.com),  
[www.thai-hotels.com](http://www.thai-hotels.com), [www.chinatic.com](http://www.chinatic.com)...

Contact: Must National Communications Co., Ltd.

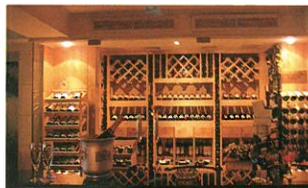
Tel: (662) 913-6030/32 Fax: (662) 587-8657

e-mail: [comm@must-international.com](mailto:comm@must-international.com)

[www.must-international.com](http://www.must-international.com)



*Cuisine française familiale,  
riche sélection de vins*



*Cocktails de fruits  
sans alcool*



*Le midi, menu du jour 195 B++  
Un verre de bienvenue.*

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330

Tél: 253 81 41



## HARMONIQUE

RESTAURANT - GIFT SHOP

OUVERT TOUS LES JOURS DE 11À 22 HEURES  
FERMÉ LE DIMANCHE

**CUISINE THAIE  
PRODUITS DE LA MER**



N° 22, CHAROENKRUNG 34  
BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75

## The Wine Bridge



*Venez profiter de l'atmosphère  
joyeuse du premier et du meilleur  
bar à vin de Bangkok, situé à  
l'étage, soi Lang Suan.*



*Le choix est vaste, entre une cuisine  
internationale familiale servie sur  
le balcon et accompagnée de  
musique live, et l'un des nombreux*

**Tarif spécial déjeuner**

*15% de réduction sur  
les plats et vins*

*20% de réduction sur  
les bières*



*vins de notre grande cave interna-  
tionale dans la salle-à-manger et au  
bar.*



*Langsuan Balcony, 2ème étage, soi  
Lang Suan. Tél: 251 77 67  
Ouvert tous les jours, à partir de  
11 heures pour le lunch et de  
18 heures pour le dîner.  
Cartes de crédit acceptées*

**CAFE BONGO**

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 1h du matin. Samedi de 18h à 1h.  
44 Convent road, Silom.  
Tél: 266 35 45, 237 34 35.

**Pizzas à emporter**

**THE UPPER CRUST**

Pizzas à emporter.  
563 sukhumvit Soi 22, Klongtoey.  
Tél: 663 88 89.  
De 11h à 23h.  
Secteur de livraison:  
Sukhumvit 1-71,  
Ekamai,  
Langsuan,  
Ploenchit,  
Chidlom,  
Ruam Rudee.

**Suisse**

**CAFÉ SWISS**

Spécialités:  
fondues, raclettes.  
Décor de chalet suisse, même l'odeur du pin y est. Swiss Lodge 3 Convent Road, Silom, Bangkok, 10500.  
Tél: 233 53 45, Fax: 236 94 25

**WILLIAM TELL**

Restaurant suisse avec terrasse. 19/1 Soi 20, Sukhumvit Road.  
Tél: 258 15 16.  
Fax: 650 89 87.

**Thaïlandais**

**HARMONIQUE**

N.22 Charoenkrung 34,  
Bangkok 10500.  
Tél: 630 62 70 / 237 81 75.

**ONCE UPON ATIME (JAO KHUN OU)**

Cuisine thaïe et spécialités vietnamiennes. 32 Soi 17 Petchaburi Road, Pratunam Tél: 252 86 29, 653 78 57

**SUAN THIP**

Au bord du fleuve Chao Phraya, dans un cadre de verdure. Cuisine traditionnelle.  
17/9 Sukhaplachaban 2 Rd, Pakkred, Nonthaburi  
Tél. 583 3744, 583 4540-2.

**Traiteurs**

**FOLIES**

Service commercial:  
382 soi Amorn, Nanglichee Road,  
Bangkok 10120.  
Tél: 286 35 53, 678 41 00, 678 42 36,  
Fax: 213 25 84.  
Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 286 9786

**FOLIES CAFÉ**

29 Sathorn Tai Road,  
Bangkok 10120.  
Tél: 679 2056

**Transports Déménagements**

**TRANSPO**

134/16 Soi Athakrabi 3,  
Rama IV road,  
Klongtoey,  
Bangkok 10110.  
Tél: (66-2) 259 0116, 258 1110  
Fax: (66-2) 258 6555  
E-mail: transpo@ksc15.th.com.

**GLOBAL SILVERHAWK**

207 Soi Saeng Uthai,  
Sukhumvit 50 Road Kwang  
Prakanong,

Khet Klongtoey,  
Bangkok 10 250.  
Tél: (662) 742 98 90/4 Ext.7130  
Fax: (662) 741 40 89  
E-mail: globalbk@loxinfo.co.th

**Vidéo Club**

**VIDÉO FRANCE**

21/17 Sukhumvit soi 4,  
Bangkok 10110.  
Tél: 255 57 03,  
Fax: 254 76 83  
Du choix, des nouveautés tous les mois.

**Vins et spiritueux**

**LES CELLIERS D'ASIE**

169/31-32 Pradipat Road, Bangkok 10400  
Contactez Philippe: Tél: 618 5509, 618 5619/20, 271 4204  
Fax: 271 4022

**HUA-HIN**

**SOFITEL CENTRAL HUA-HIN**

Tél: 032 512 021-38  
Fax: 032 511 014  
E-mail: sofitel@sofitel.co.th  
Réservation: ressaoffi@sofitel.co.th

**PHUKET**

**ALLIANCE FRANÇAISE**

Thanon Pattana, soi 1/3,  
Phuket 83000.  
Tél/Fax: (076) 222 988

**LA BOUCHERIE RESTAURANT**

83/61 Soi Sansabai,  
Patong Beach.  
Tél: (076) 344 581

**SWISS PALM BEACH**

Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, bar et restaurant.  
Appartements tout équipés.  
P.O. Box 37, Patong Kathu,  
Phuket 83150.  
Tél: (076) 34 20 99,  
(076) 34 23 81  
Fax: (076) 34 20 98

**SEAWORLD DIVE TEAM**

Croisières,  
plongée aux îles Similan, Surin et Richelieu Rock.  
Tél/ Fax: (076) 341 595.  
E-mail:  
seaworld@phuket.ksc.co.th  
Site:  
www.seaworld-phuket.com

**THALASSA DIVE CENTER**

Koh Samui, Koh Tao, Phuket.  
Plongées à la journée ou en croisière.  
166/16 Center Point,  
Chaweng Beach Road,  
Koh Samui  
Tél/Fax: 077 23 12 27,  
01 924 98 56

**PIDC DIVERS**

Avec Charlie (20 ans en Thaïlande) embarquez à bord du yacht A/C/MV Andaman Seafarer.  
3,4 ou 7 jours vers les îles Similan/Surin ou vers les îles du sud (Hin daeng/Phi Phi).  
Plongées à gogo et ambiance conviviale assurée.  
De Phuket:  
plongées à la journée en vedette rapide.  
Ecole de plongée PADI et NAUI.  
Tél: (076) 280 644-5.

Fax: (076)381 219.  
E-mail:  
info@picddivers.com  
http://www.picddivers.com

**THE BOATHOUSE**

Un hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel.  
Wine & Grill, cuisines thaïe et européenne,  
Kata Beach, Phuket 83100.  
Tél: (076) 33 00 15,  
Fax: (076) 33 05 61

**DULWICH INTERNATIONAL COLLEGE**

59 Moo 2, Thepkasattri Road, Tambon Koh Kaew, Amphur Muang, Phuket 83200. Tél: Phuket 076 238 711/20, Bangkok 02 245 54 92. Fax: Phuket 076 238 750, Bangkok 02 245 54 90. E-mail: admin.enquiries@dulwich.rsu.ac.th Site web: http://dulwich-phuket.com

**SAMUI**

**Agence de voyages**

**SAMUI EVASION**

"La nature en liberté"  
Circuits et séjours. Individuels et groupes. Le meilleur moyen de découvrir Samui et ses environs par mer ou terre. Les circuits phares sont Samui By Boat et Samui By Night. Guides en français, allemand, anglais, italien et thaï.  
Plus de 40 hôtels à vous proposez, pour tous les goûts et les budgets. Packages 4, 7 ou 12 nuits.  
Séjours à la carte. Tél: (077) 230 159, 230 796. Fax: (077) 230 159, 230 438.

**Hôtels**

**AXOLOTLVILLAGE**

34 Bungalows, de style thaï traditionnel sur une plage de rêve. Barrière de corail riche en splendeurs et couchers de soleil. Axolotl offre tous les jours des séances de pratique ésoférique. Son restaurant, La Luna, est renommé dans toute l'île pour sa cuisine thaïe, végétarienne et italienne. Pour tous ceux qui aiment la vie naturelle.  
12/1 Moo 5 Ban Tai, Maenam, Koh Samui, Suratthani  
Tél/fax: (077) 420 017  
Mail: info@axolotlvillage.com

**MUANG KULAYPAN HOTEL & Budsaba restaurant**

North Chaweng Beach,  
Koh Samui.  
Tél: 077 23 08 50, 077 42 23 05,  
Fax: 077 23 00 31.  
E-mail: Kulaypan@sawadee.com.  
Situé sur la plus belle plage de Samui.

**CHEZ BAN BAN RESORT**

Le mas de Provence Bar, restaurant Big Bouddha Beach.  
Petit resort de 10 bungalows en bord de mer.  
Grand bar, restaurant ombragé et extérieur.  
Terrain de boule, jardin, détente.  
Tél: (077) 245 135.

**CORTO MALTESE RESORT**

Bungalows, pub, restaurant.  
Chaweng Beach. 15 bungalows uniques, tout équipés sur la plus belle plage de l'île.  
Jardin luxuriant et piscine avec jacuzzi.  
Restaurant en bord de mer servant mets internationaux et thaïs.

Bar, musique latino-jazz.  
Tél: (077) 230 041.  
Fax: (077) 422 535.  
E-mail: pierre@samart.co.th  
http://corto.kohsamui.net

**Remise en forme**

**HEALTH OASIS RESORT**

Un programme total de remise en forme, jeûne, purification, rajeunissement. Problèmes de poids, de tabac, candidose, SPM, stress. Nettoyage du colon, foie, reins, sang, parasitose. Restaurant végétarien/italien. Sauna phyto. Bungalows air conditionné et ventilateurs. Cours de massage et de cuisine thaïs. Reiki, yoga. Programmes pour les enfants  
26/4 Moo 6, Bangpo, Maenam, Koh Samui, Suratthanee 84330.  
Tél. (077) 420 124, 236 255;  
fax: (077) 420 125.  
Mail: contactus@healingchild.com

**Piscines**

**JEAN DESJOYAUX**

1er réseau exclusif mondial. Deux techniques de base: structure béton coffrage perdu et filtration sans canalisation. Nouveau service: maintenance et rénovation pour tous types de piscines et jacuzzis.  
177/3 Moo 1, Ring Rd, Bophut (face au World Resort), Koh Samui.  
Tél/fax: (077) 245 222.

**Restaurants**

**LASIRENE**

Bophut, village de pêcheurs. 5 ans de cuisine thaïe et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprenable sur Koh Pangan. Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous les faire découvrir. Tours de jungle en 4x4, location voitures, maisons.  
65/1 M. 1 Bophut Beach,  
Koh Samui  
Tél/fax: (077) 425 301.

**ORIENTAL GALLERY & UPSTAIRS**

Deux restaurants des plus fins sous un seul toit. L'Oriental Gallery, spécialisée dans la cuisine asiatique, vous servira au choix dans un jardin tropical ou dans un intérieur meublé d'objets d'art. Upstairs est un restaurant méditerranéen et une salle de concerts à la mode.  
39/1 Chaweng Beach Road,  
Moo 3 Bophud,  
Koh Samui, Suratthani 84320.  
Tél/fax: (077) 422 200

**RAYONG**

**SERVICE APARTMENTS & RESIDENCE**

Kanary Bay, Rayong:  
50 Beach Rd,  
Paknam, Muang,  
Rayong 21000.  
Tél. (038) 804 844, 619 025;  
fax: (038) 804 888.  
Mail: kanarygm@ksc.th.com

**PATTAYA**

**P.C. RESTAURANT & HÔTEL**

Cuisine thaïe et européenne.  
217/15-16 Pattaya 2nd,  
entre soi 7 et 8, Pattaya 20 260.  
Tél: (038) 42 84 27,  
Fax: (038) 42 85 71

**SUNSET VILLAGE**

89/5 soi 4, Sukhumvit km 162, Nachontien, Saththip, Cholburi.  
Tél: (038) 23 79 40, 23 79 79  
Fax: (038) 23 79 41

**MA MAISON,**

Hotel-Restaurant Beach Rd, Soi 13,  
Tél: (038) 71 04 33/34  
Fax: (038) 42 60 66  
Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**L'HIPPO, RESTAURANT**

Wellkom Inn, Beach Rd, Soi 2et 3.  
Tél: (038) 42 25 89  
Fax: (038) 36 11 93

**AU BON COIN, RESTAURANT**

216/59 Moo 10, Second Rd, Pattaya.  
Tél: (038) 421 978.

**LE COLONIAL**

Appartements et chambres à louer.  
391/49 Moo 10, Thapraya Rd, Nongprue, Banglaung, Chonburi 20260  
Tél: (038) 36 43 55,  
Fax: (038) 36 43 67  
Mobile: 01 814 22 76

**LAOS**

**INFORMATION:**

Vous pouvez obtenir un visa touriste, valable pour un séjour de 15 jours, pour la somme de 30 US dollars, directement à la frontière. Le Pont de l'amitié est ouvert de 6h à 20h.

**Ambassades**

**AMBASSADE DE FRANCE**

Avenue Setthathirath, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 52 57/9  
Fax: 21 52 50

**AMBASSADE DE THAILANDE**

Phonkhang Road, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 214 582/3  
Fax: 214 585

**AMBASSADE DU CAMBODGE**

Ta Dena Road, km 2, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 314 952  
Fax: 312 584

**Agences de voyages**

**INTER-LAO TOURISME**

07/073 Luang Prabang Rd, P.O. Box 2912, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 48 32, 21 92 49,  
Fax: (856-21) 21 63 06, 21 42 32

E-mail: inter-tour@pan-laos.net.la  
Branch Office Luang Prabang Kingkisarath Rd. RDP Laos  
Tél: (856-71) 21 20 34  
Pakse #13 South Rd, RDP Laos  
Tél: (856-31) 21 22 26, 21 27 78  
Xiengkhuang 1/5 Saysana Rd, RDP Laos.

Tél: (856-61) 331 21 69

**LAO AIR SERVICE LTD**

Prix spécial pour le vol Bangkok/Udon Thani avec la compagnie Thai Airways (A/R). Ticket toute destination. Réservation train Nong Khai/Bangkok (A/R) 77 Fa Ngum Rd, Vat Chan, P.O. Box:5265, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 33 72; 21 44 68  
Fax: (856-21) 21 56 94  
Mobile: 020 51 58 70; 51 27 59

**LAO AMERICAN ENTERPRISE**

Worldwide and domestic air ticketing, and accomodation 62/2 Luangprabang Rd, Khanta, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 22 31 35, 21 56 32.  
Fax: (856-21) 21 98 50

**LAO TOURISM CO.,**

08/2 Lane Xang Avenue, P.O.Box:2511, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856 21) 21 66 71  
Fax: (856 21) 21 20 13

**LAO TRAVELSERVICE**

Voyage individuel et en groupe, éco-tourisme et trekking au sein des ethnies, offres spéciales pour «Visit Laos 1999-2000» Luang Prabang. 08/3 Lane Xang Ave., PO Box 2553, Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856 21) 21 66 03 /21 66 04.  
Fax: (856 21) 21 61 50.

**SODETOUR LAOS**

114 Quai FaNgum, Vientiane, RDP Lao, BP 70.  
Tél: (856 21) 21 63 14  
Fax: (856 21) 21 63 13.  
La meilleure façon de découvrir le Laos.

**VIENG CHAMPATOUR & AIR BOOKING**

Minitobuses for rent. Package tours, in-and outbound. Domestic and worldwide air tickets. 5 Khouvieng Road PO Box 87 57, Vientiane, Laos RDP.  
Tél/ Fax: (856-21) 222 370, 216 225  
E-mail:vcptour@loanet.net

**Boutiques**

**LES BOUTIQUES SCOUBIDOU**

Epicerie fine, charcuterie, fromages, viandes et vins de France. 478, 480 rue Samsenthai, Ban Simuang, BP 3595, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856-21) 21 40 73  
Fax: (856-21) 21 40 74

**MANDALAY**

Les meubles ont une âme. Décoration d'intérieur et meubles sur mesure. Face à l'hôtel Tai Pan, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 87 36

**NIKONE HANDCRAFT**

Transformation du textile traditionnel en prêt-à-porter pour votre maison. Tissé main, 100% coton et soie, couleurs naturelles. N1, Ban Dongmieng, Muoung Chanthoury, Vientiane, P.O. Box 4437.  
Tél: (856-21) 21 21 91  
Fax: (856-21) 21 56 28  
E-mail : nikone@pan-laos.net.la

**T'SHOPLAI**

Mobilier Vat Inpeng Street, PO BOX 7776 Vientiane. RDP Laos  
Tél: (856-21) 22 31 78

**VIVIANE INTHAVONG CRÉATION**

Yani Prêt-à-porter Couleurs d'Asie Décoration d'intérieur. Khouboulom Road (opposé à Vat Inpeng), Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856-21) 22 30 08

**Cave à Vins**

**LACAVE DES CHÂTEAUX**

Dégustation et vente de vins. En gros et détails. Charcuterie et fromages. Nam Phou Fontaine, Vientiane, RDP Laos. Tél/Fax: 21 21 92. Mobile: 020 51 21 08. E-mail:fontevil@laonet.net

**Ecole**

**CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE**

Avenue Lan Xang, B.P. 6572 Vientiane, RDP Laos.  
Tél (856-21) 21 57 64.  
Fax: (856-21) 21 57 66.  
Nouveau: Cours de perfectionnement de français spécialement étudiés pour les professionnels du tourisme.

**Hôtels**

**VIENTIANE**

**AUBERGE DU TEMPLE**

Guest house très agréable Vat Khounta, Luang Prabang Road, Vientiane. P.O. Box 2712 RDP Laos.  
Tél & Fax: (856-21) 21 48 44

**NOVOTEL VIENTIANE**

Bienvenue, vous êtes chez vous. Chambres à partir de 45\$ Unit 9, Samsenthai Road, PO Box 585, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 35 70 Fax: 21 35 72  
E-mail:novotlao@loxinfo.co.th

**SETTHA PALACE**

6 Rue Pang Khan, Vientiane, BP 1816, RDP Laos.  
Tél: (851 21) 21 75 81-2/ 21 94 08-10.  
Fax: (856 21) 21 75 83.  
E-mail:settha@laonet.net

**LUANG PRABANG**

**DUANG CHAMPA**

Guest house-restaurant Ban Vat Sene, Thanon Kingkitsarath (au bord de la Nam Khan) Luang Prabang, RDP Laos  
Tél & Fax: (856-71) 21 24 20

**PANSEA PHOU VAO**

Domaine de Phou Vao, P.O. Box 50, Luang Prabang, RDP Laos. Tél: (856-71) 21 21 94  
Fax: (856-71) 21 25 34  
Réservations Bkk: 253 41 45/7

**SOUVANNAPHOUM HÔTEL**

25 chambres, air conditionnée, salle de bains, balcons, nourriture européenne & laotienne, bar, blanchisserie, location voitures & bateaux, possibilité de cérémonie "Baci" pour votre bien-être. Phothisarath Road, Namphou Square, P.O. Box 741, Luang Prabang, RDP Laos.  
Tél: (856) 71 21 22 00.  
Fax: (856) 71 21 25 77.

**VILLA SANTI**

Situé dans le quartier historique de Luang Phrabang, Rue Sakkarine,

Luang Phrabang, RDP Laos  
Tél: (856-71) 212 267, 252 157  
Fax: (856-71) 252 158.

**Informatique**

**MICRO-INFO CO., LTD**

Ventes, services et réparations de matériel informatique. Sidamdouan Rd, Ban Sibounheuang, RDP Laos. P.O. Box : 5194  
Tél: (856)(21)215515  
Fax: (856)(21)212117.

**Location**

**ASIA VEHICLE RENTAL CO. LTD**

Tous types de véhicules avec ou sans chauffeur. 08/3 Lane Xang Ave, Vientiane. PO BOX 4311, RDP Laos  
Tél: (856 21) 21 74 93, 22 38 67,  
Fax: (856 21) 21 74 93  
Portable: (856 20) 51 12 93, 51 10 70.  
E-mail:avr@loxinfo.co.th

**Office du tourisme**

**AUTORITE NATIONALE DU TOURISME AU LAOS**

Bureau principal: avenue Lanxang, BP 3556, Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856 21) 212 248  
Fax: (856 21) 212 769.

**Pharmacie**

**USINE PHARMACEUTIQUE NUMÉRO 2**

Route de Sokpaluang, BP 2580, Vientiane, Laos RDP.  
Tél: (856 21) 31 22 71  
Fax: (856 21) 31 47 22.

**Restaurants**

**LE BAYOU**

Setthathirath Road, Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856-21) 22 22 27  
Portable: (856-20) 51 41 20

**KUALAO - LAO FOOD**

111 Samsenthai Road, Vientiane, Laos RDP.  
PO. Box 1873,  
Tél: (856-21) 21 57 77, 21 48 13.  
Fax: (856-21) 21 57 77.  
Dans une maison de 1923 de style colonial français, en plein centre-ville, une chaleureuse hospitalité et décoration typiquement locale. Cuisine traditionnelle laotienne adaptée aux goûts européens. Tous les soirs danses et musiques folkloriques. Service soigné et prix raisonnables (cartes de crédit acceptées).

**LATERASSE**

Brasserie et snack-bar 55/4 Nakeokoumman, BP 568, Ban Mixay, Vientiane RDP Laos.  
Tél: (856-21) 21 85 50.  
Cuisine asiatique, européenne, mexicaine. Un menu différent chaque midi. Tous les soirs brochettes grillées au barbecue.

**LE VENDÔME**

Soi Inpeng, Vientiane. RDP Laos.  
Tél: (856-21) 21 64 02.

# R & D



## Café Room for Today

Le **Café Room R&D** vous propose des menus exceptionnels où se retrouvent les saveurs de l'**Orient** et de l'**Occident**, à déguster dans une atmosphère confortable.

Nos **cocktails colorés** et nos jus de fruits frais accompagneront avec douceur votre repas, que vous terminerez avec une **pâtisserie-maison** et un excellent **café** bien corsé.



### Suggestions du mois:

- Poulet au four sauce à l'orange
- Canard rôti spaghetti, sauce au curry vert
- Nouilles et bouillon de poulet
- Sandwiches variés
- Salade de fruits aux crevettes grillées
- Salade de fruits de mer japonais



### Rendez-vous au R & D Room for Today

Adresse: 21/ 81 Saladaeng colonade, Saladaeng Rd., Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél:(662) 636 01 60, Tél / Fax: (662) 233 45 09  
Ouvert tous les jours de 10h à 22h.  
Service traiteur: "Tea Time", cocktails et buffets.



# Cours de Golf

par Christophe Hochart, professionnel français

**Tél: 01 827 69 20**



### Infos

**Cours pour adultes au "Vintage Golf Course" chaque samedi à partir du 2 octobre**



**e-mail: [imagolfthailand@yahoo.com](mailto:imagolfthailand@yahoo.com)**

## La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM

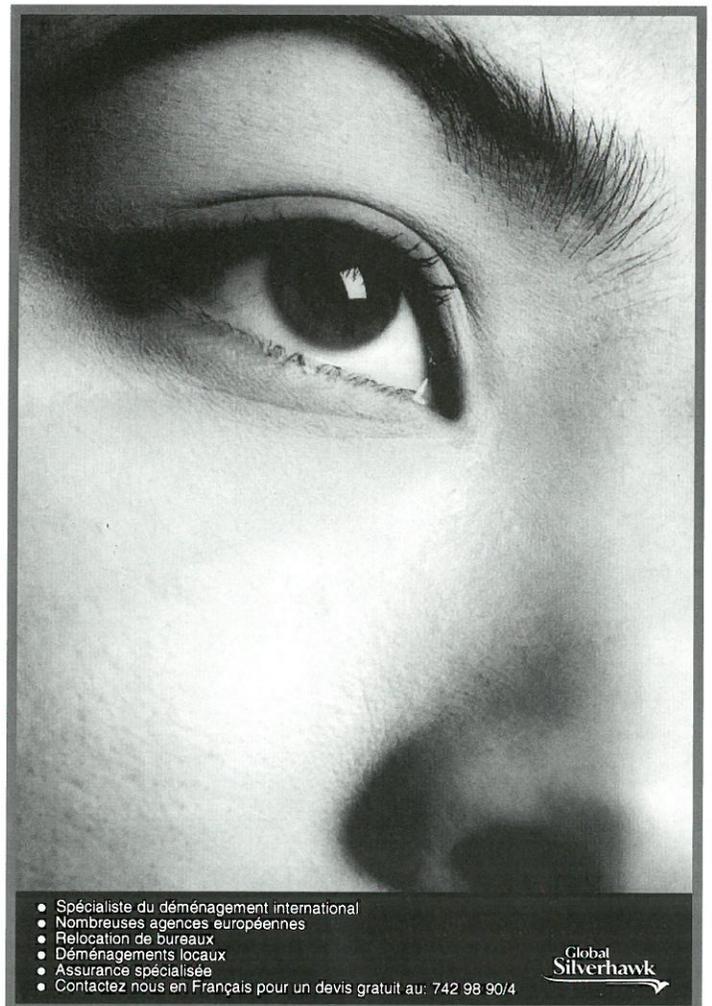


### Livraison gratuite

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél: 381 6690 et 381 6691 Fax: 381 6690  
Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

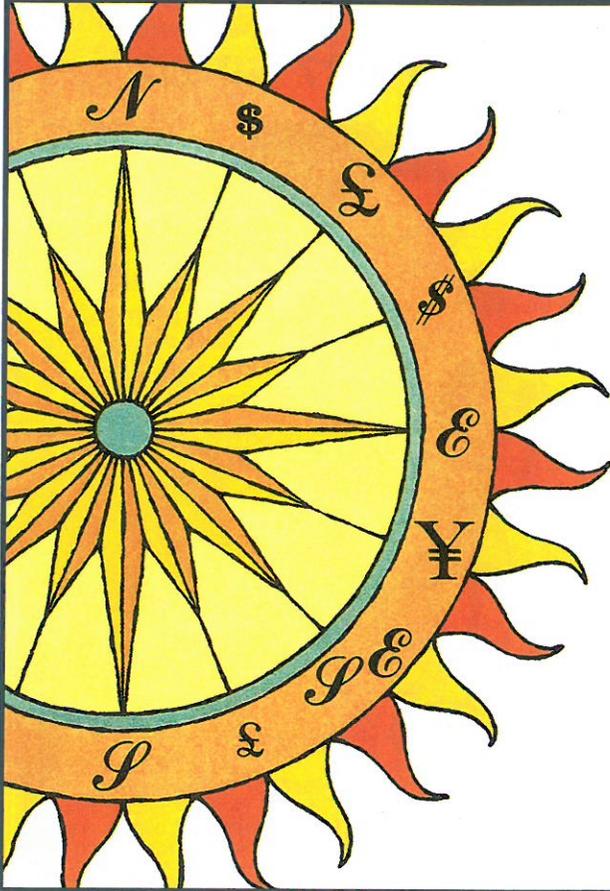
Les chocolats Duc de Pralin sont maintenant disponibles à la boulangerie / salon de thé / délicatessen "Manneken-pis", 219/14 soi Yamato, Pattaya, Tél: (038) 710 725



- Spécialiste du déménagement international
- Nombreuses agences européennes
- Relocation de bureaux
- Déménagements locaux
- Assurance spécialisée
- Contactez nous en Français pour un devis gratuit au: 742 98 90/4

Global  
Silverhawk

***Vous souhaitez vous constituer ou placer un capital dans les meilleures conditions de rentabilité  
Sélectionnez un groupe financier qui sera optimiser vos investissements***



Des comptes d'épargne les plus simples  
aux produits structurés personnalisés,  
définissons ensemble vos orientations.

- Assurance vie ○
- Assurance maladie ○
- Comptes étrangers ○
- Private banking ○
- Fonds d'investissement ○
- Conseils boursiers ○
- Placements offshore ○
- Portefeuilles gérés en Suisse et au Luxembourg ○

ETUDES MULTI - GESTIONNAIRES / MULTI - DEVICES

**SCII SOUTH EAST ASIA** Tél: (662) 650 97 36/37  
Portable: (661) 845 82 63  
Fax: (662) 251 59 07  
Email: scii@loxinfo.co.th

**SCII GENÈVE** Tél: (41) 22 309 30 29  
Fax: (41) 22 309 30 28  
[http://: www.scii.ch](http://www.scii.ch)

**SCII LUXEMBOURG** Tél: (352) 296 151 878  
Fax: (352) 296 151 778  
<http://: www.scii.scii.lu>



South East Asia Co., Ltd.

## **CHEZ VOUS COMME PARTOUT...**

**Pour la réalisation de vos travaux:**

Construction,  
rénovation,  
aménagement,  
maintenance dans votre environnement professionnel & familial.



## **...ICE VOUS ACCOMPAGNE**

**Indo Construction & Engineering Co., Ltd.**

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang Samutprakan 10130 Thailand  
Tél: (662) 463-3135, (662) 819-0028, Fax: (662) 463-6043. E-mail: imdo@asianet.co.th



# Splendide Angkor

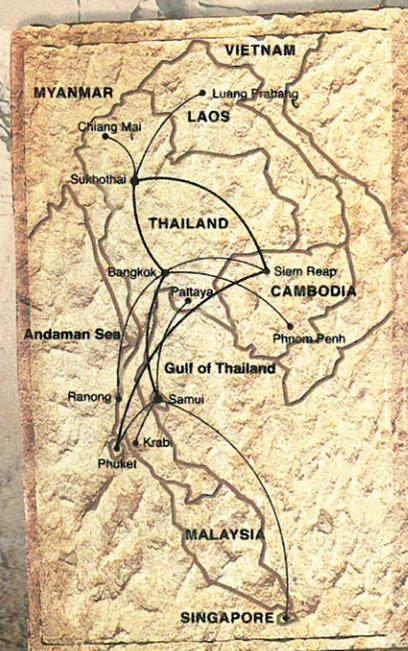


*Angkor Wat, l'une des sept merveilles du monde, est un chef d'oeuvre architectural.*

*Bangkok Airways est heureux d'annoncer qu'elle est la seule compagnie aérienne à effectuer des vols directs de Bangkok vers Angkor Wat. Nous proposons également plus de quinze vols quotidiens directs vers Samui, ainsi que des vols vers Sukhothai, Chiangmai, U-Tapao (Pattaya), Phuket, Ranong et d'autres destinations en Asie.*



Tél. (02) 229 3434 Fax. (02) 229 3450  
E-mail: [pg@bangkokair.co.th](mailto:pg@bangkokair.co.th)  
Internet: [www.bkkair.co.th](http://www.bkkair.co.th)





## Nos 2 techniques de base

### LA "STRUCTURE BETON" DESJOYAUX<sup>®</sup> : COFFRAGE PERDU



- Imputrescible, autoportante, écologique
- Tous les avantages du béton sans ses inconvénients
- Une technique simple, rapide, garantie 10 ans
- Des piscines toutes formes, toutes dimensions



### LA FILTRATION DESJOYAUX<sup>®</sup> : FILTRATION SANS CANALISATION



Véritable nage  
à contre-courant  
24 km/h

- Plus de risque de fuite,
- Hydrothérapie, massages
- Turb'eau jet, bain à remous
- Sport, tonus, santé

*la différence*

HEAD OFFICE: THAILAND  
 J.D POOL THAILAND CO.  
 6/2 M.2 THEPKRASATRI RD  
 T.KOHAKEW, AMUANG  
 PHUKET - 83 000

Tél: (66 076) 239 771/6 Fax: (66 076) 239 776

**POUR PLUS  
 D'INFORMATIONS  
 MERCI DE NOUS  
 RETOURNER  
 CE COUPON**

HEAD OFFICE: CAMBODIA  
 DESJOYAUX CAMBODIA Ltd  
 INSURANCE PARK  
 55, rue 178, PHNOM PENH, CAMBODGE.  
 Tél: (855 23) 365 202  
 Fax: (855 23) 365 202/217 036  
 Mobile: (855) 15 813 360 M. KHAOU